PRÄLUDIEN.

NACH LAMARTINE.

SYMPHONISCHE DICHTUNG No. 3 VON F. LISZT.

Was andres ist unser Leben, als eine Reihenfolge von Präludien zu jenem unbekannten Gesang, dessen erste und feierliche Note der Tod anstimmt? Die Liebe ist das leuchtende Frührot jedes Herzens; in welchem Geschick aber wurden nicht die ersten Wonnen des Glücks von dem Brausen des Sturmes unterbrochen, der mit rauhem Odem seine holden Illusionen verweht, mit tödlichem Blitz seinen Altar zerstört, — und welche, im Innersten verwundete Seele suchte nicht gern nach solchen Erschütterungen in der lieblichen Stille des Landlebens die eignen Erinnerungen einzuwiegen? Dennoch trägt der Mann nicht lange die wohlige Ruhe inmitten besänftigender Naturstimmungen, und „wenn der Drommete Sturmsignal ertönt", eilt er, wie immer der Krieg heissen möge, der ihn in die Reihen der Streitenden ruft, auf den gefahrvollsten Posten, um im Gedränge des Kampfes wieder zum ganzen Bewußtwerden seiner selbst und in den vollen Besitz seiner Kraft zu gelangen.

(Uebers. v. P. Cornelius.)

LES PRÉLUDES

D'APRÈS LAMARTINE*).

POÈME SYMPHONIQUE No. 3 DE F. LISZT.

Notre vie est-elle autre chose qu'une série de Préludes à ce chant inconnu dont la mort entonne la première et solennelle note? — L'amour forme l'aurore enchantée de toute existence; mais quelle est la destinée où les premières voluptés du bonheur ne sont point interrompues par quelque orage, dont le souffle mortel dissipe ses belles illusions, dont la foudre fatale consume son autel, et quelle est l'âme cruellement blessée qui, au sortir d'une de ces tempêtes, ne cherche à reposer ses souvenirs dans le calme si doux de la vie des champs? Cependant l'homme ne se résigne guère à goûter longtemps la bienfaisante tiédeur qui l'a d'abord charmé au sein de la nature, et lorsque «la trompette a jeté le signal des alarmes», il court au poste périlleux quelle que soit la guerre qui l'appelle à ses rangs, afin de retrouver dans le combat la pleine conscience de lui-même et l'entière possession de ses forces.

*) Méditations poétiques.

THE PRELUDES

AFTER LAMARTINE'S "MÉDITATIONS POÉTIQUES"

SYMPHONIC POEM No. 3 BY F. LISZT.

What else is our life but a series of preludes to that unknown Hymn, the first and solemn note of which is intoned by Death? — Love is the glowing dawn of all existence; but what is the fate where the first delights of happiness are not interrupted by some storm, the mortal blast of which dissipates its fine illusions, the fatal lightning of which consumes its altar; and where in the cruelly wounded soul which, on issuing from one of these tempests, does not endeavor to rest his recollection in the calm serenity of life in the fields? Nevertheless man hardly gives himself up for long to the enjoyment of the beneficent stillness which at first he has shared in Nature's bosom, and when "the trumpet sounds the alarm", he hastens, to the dangerous post, whatever the war may be, which calls him to its ranks, in order at last to recover in the combat full consciousness of himself and entire possession of his energy.

Präludien.

Symphonische Dichtung Nº 3.

Preludes. Les Préludes.

Symphonic Poem Nº 3. Poème symphonique Nº 3.

F. Liszt.
Komponiert 1854.

Andante.

Poco ritenuto

1. Flöte.
2. u. 3. Flöte. (3. Flöte später Piccolo.)
2 Hoboen.
2 Klarinetten in C.
2 Fagotte.
1. u. 2. Horn in C.
3. u. 4. Horn in C.
2 Trompeten in C.
2 Tenorposaunen.
Bassposaune u. Tuba.
Pauken in G. C. E. *)
Harfe.
1. Violinen.
2. Violinen.
Bratschen.
Violoncelle.
Kontrabässe.

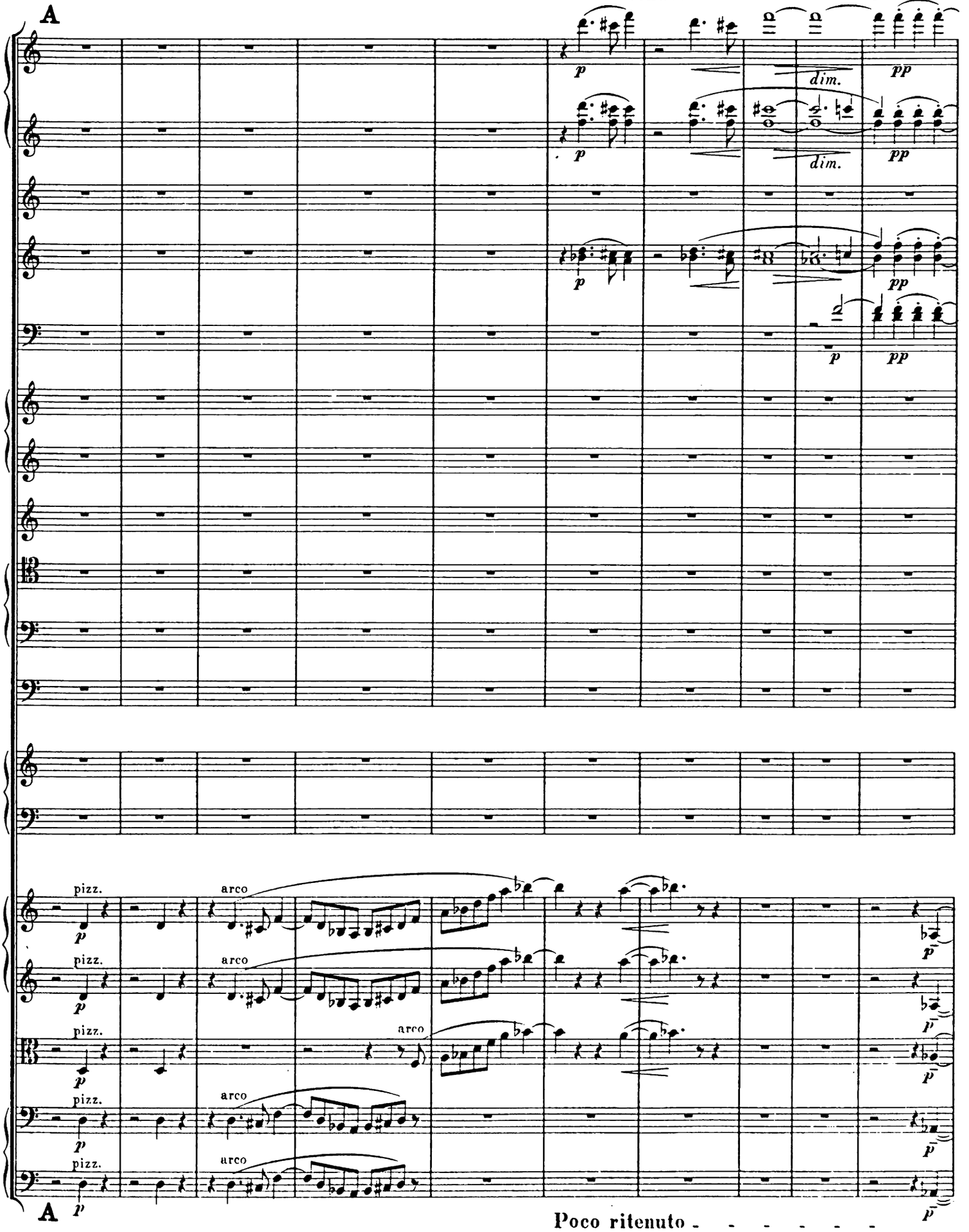
p *pp* più rit. e smorz.

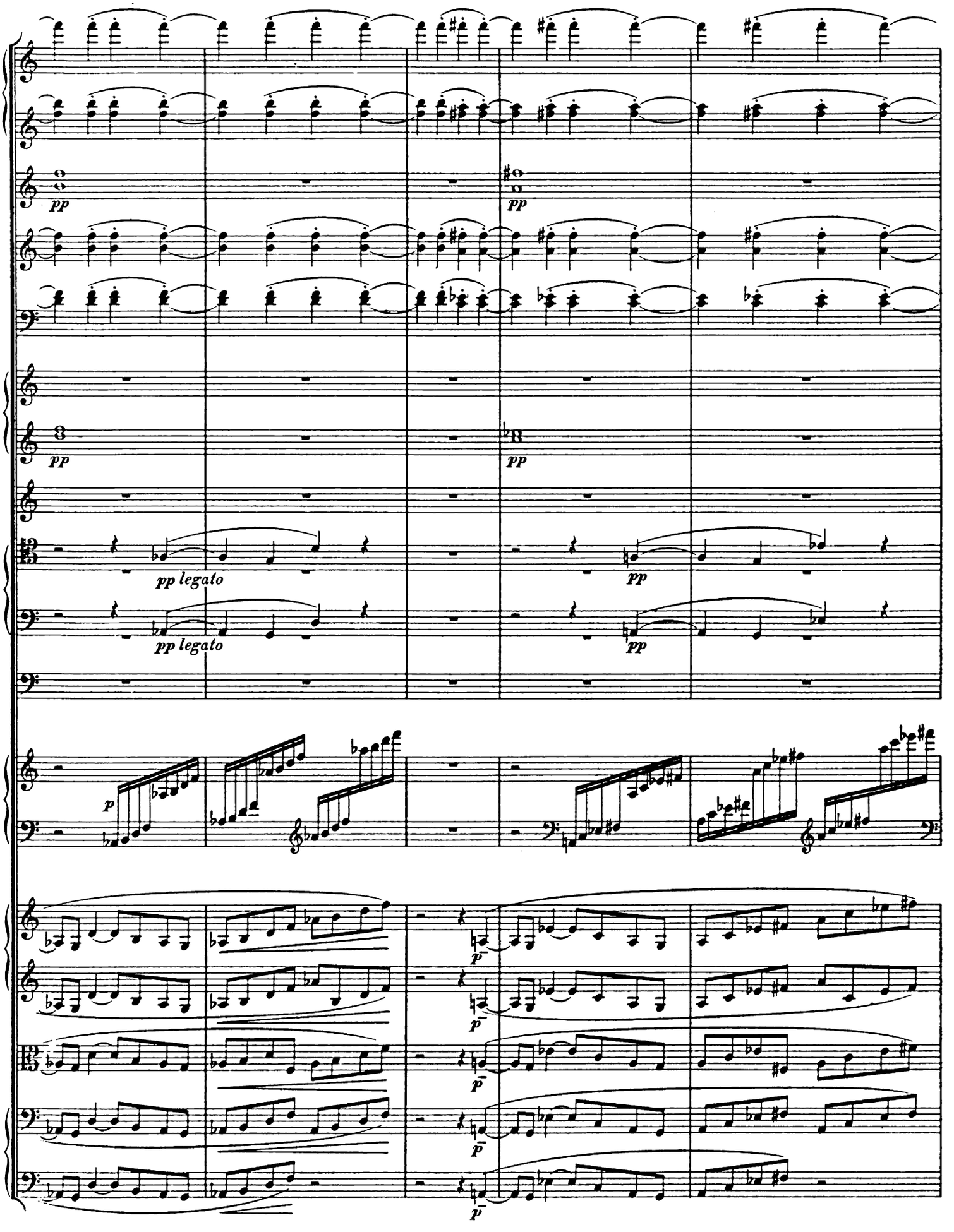
pizz. arco

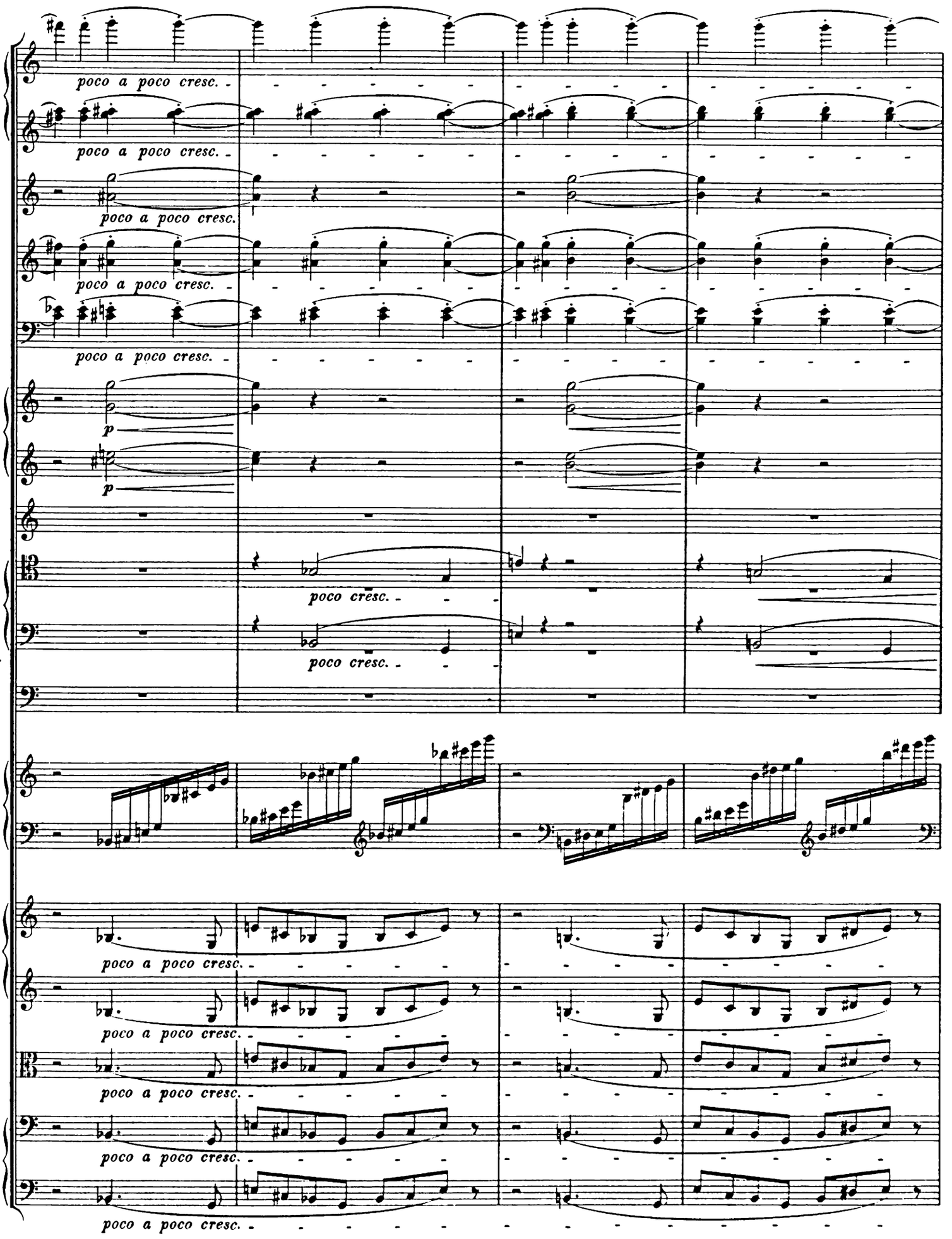
Andante. Poco ritenuto

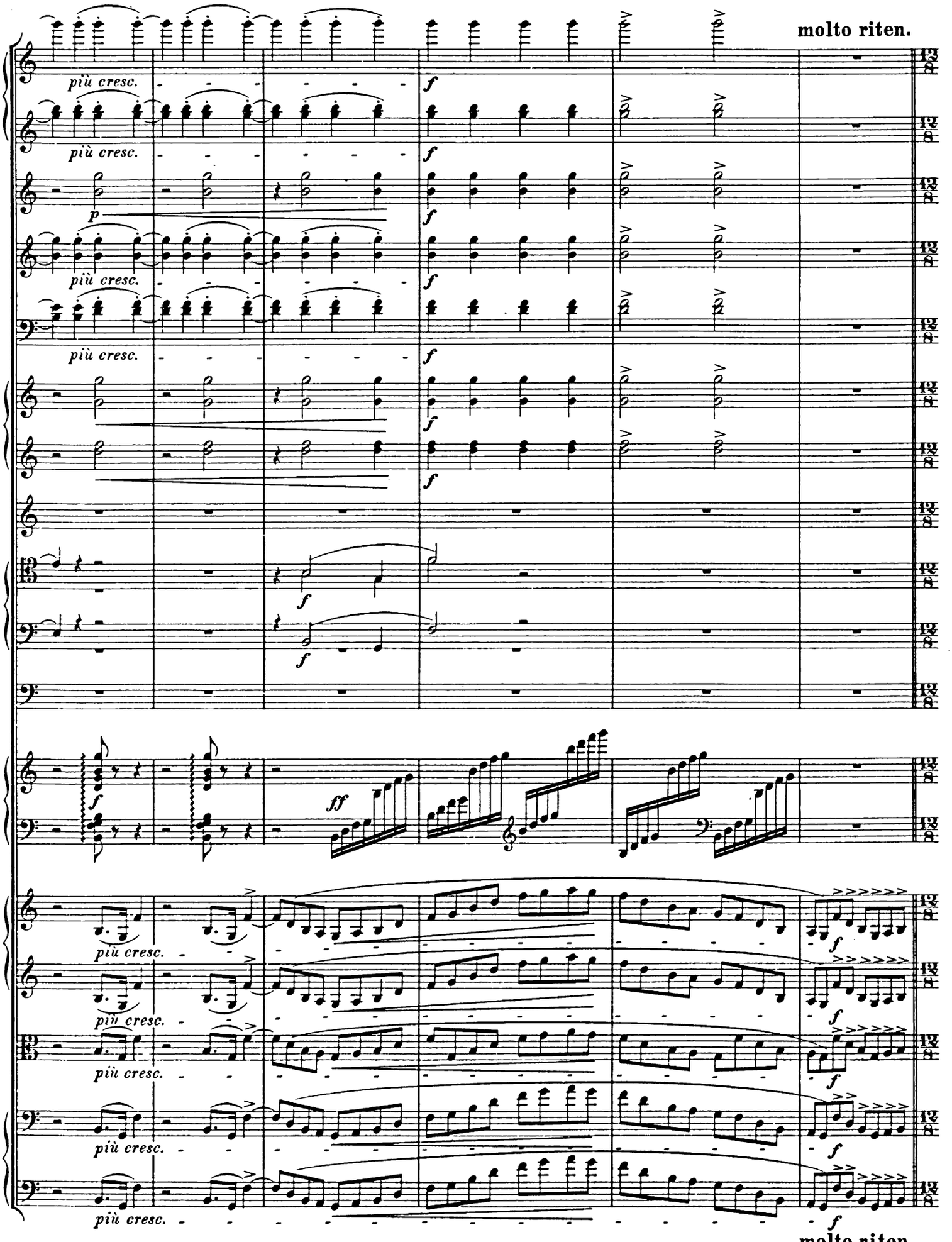
*) Militair-Trommel, Becken, Grosse Trommel treten im letzten Allegro marziale (S. 65) ein.
Military-drum, cymbals and big drum join in the last Allegro marziale.
Tambour militaire, cymbales, grosse caisse jouent au dernier Allegro marziale.

Aufführungsrecht vorbehalten.

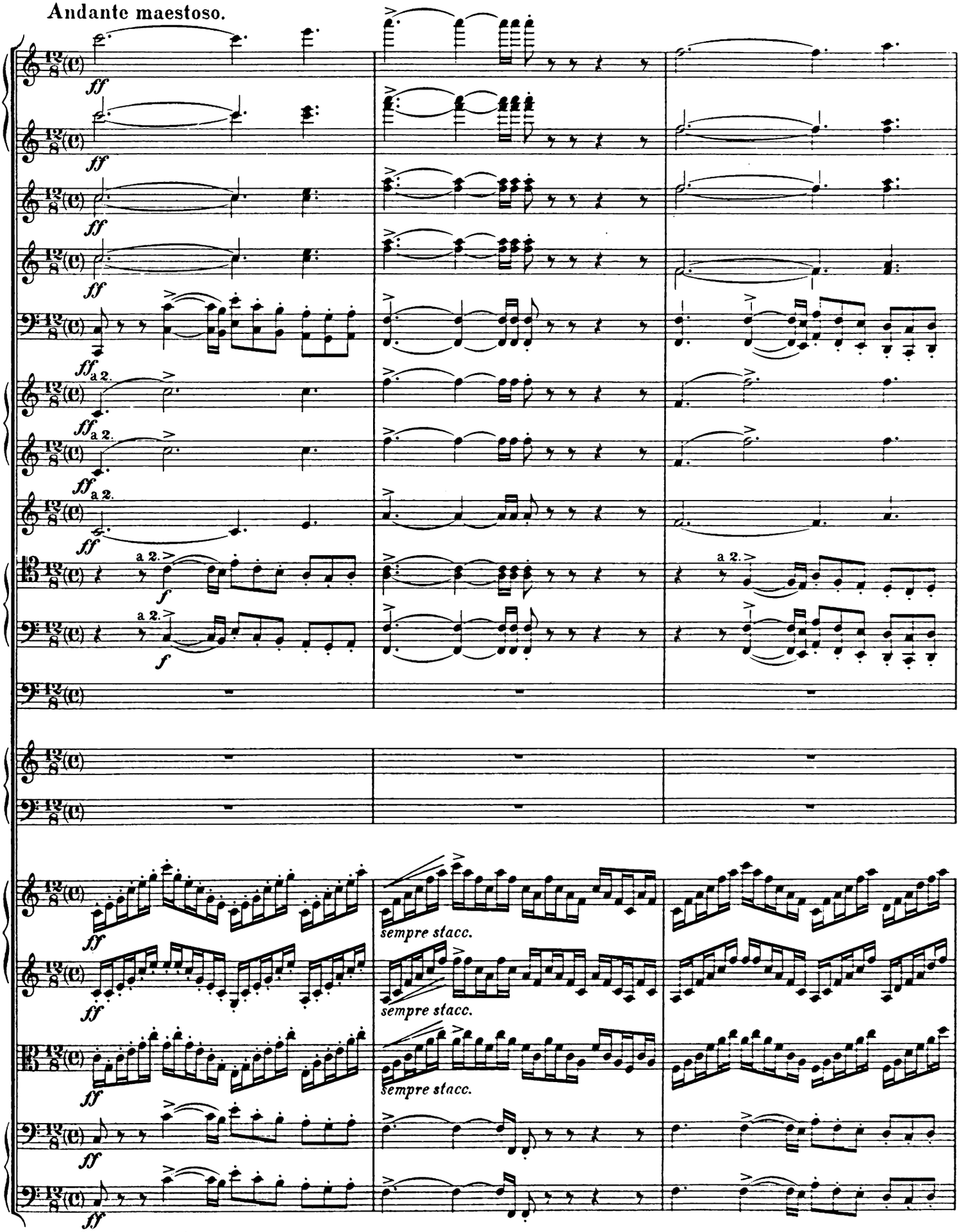

Poco ritenuto
A
p
dim.
pp
pizz.
arco
Poco ritenuto
A


pp
pp
pp
pp
pp legato
pp legato
pp
pp
p
p
p
p

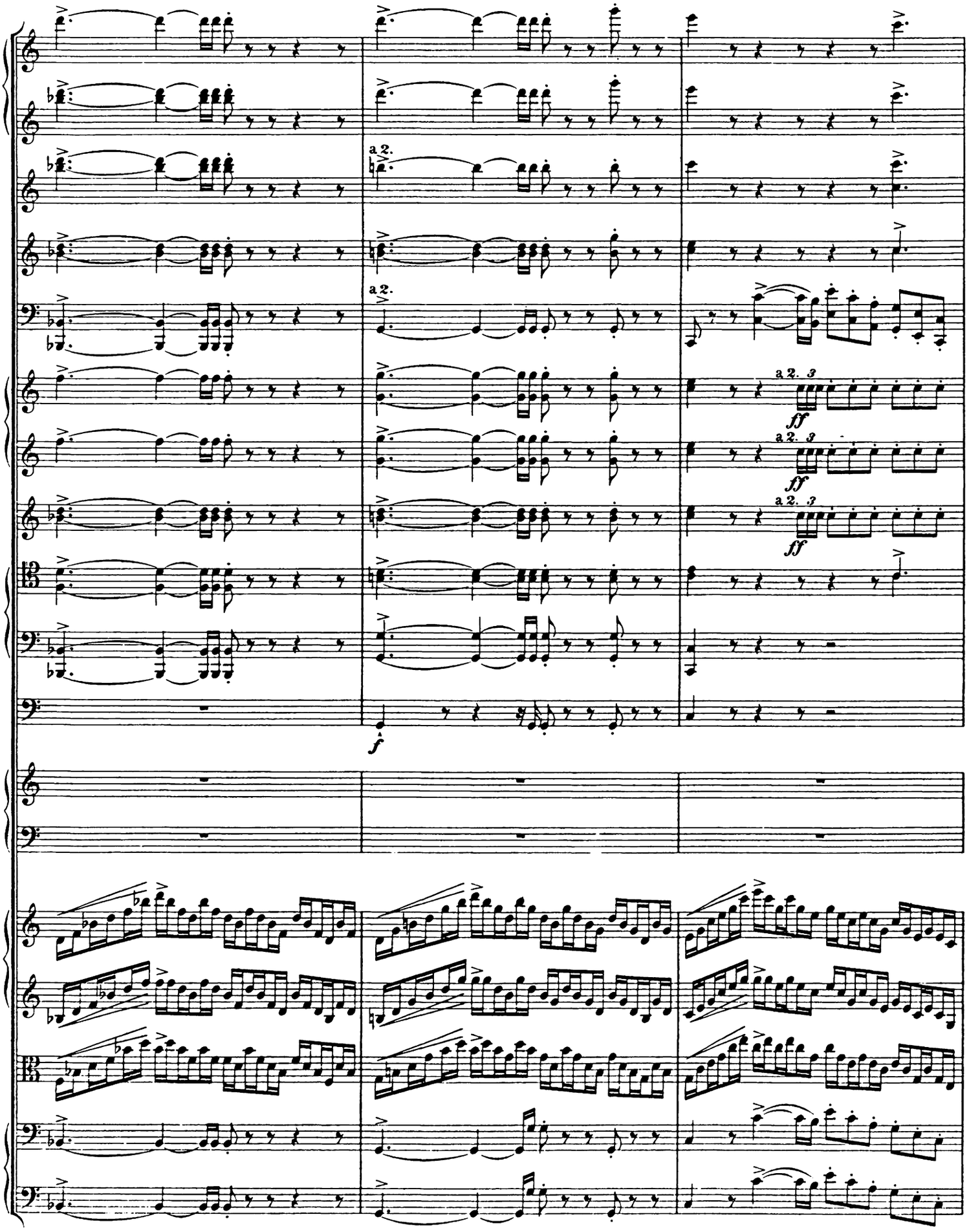

poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
p
p
poco cresc.
poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.

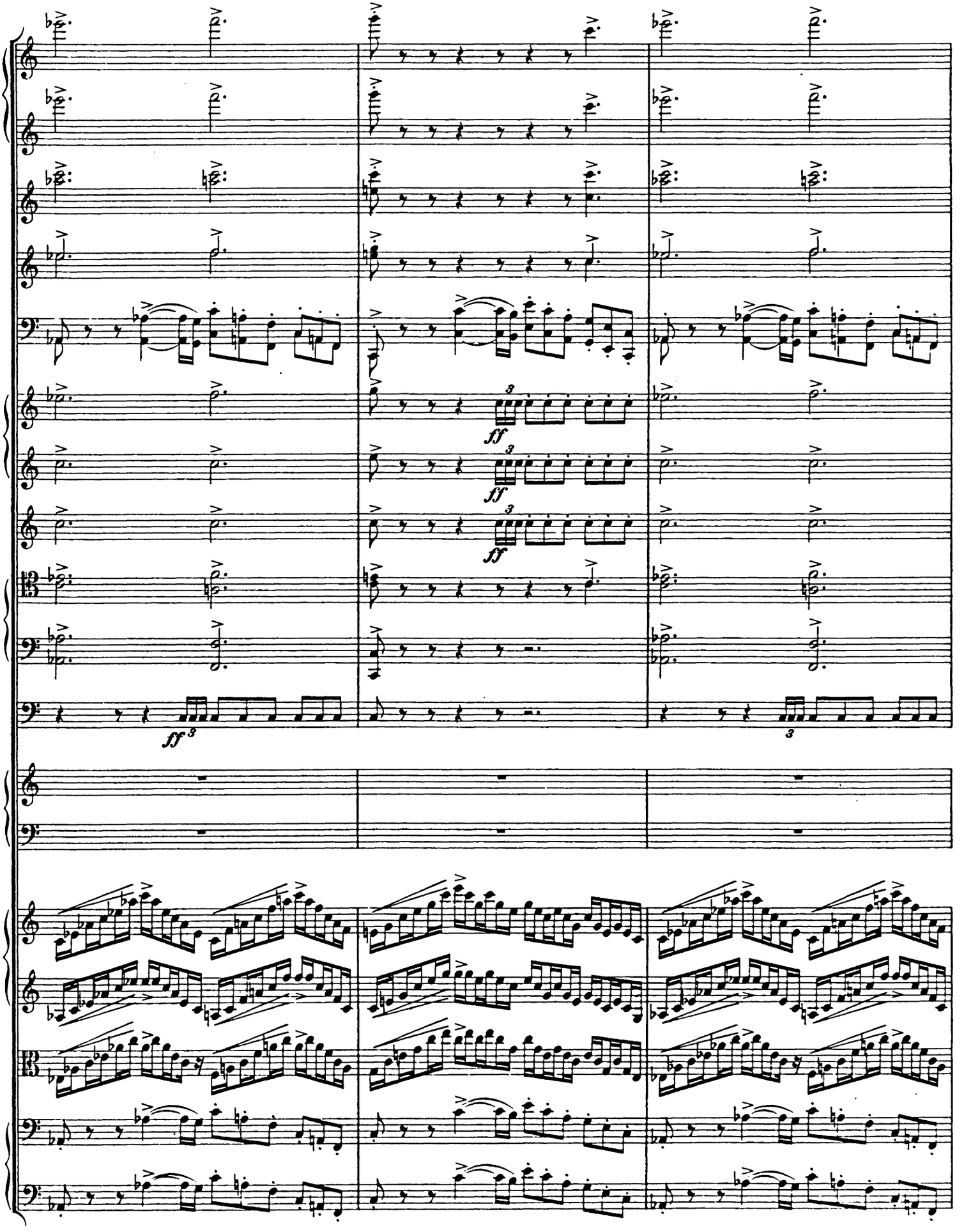

molto riten.
più cresc.
più cresc.
più cresc.
più cresc.
più cresc.
più cresc.
più cresc.
più cresc.
molto riten.

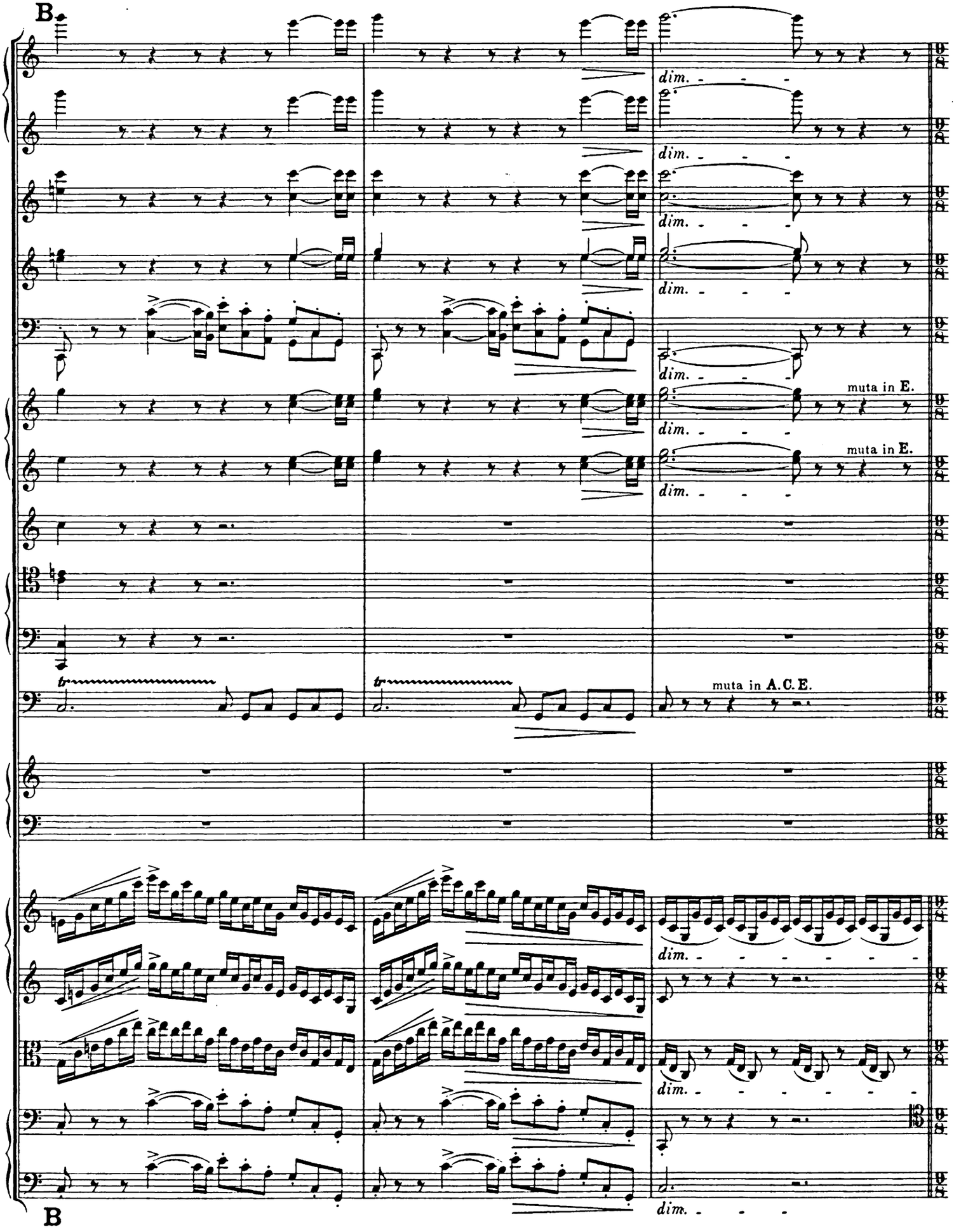
Andante maestoso.



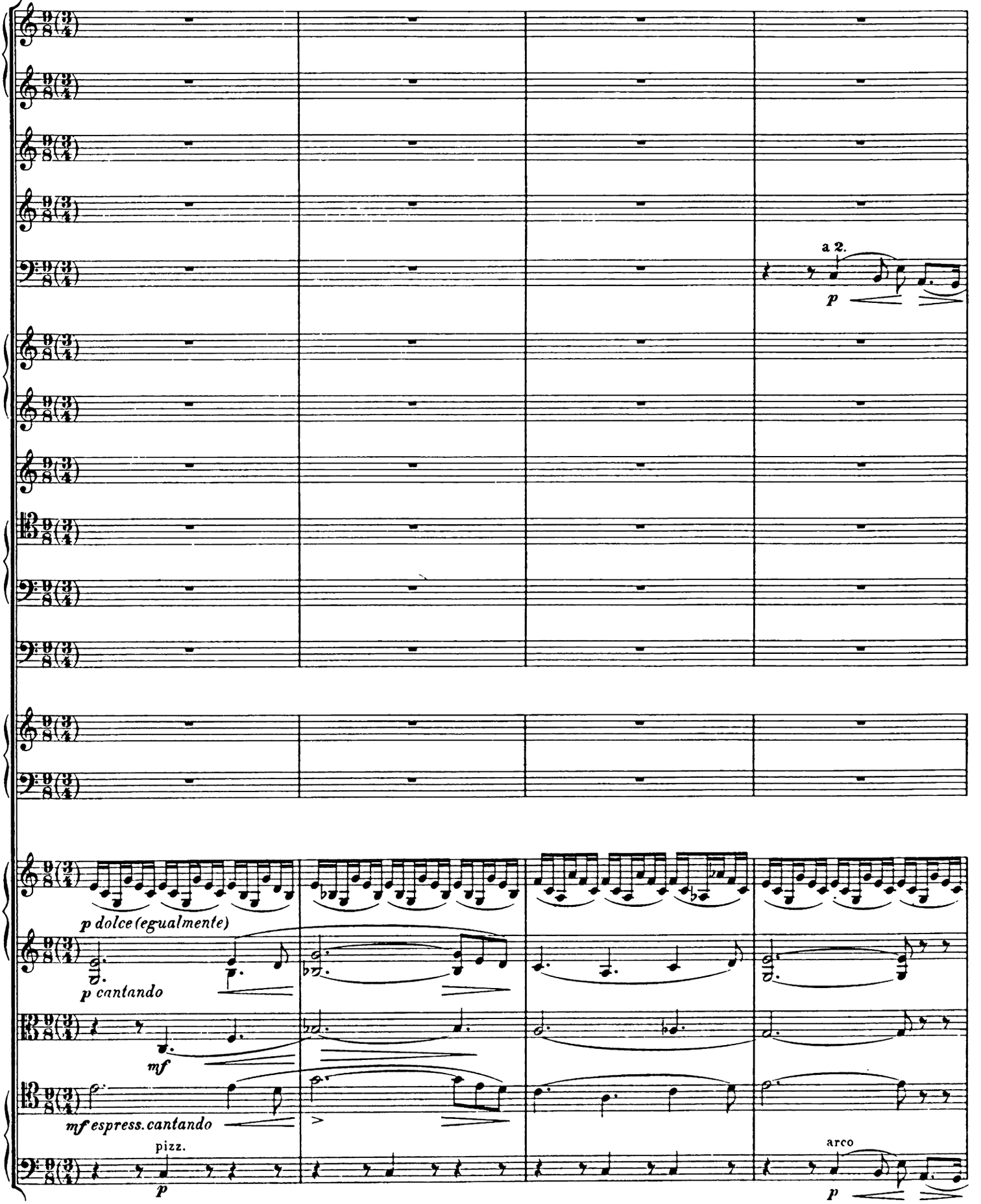
Andante maestoso.


a 2.
a 2.
a 2. 3
ff
a 2. 3
ff
a 2. 3
ff
f


ff 3
ff 3
ff 3
ff 3
3


B
dim.
muta in E.
muta in E.
muta in A. C. E.
B

L'istesso tempo.



L'istesso tempo.

Poco rall.

a 2.

p

in E.

in E.

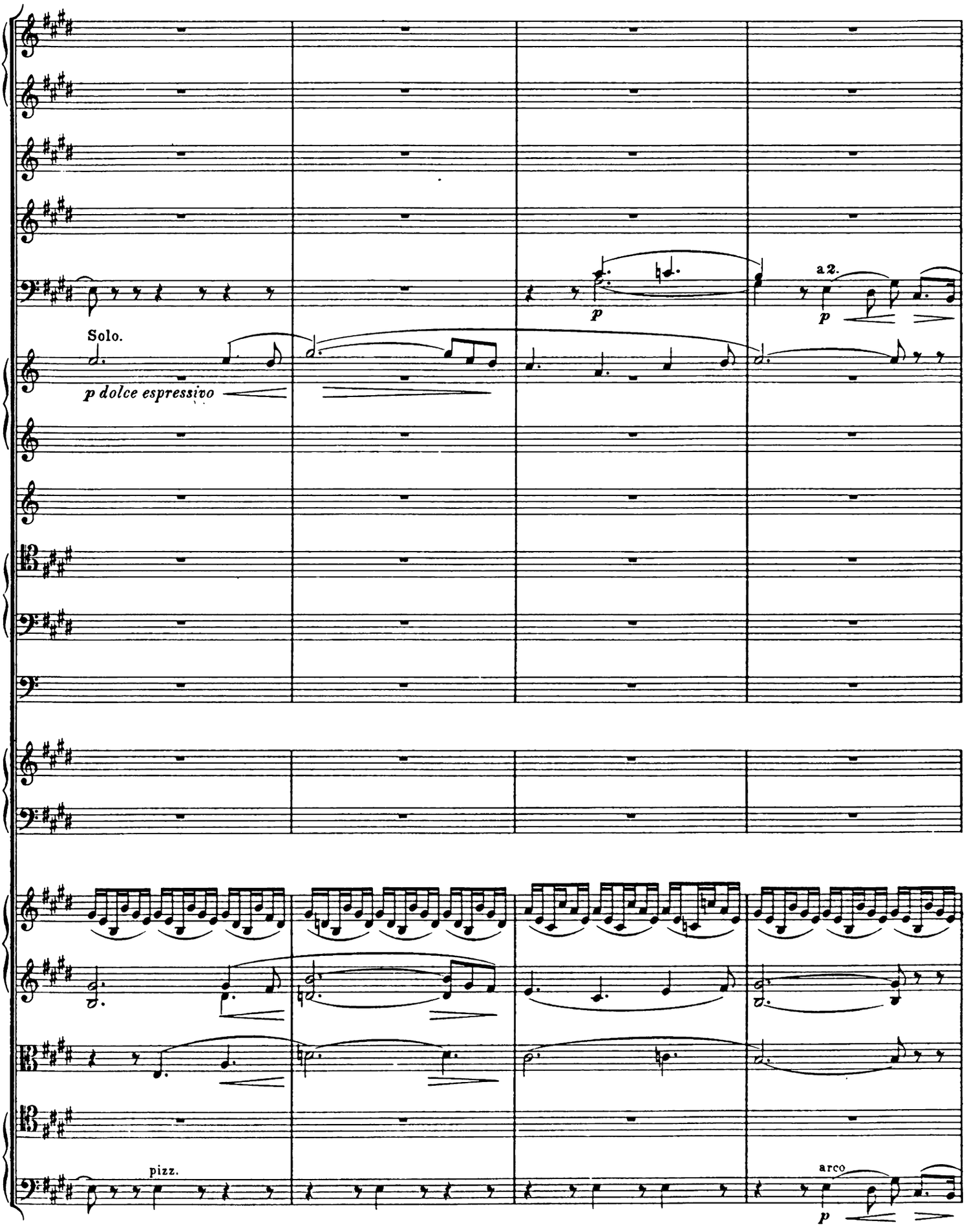
sempre dolce

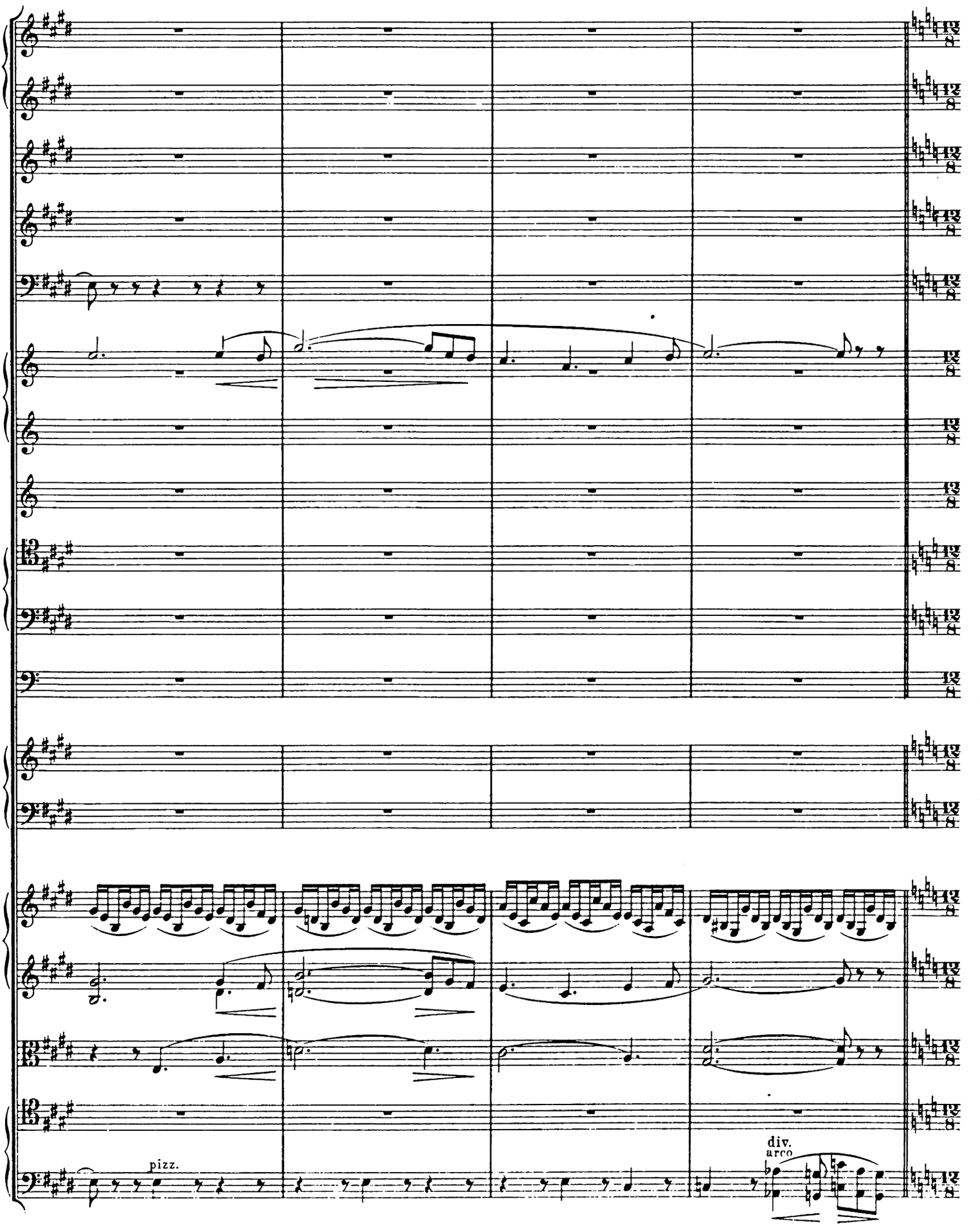
pizz.

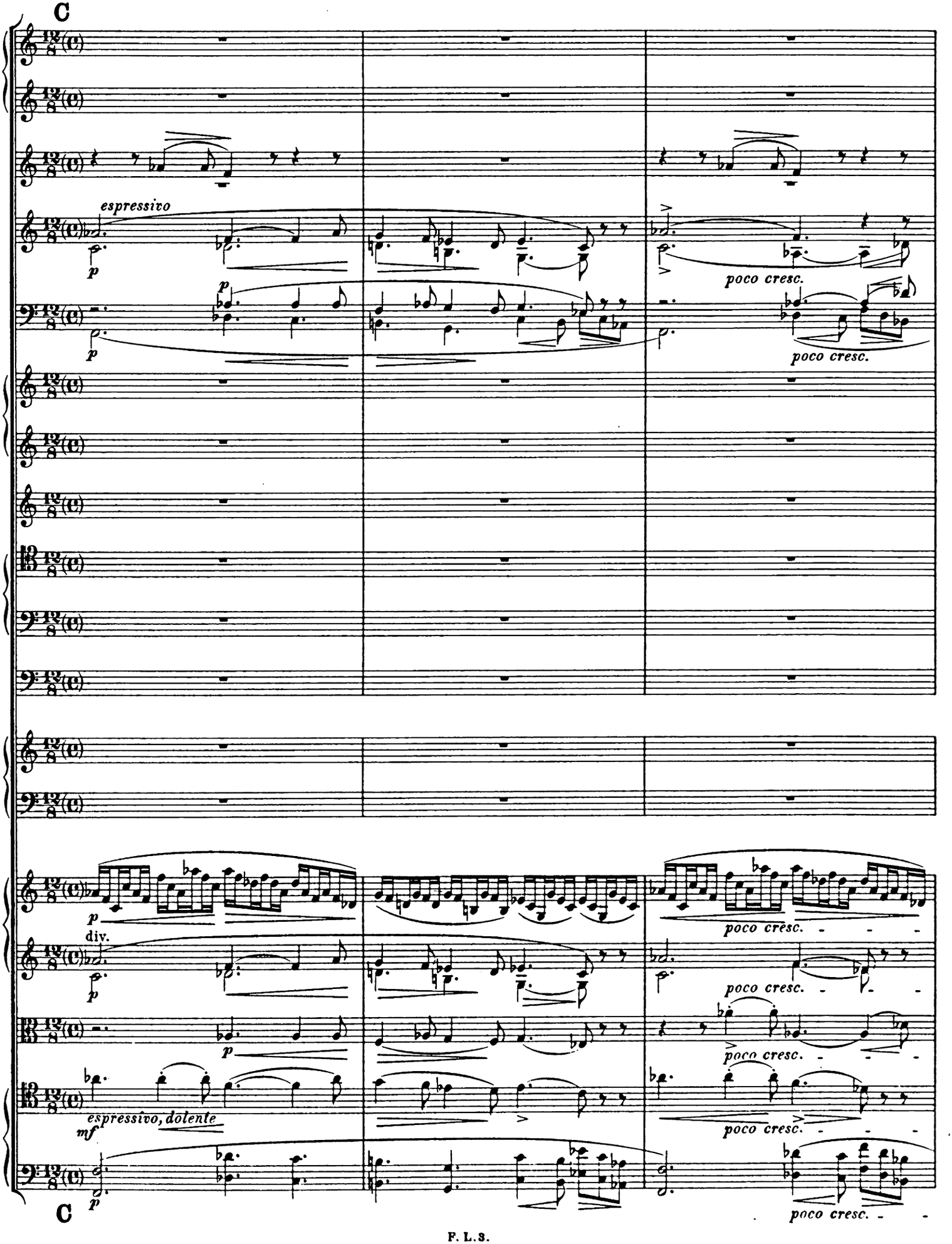
arco

p

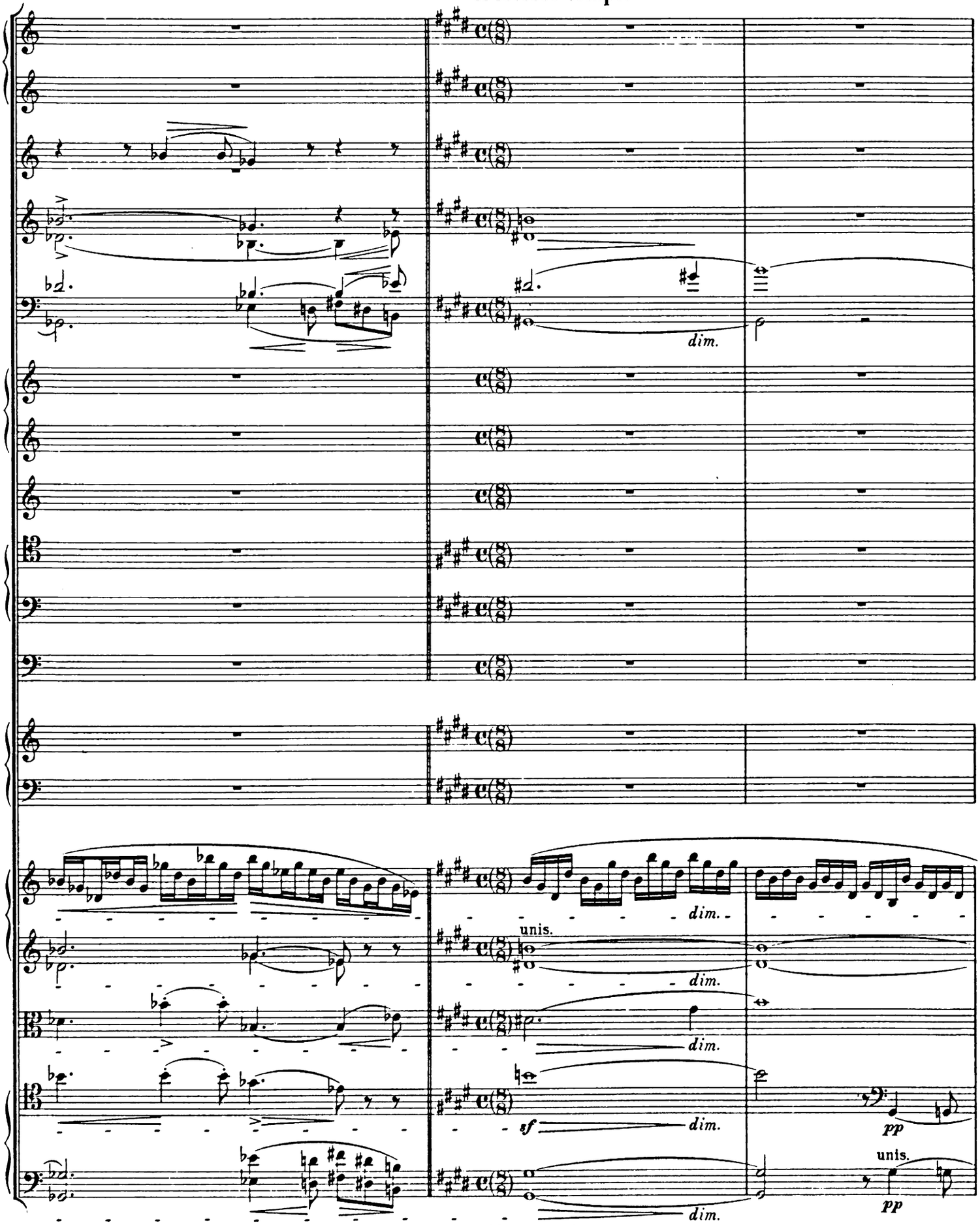
Poco rall.


a 2.
p
Solo.
p dolce espressivo
pizz.
arco
p

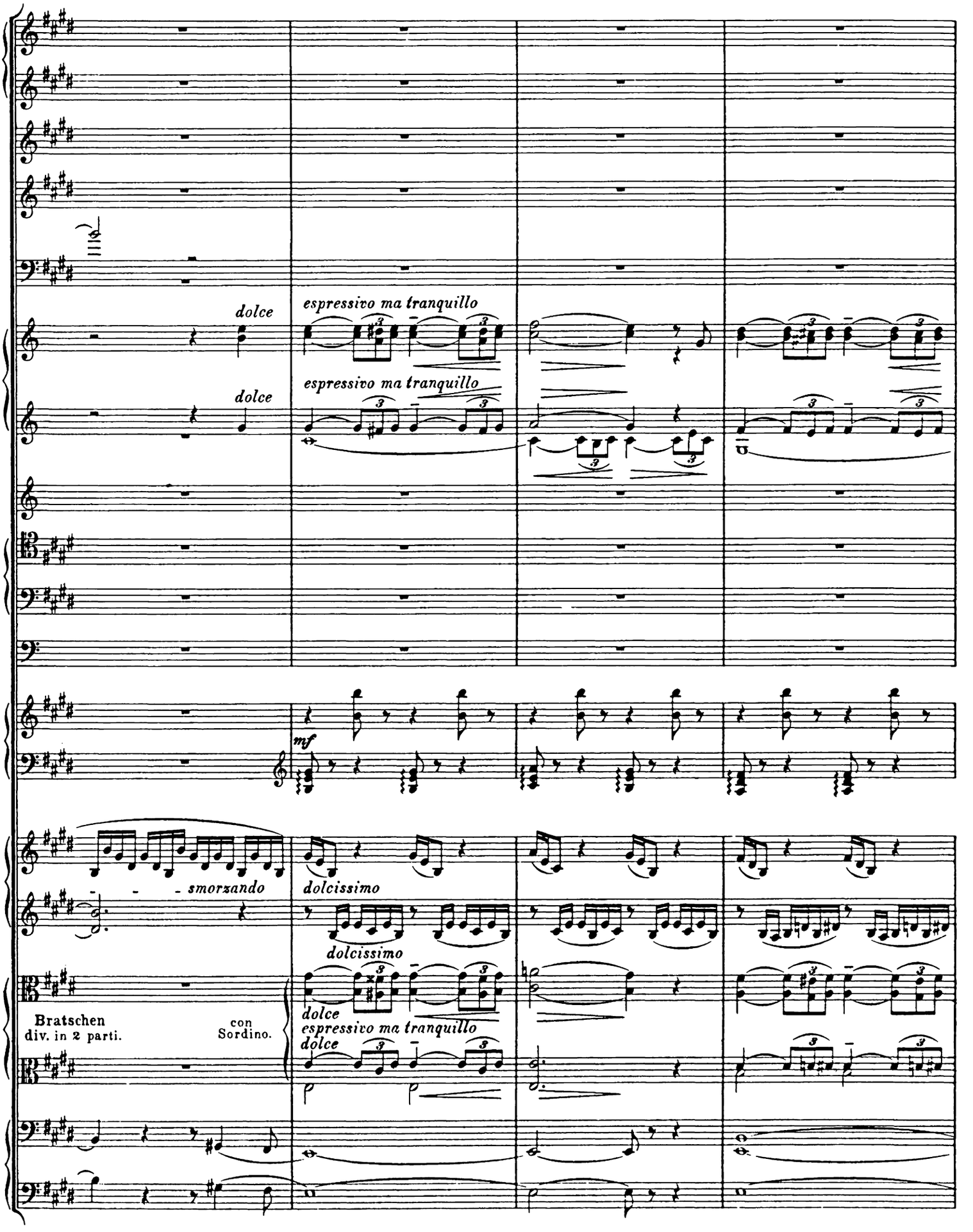

pizz.
div.
arco

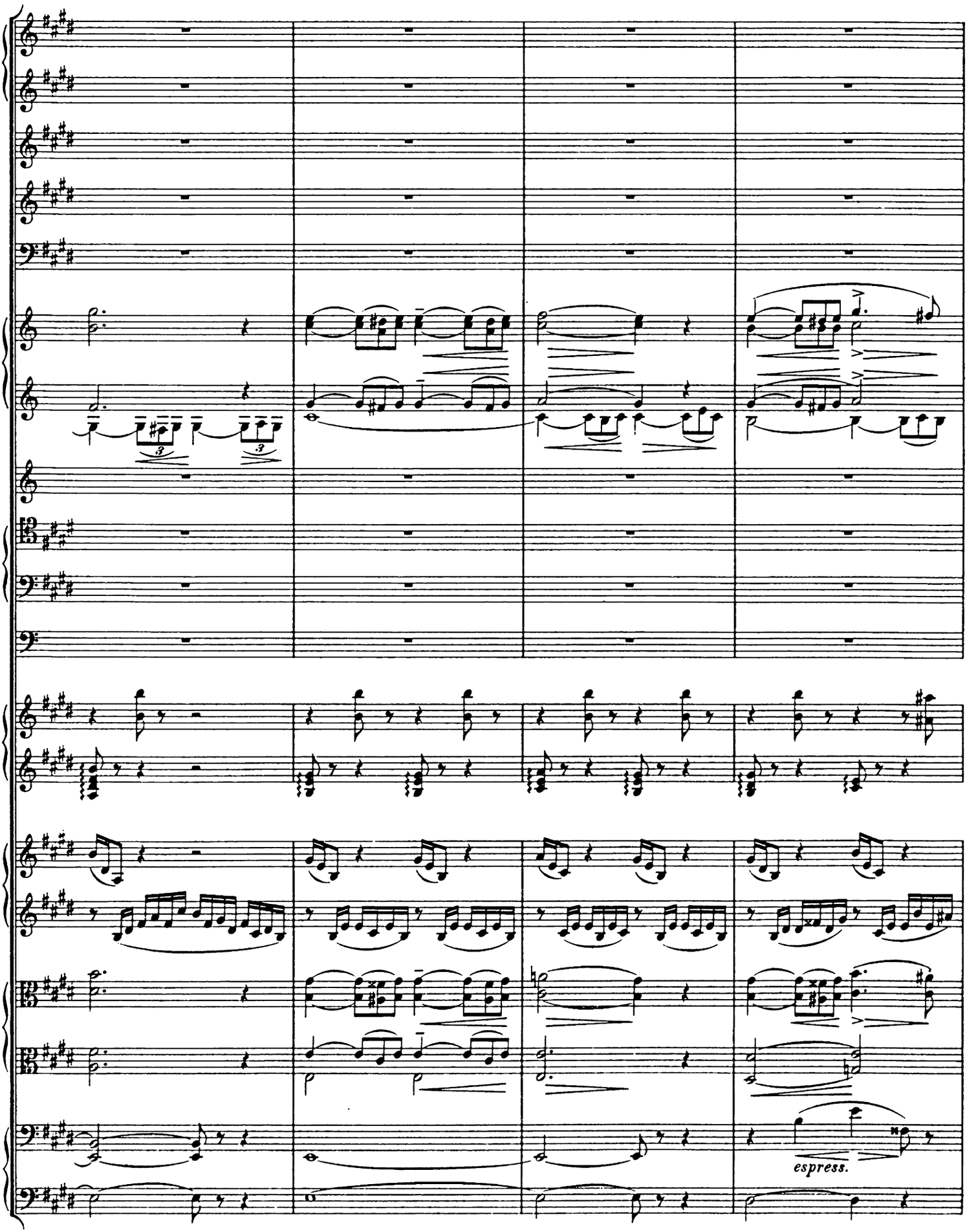

C
espressivo
p
poco cresc.
div.
espressivo, dolente
mf
C

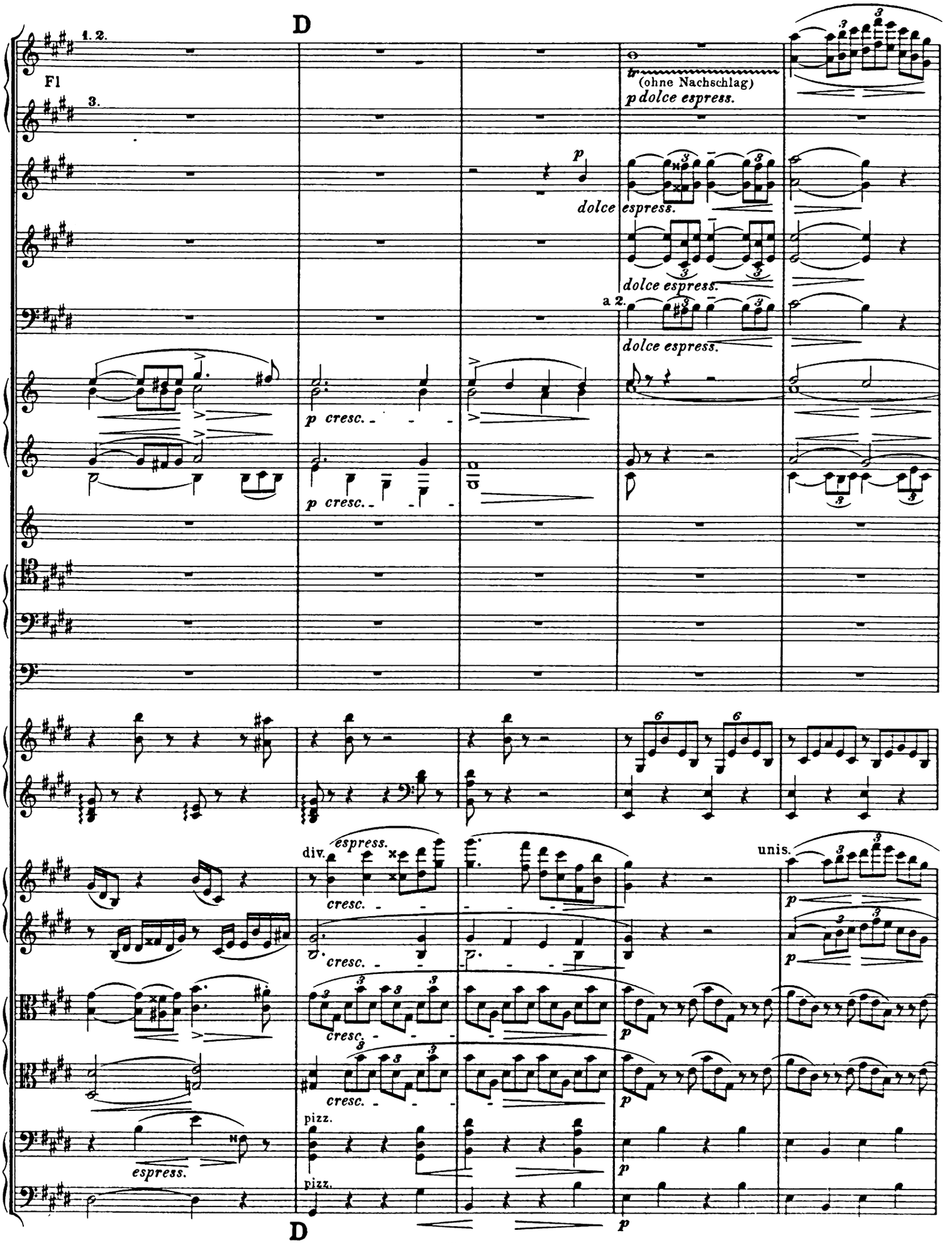
L'istesso tempo.



L'istesso tempo.


dolce
espressivo ma tranquillo
dolce
espressivo ma tranquillo
mf
smorzando
dolcissimo
dolcissimo
Bratschen
div. in 2 parti.
con
Sordino.
dolce
espressivo ma tranquillo
dolce


espress.


D
1. 2.
Fl
3.
(ohne Nachschlag)
p dolce espress.
p
dolce espress.
dolce espress.
a 2.
dolce espress.
p cresc.
p cresc.
div.
espress.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
unis.
p
p
p
p
pizz.
pizz.
espress.
p
D

poco a poco accelerando

p

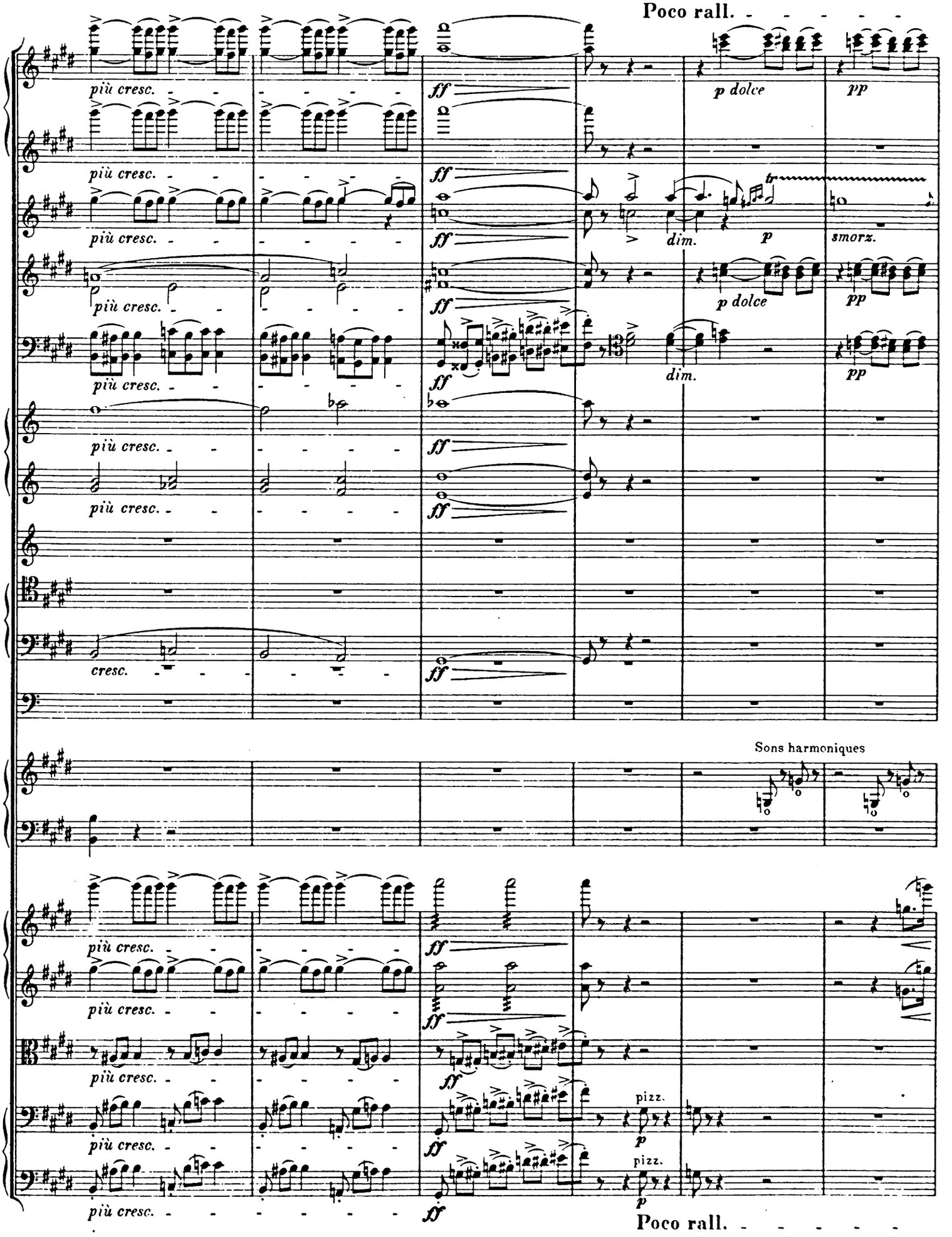
cresc.

a 2.

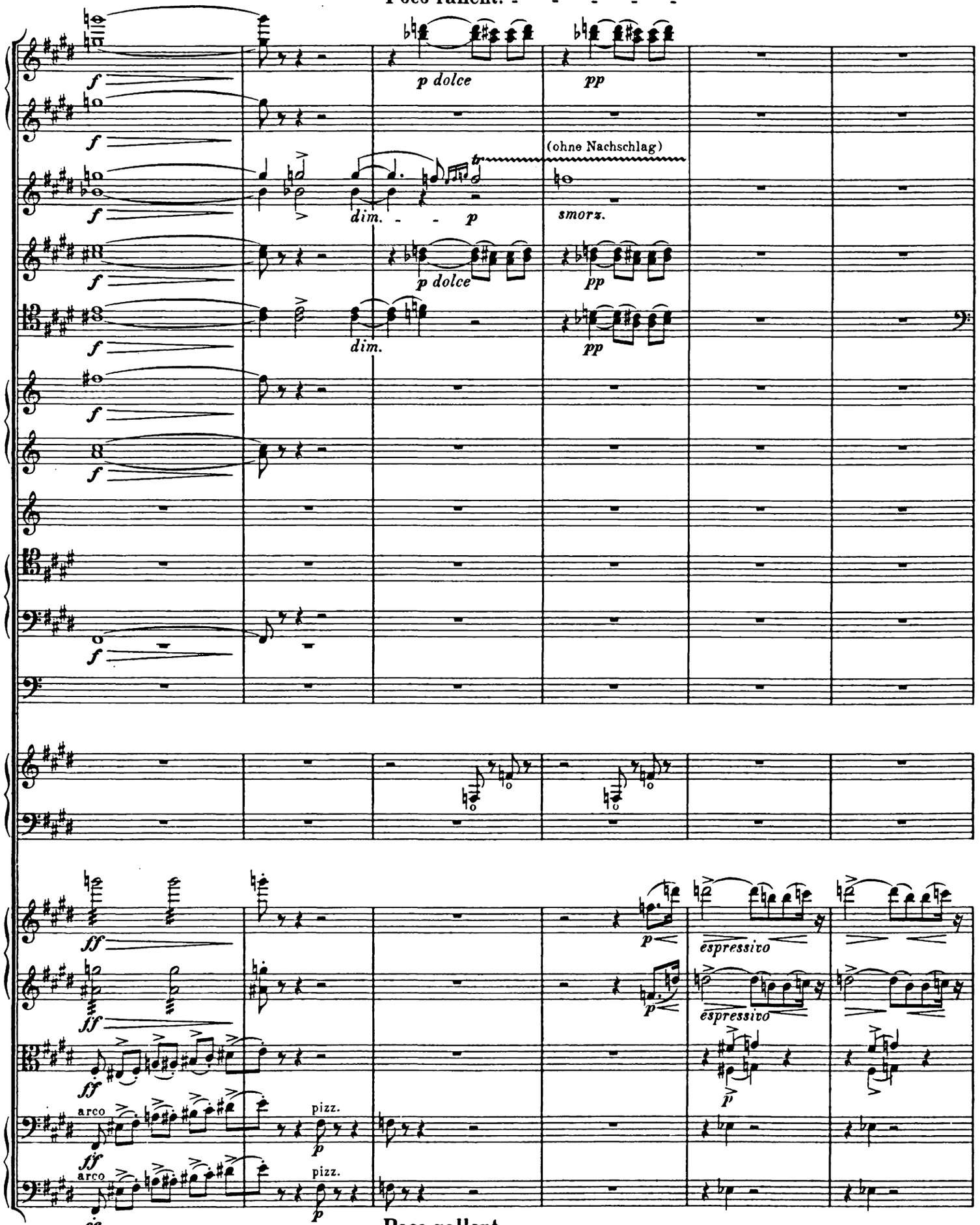
Bratschen unis.

arco

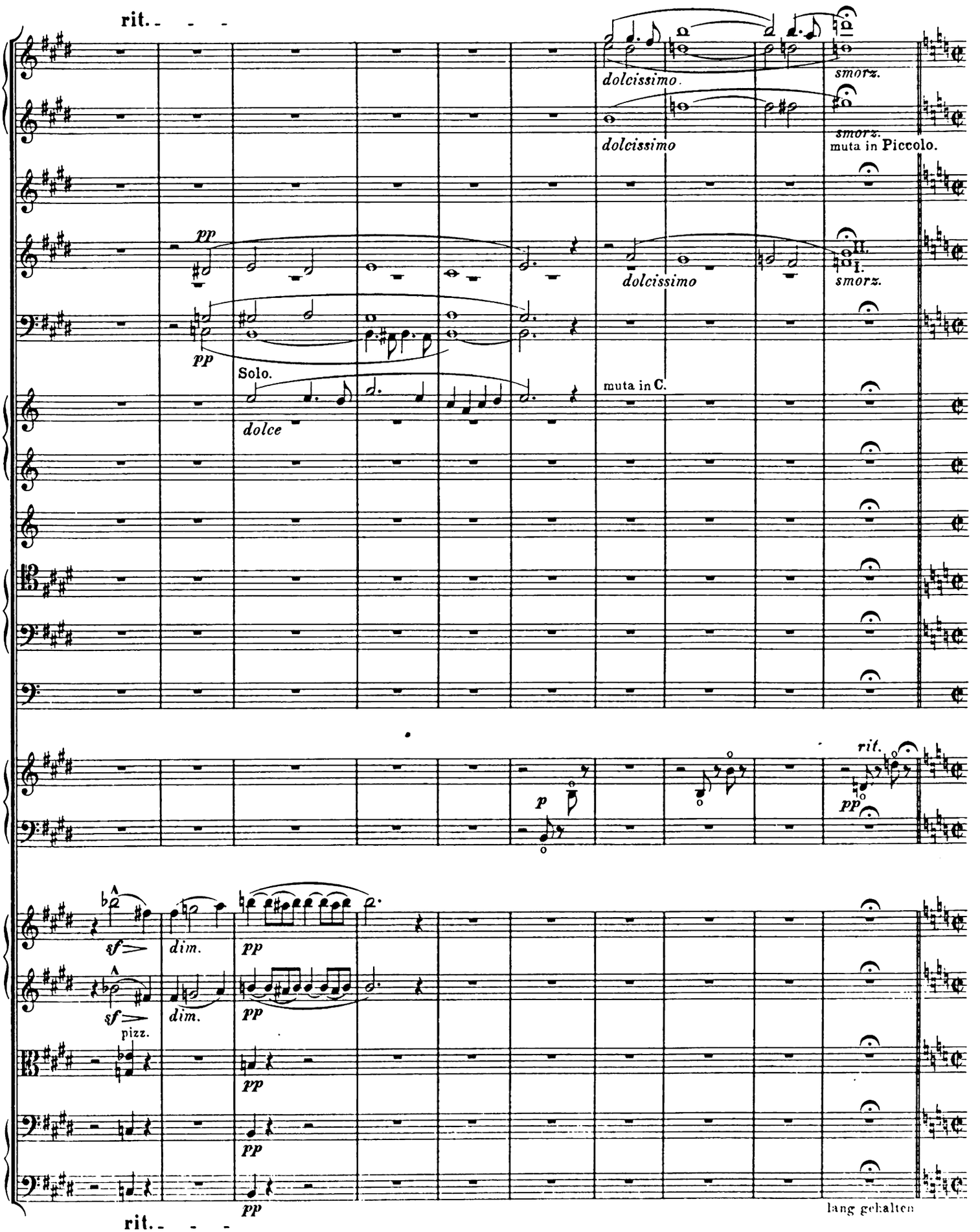
poco a poco accelerando


Poco rall.
più cresc.
ff
p dolce
pp
dim.
p
smorz.
cresc.
Sons harmoniques
pizz.
Poco rall.

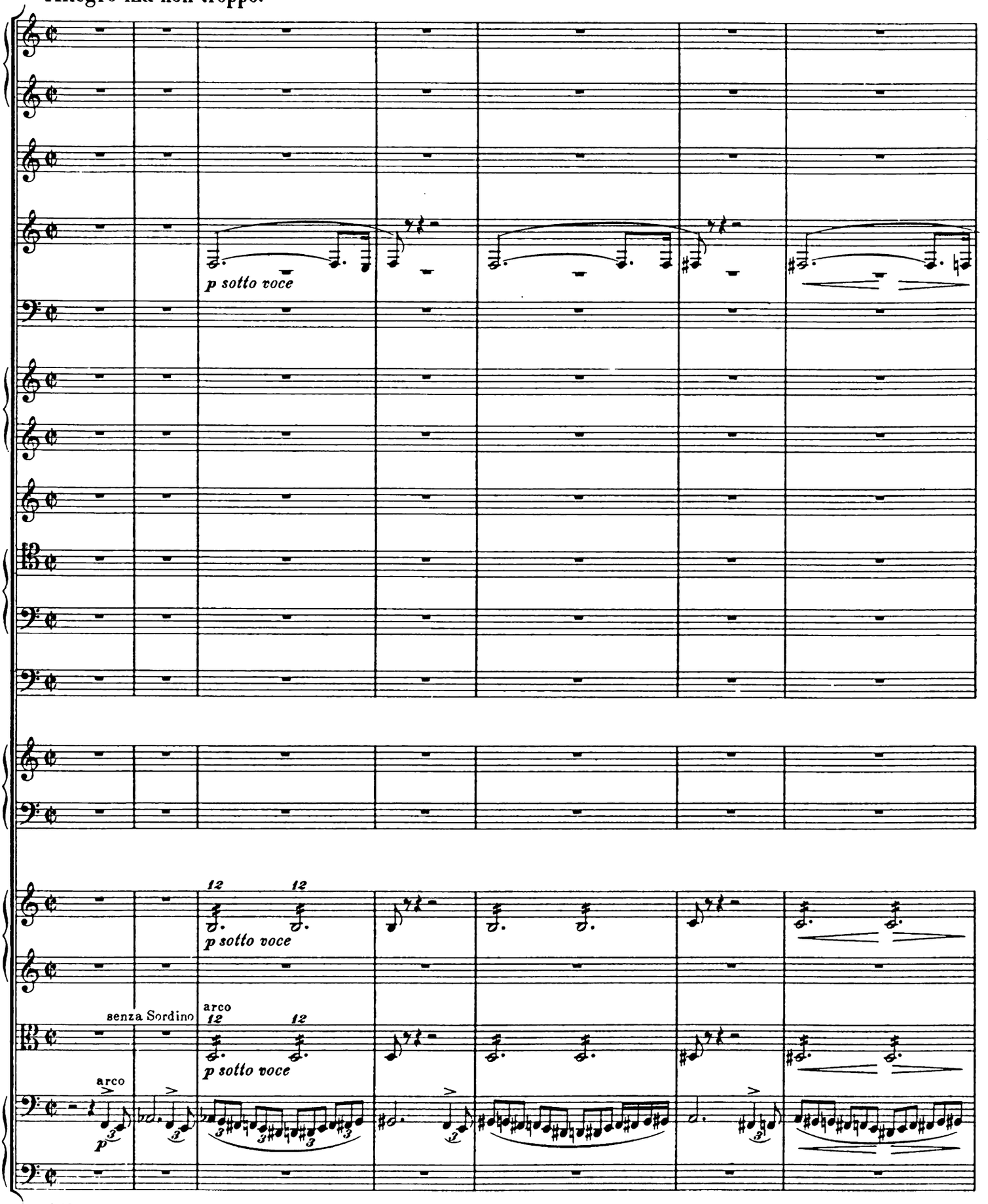
Poco rallent. - - - - -



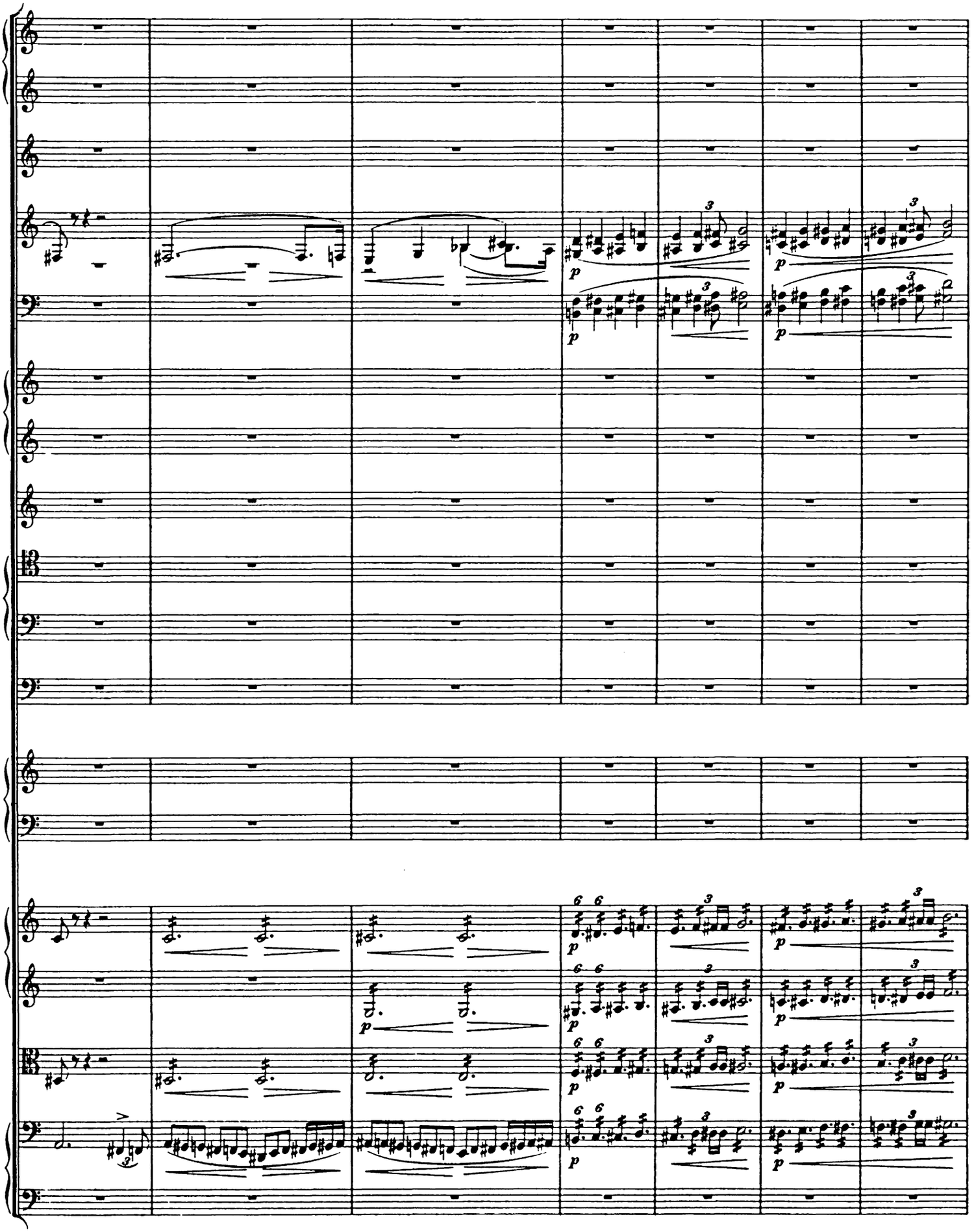
Poco rallent. - - - - -

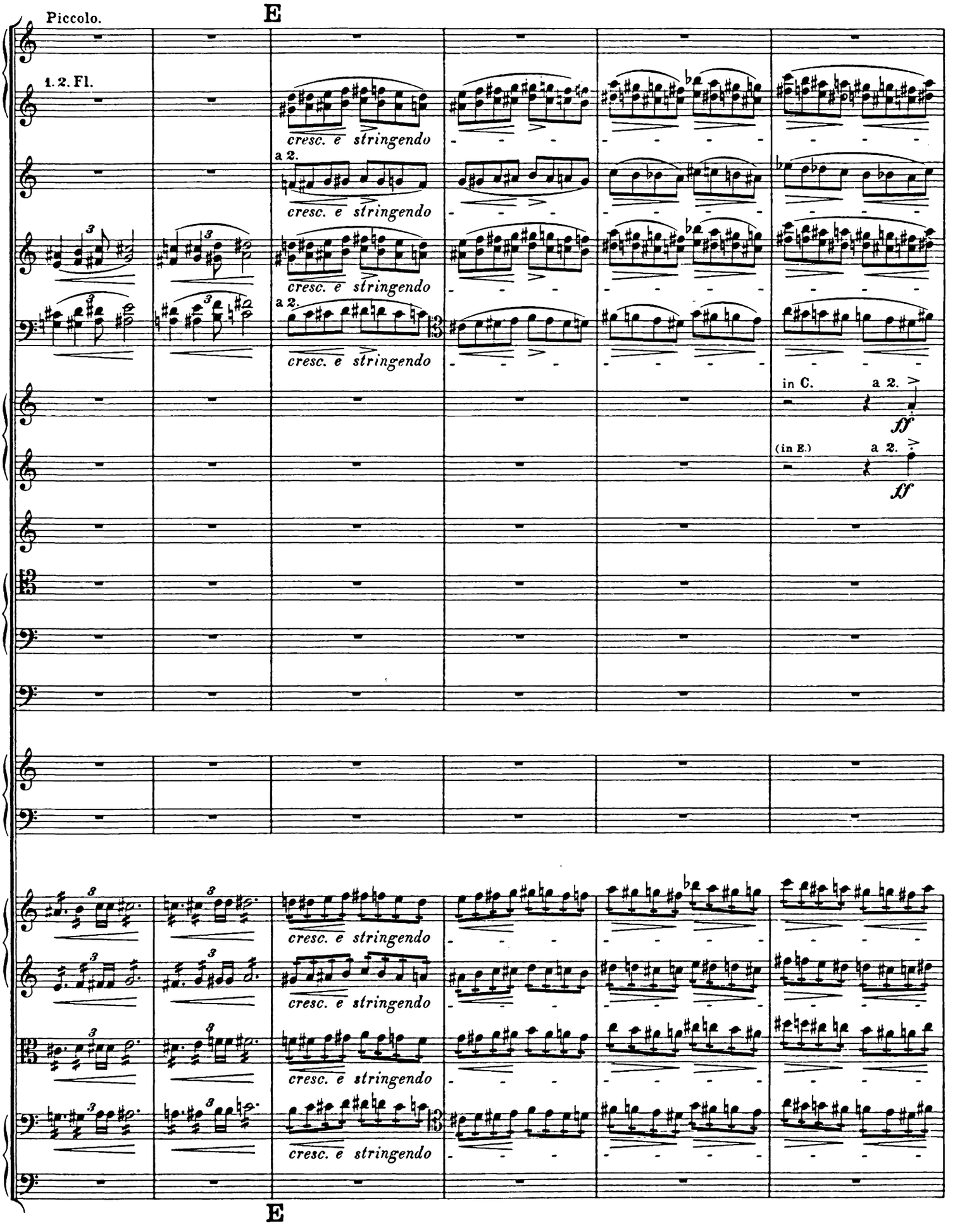

lang gehalten
rit.
dolcissimo.
smorz.
dolcissimo
smorz.
muta in Piccolo.
pp
dolcissimo
II.
I.
smorz.
pp
Solo.
muta in C.
dolce
rit.
p
pp
sf
dim.
pp
sf
pizz.
dim.
pp
pp
pp
rit.
lang gehalten

Allegro ma non troppo.

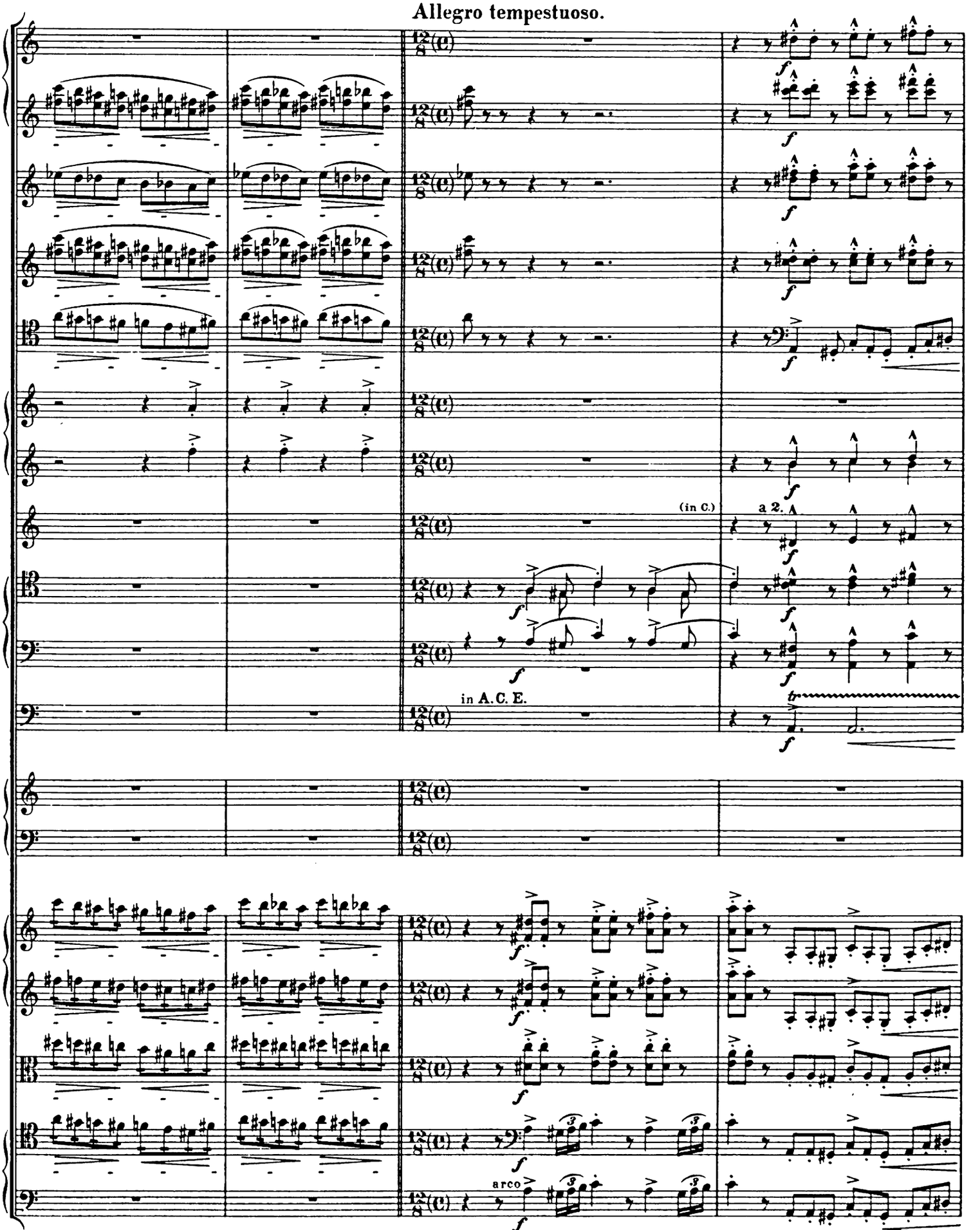


Allegro ma non troppo.

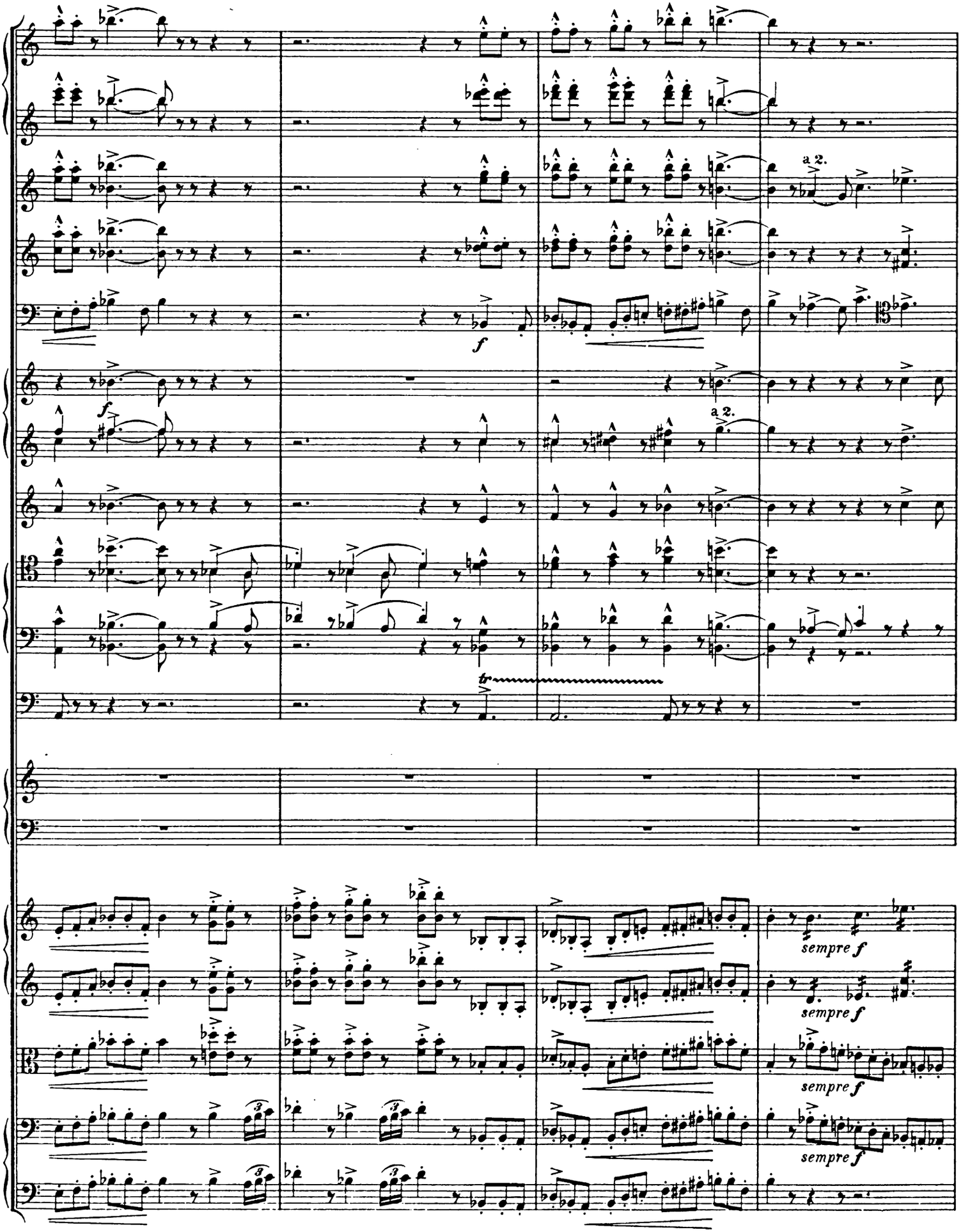


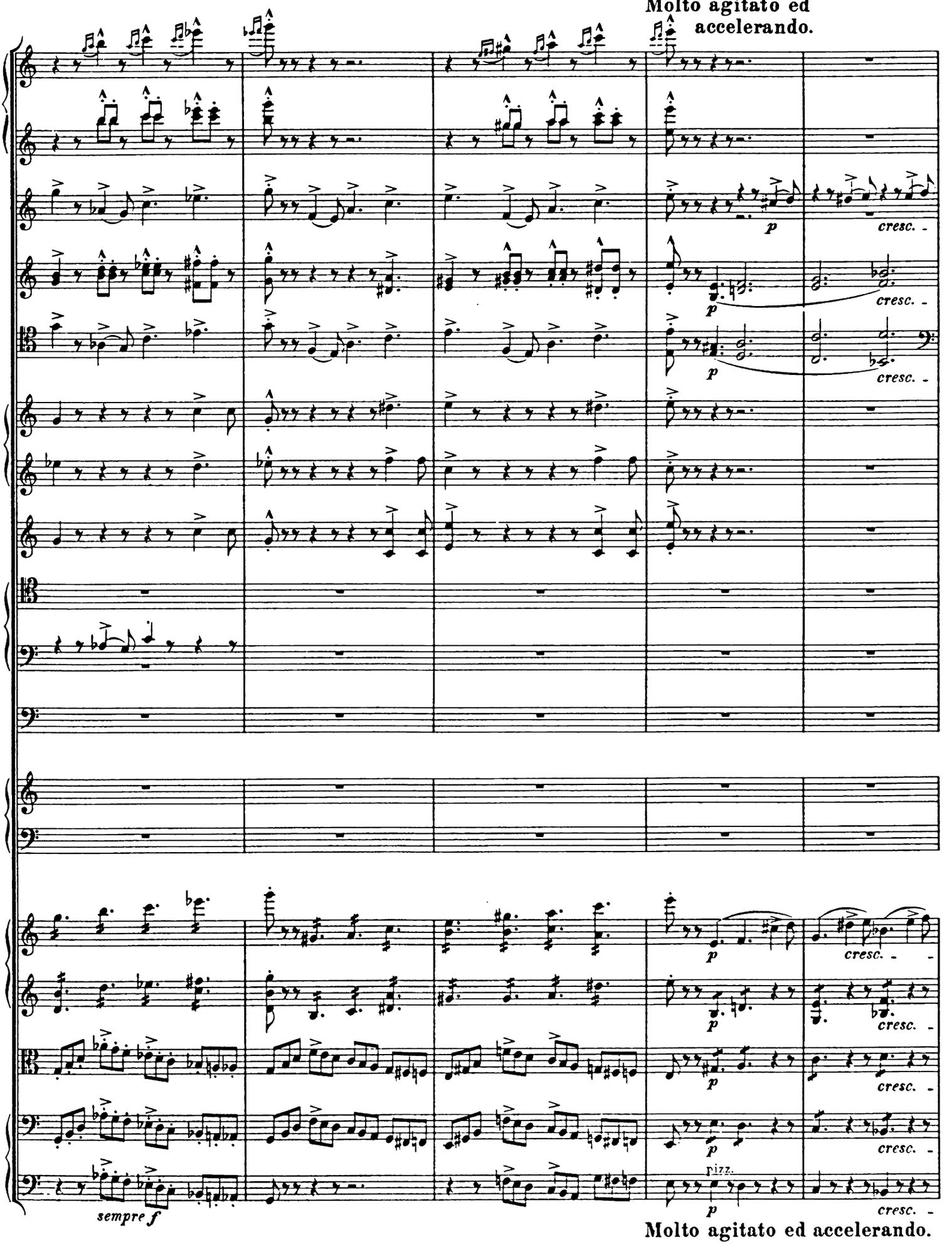

Piccolo.
E
1. 2. Fl.
a 2.
cresc. e stringendo
in C.
a 2.
ff
(in E.)
a 2.
ff
E

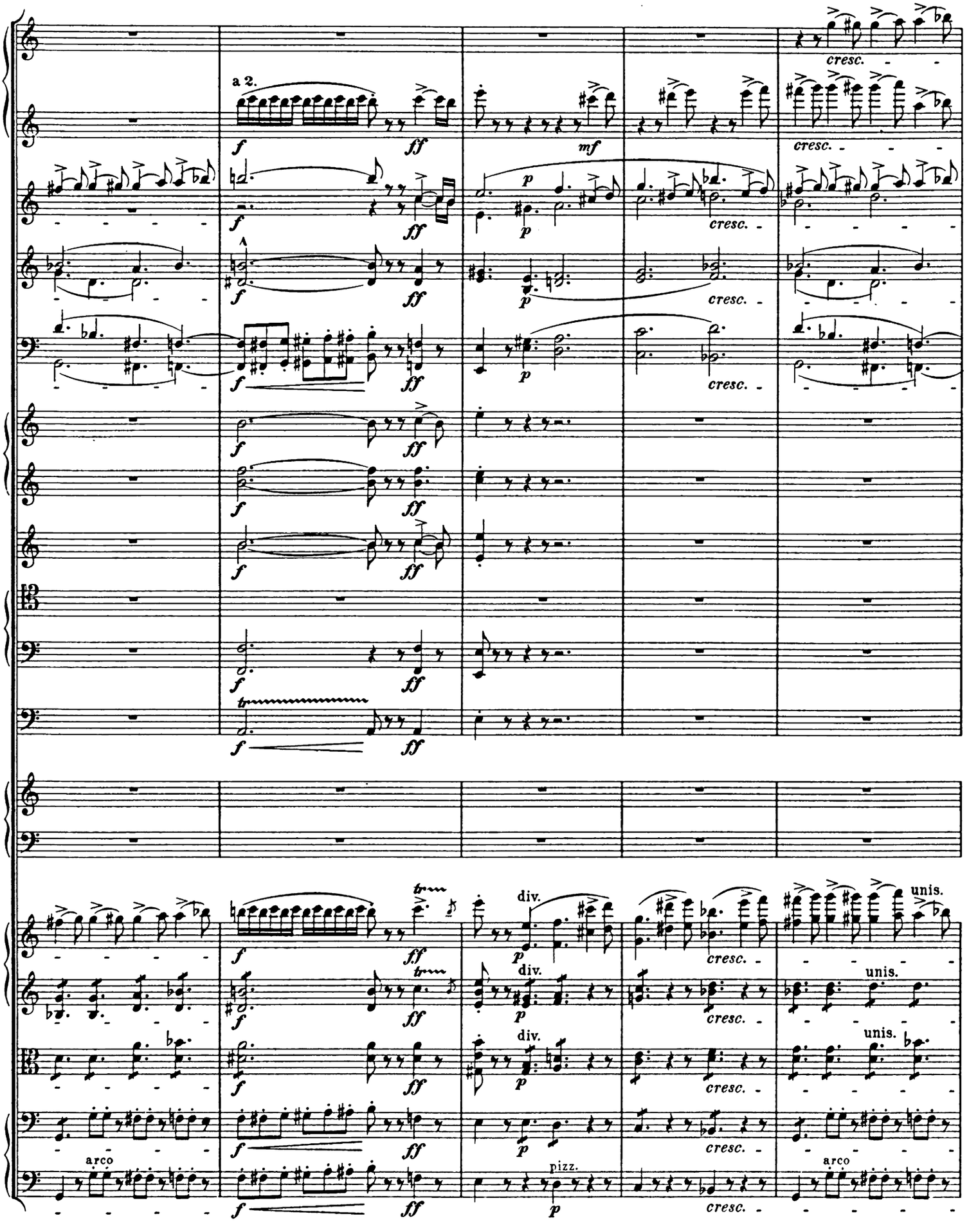
Allegro tempestuoso.

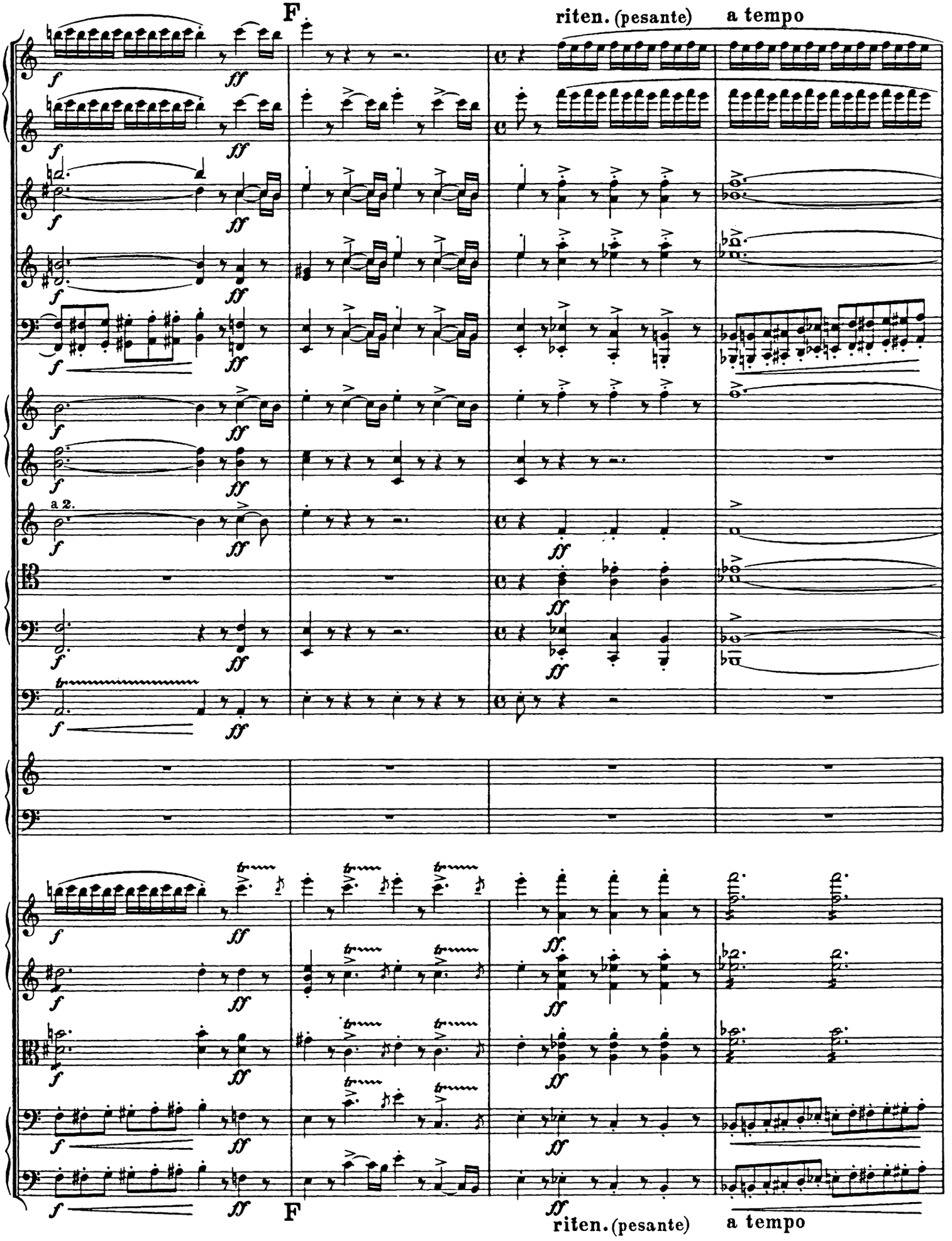


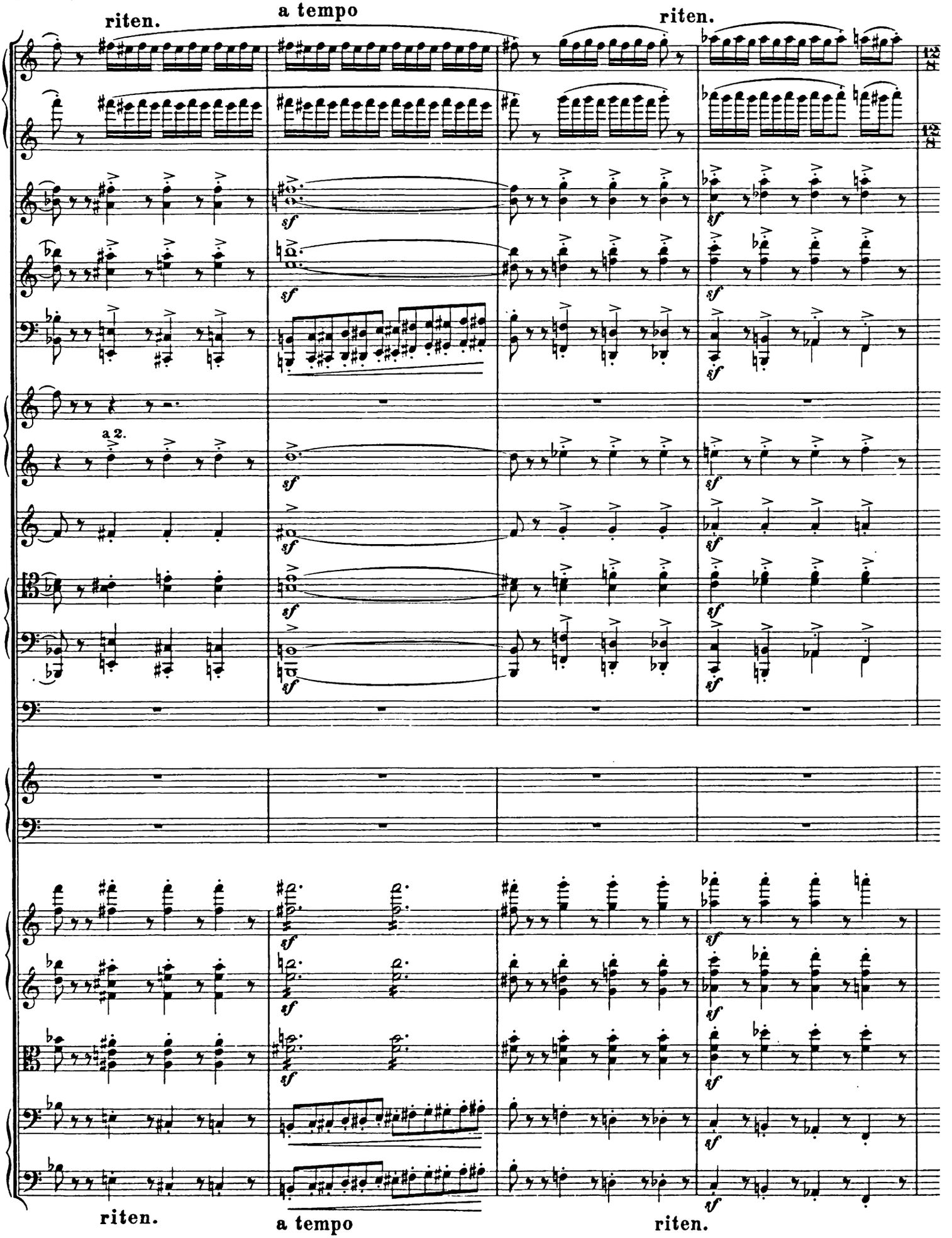
Allegro tempestuoso.


a 2.
f
a 2.
tr
sempre f
sempre f
sempre f
sempre f

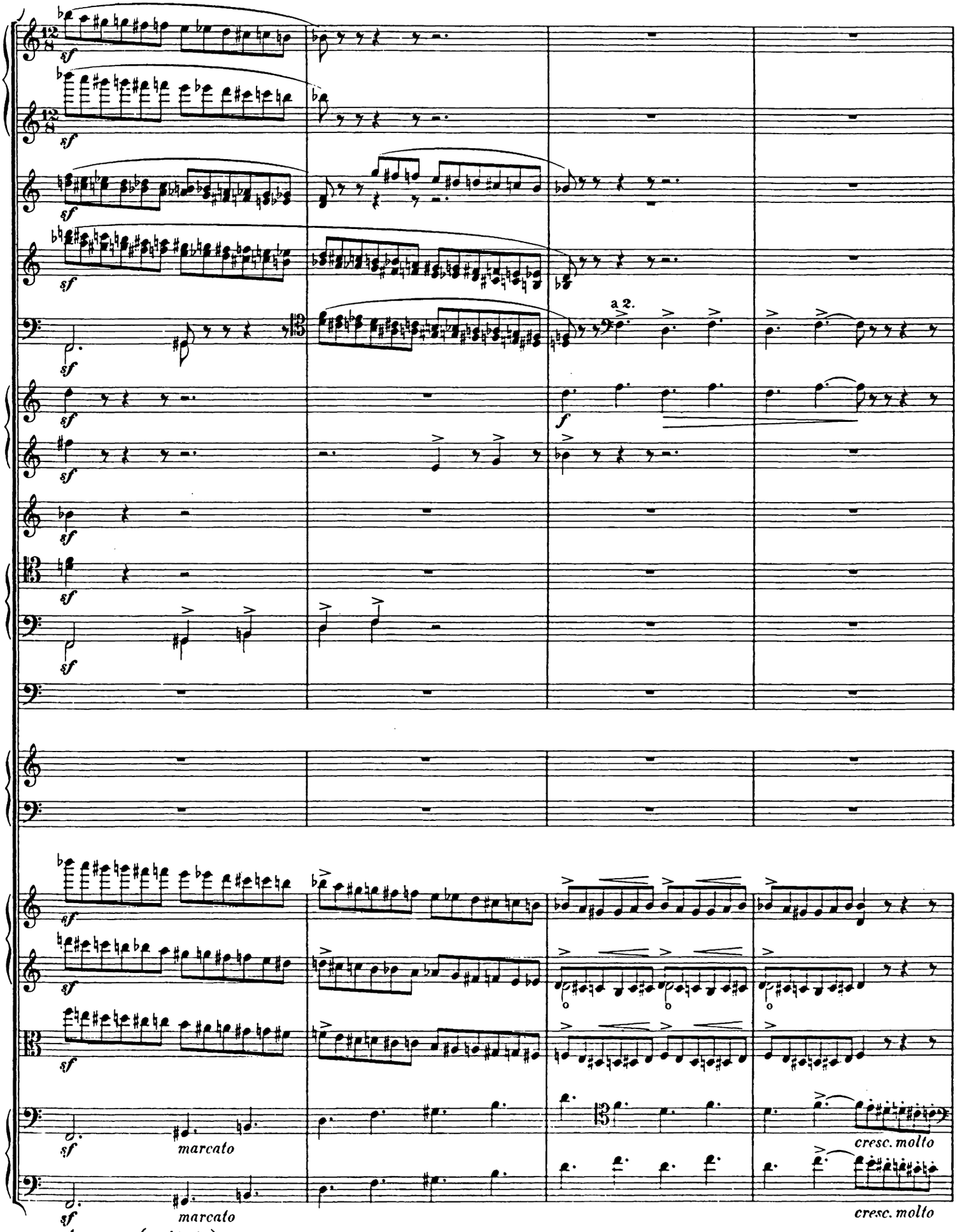

Molto agitato ed accelerando.
cresc.
sempre f
pizz.
Molto agitato ed accelerando.


a 2.
cresc.
div.
unis.
arco
pizz.

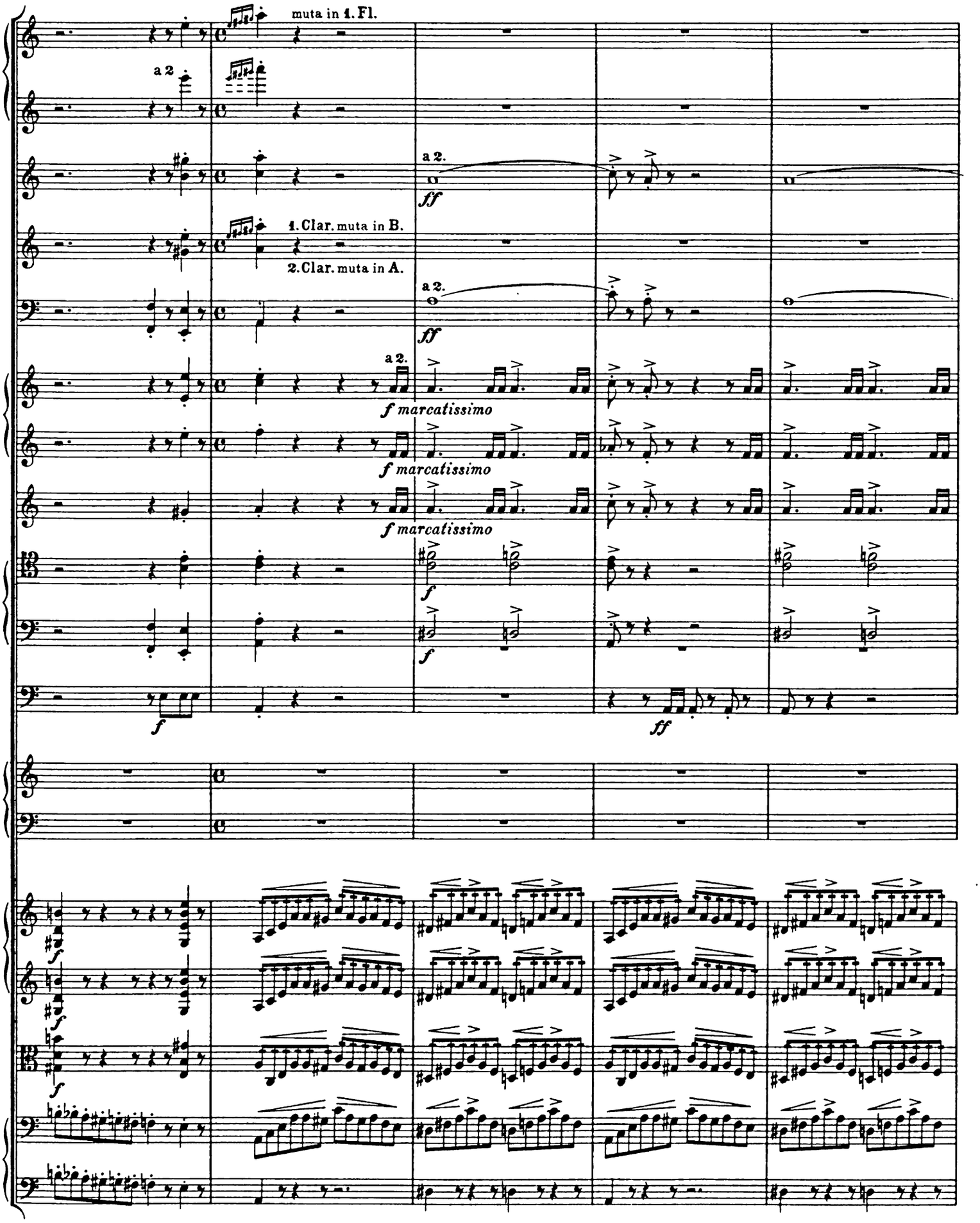

F
riten. (pesante)
a tempo
a 2.
F
riten. (pesante)
a tempo

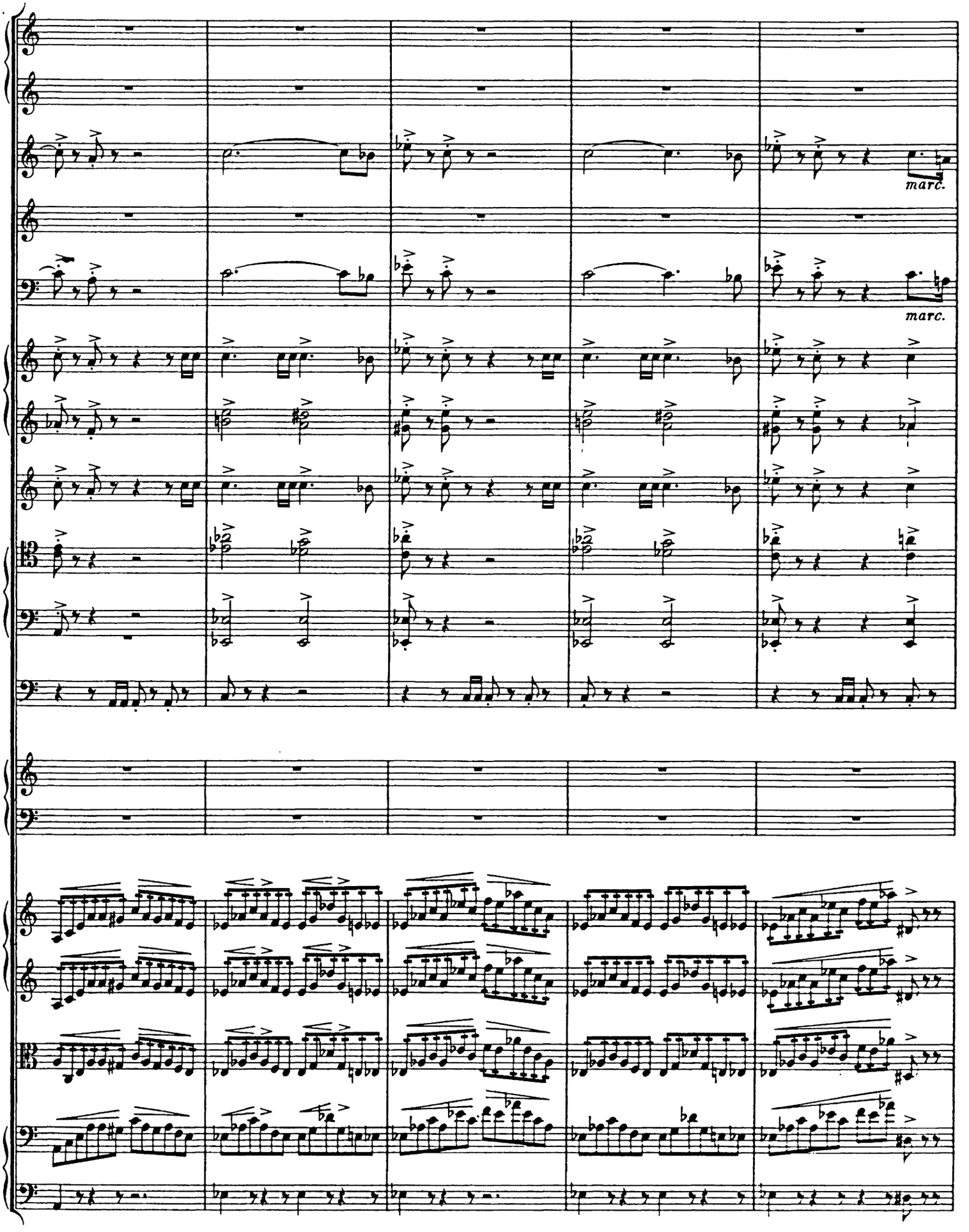

riten.
a tempo
riten.
a 2.
sf
riten.
a tempo
riten.

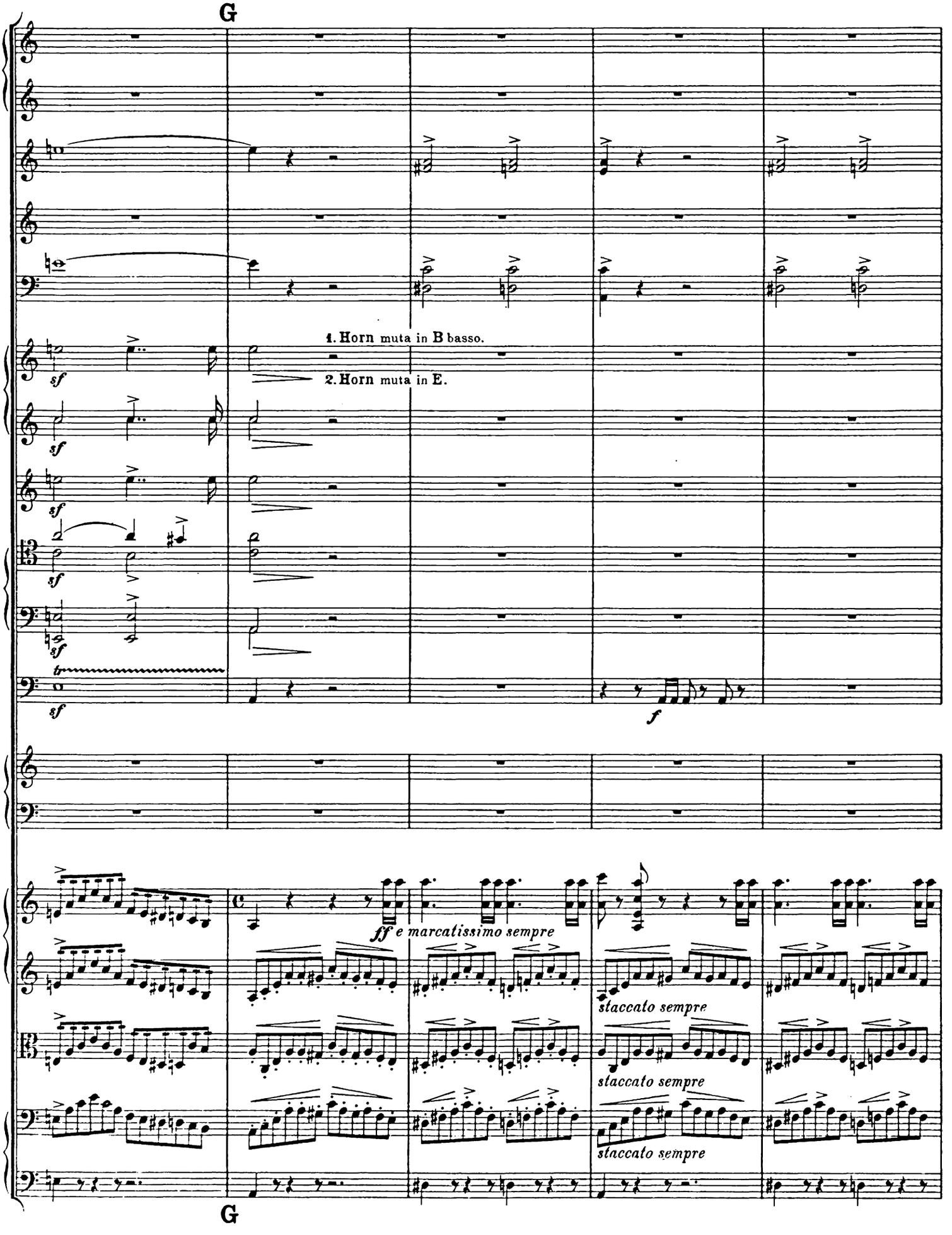
a tempo (agitato)

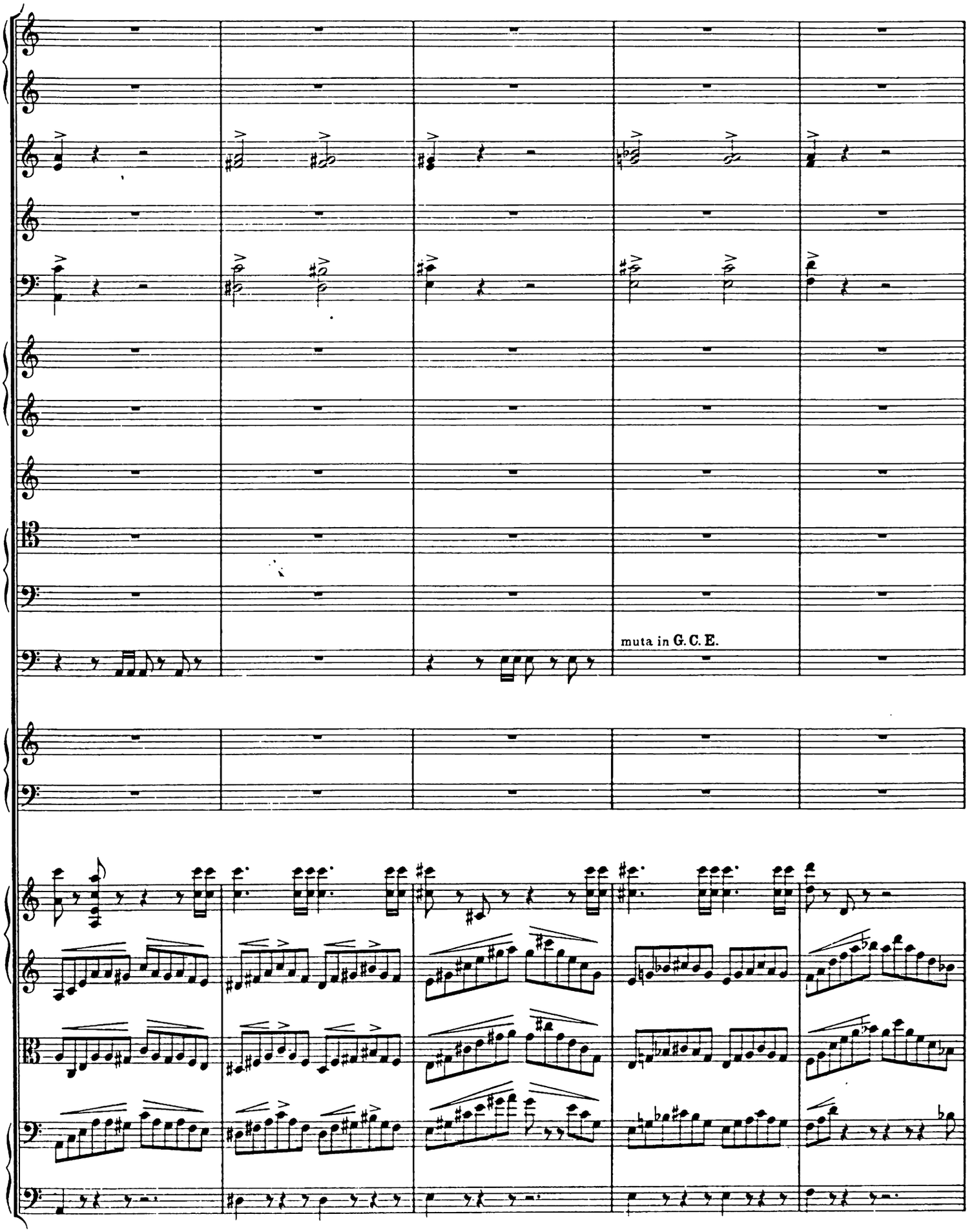


a tempo (agitato)


muta in 1. Fl.
a 2
a 2.
ff
1. Clar. muta in B.
2. Clar. muta in A.
a 2.
ff
a 2.
f marcatissimo
f marcatissimo
f marcatissimo
f
f
f
ff
f
f
f


marc.
marc.


G
1. Horn muta in B basso.
2. Horn muta in E.
sf
f
ff e marcatissimo sempre
staccato sempre
staccato sempre
staccato sempre
G


muta in G. C. E.

Poco rallent. - - - - - - al Un poco più moderato.

dolce espressivo

in B. Solo.

p

p

in B basso.

p

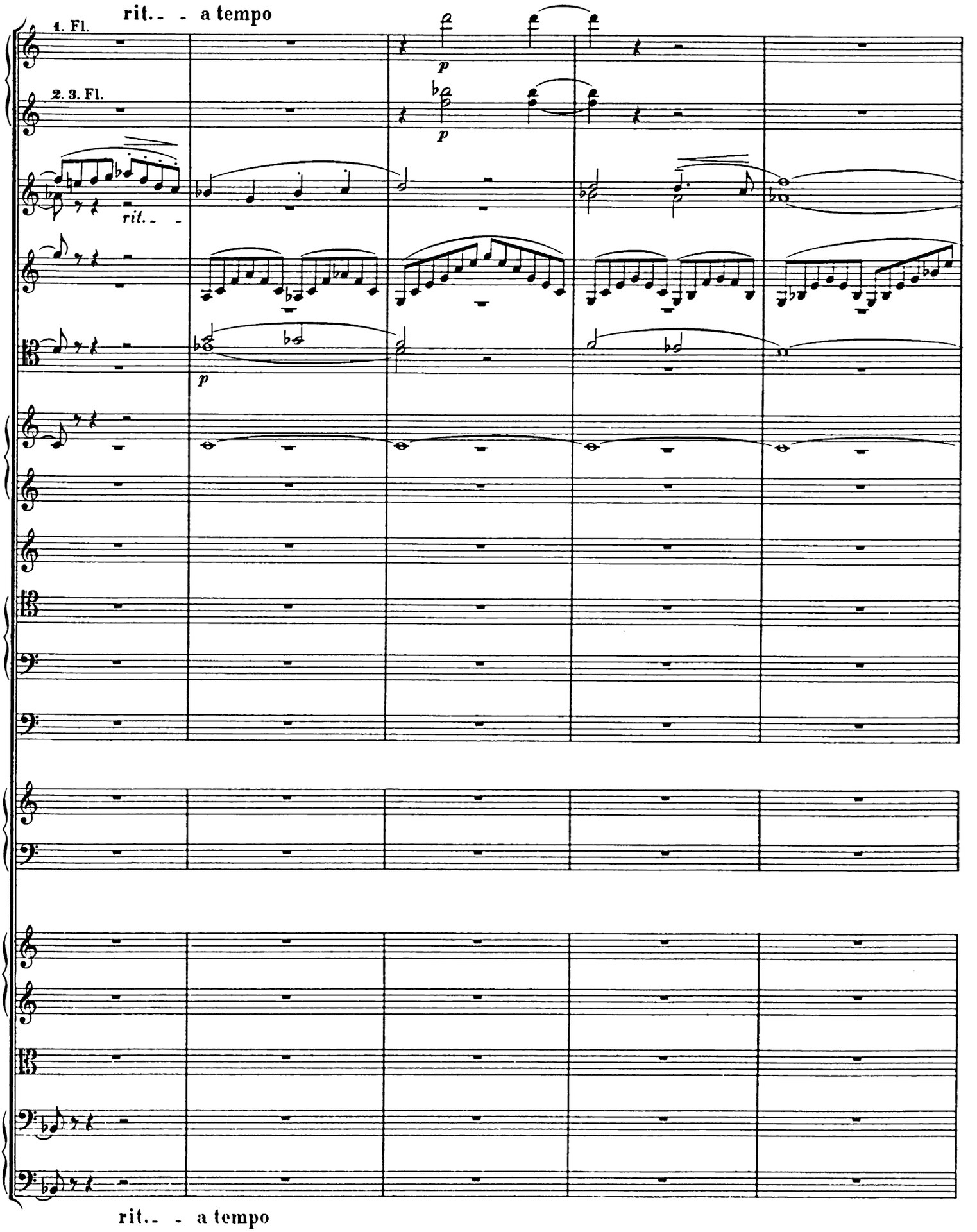
dim. - - -

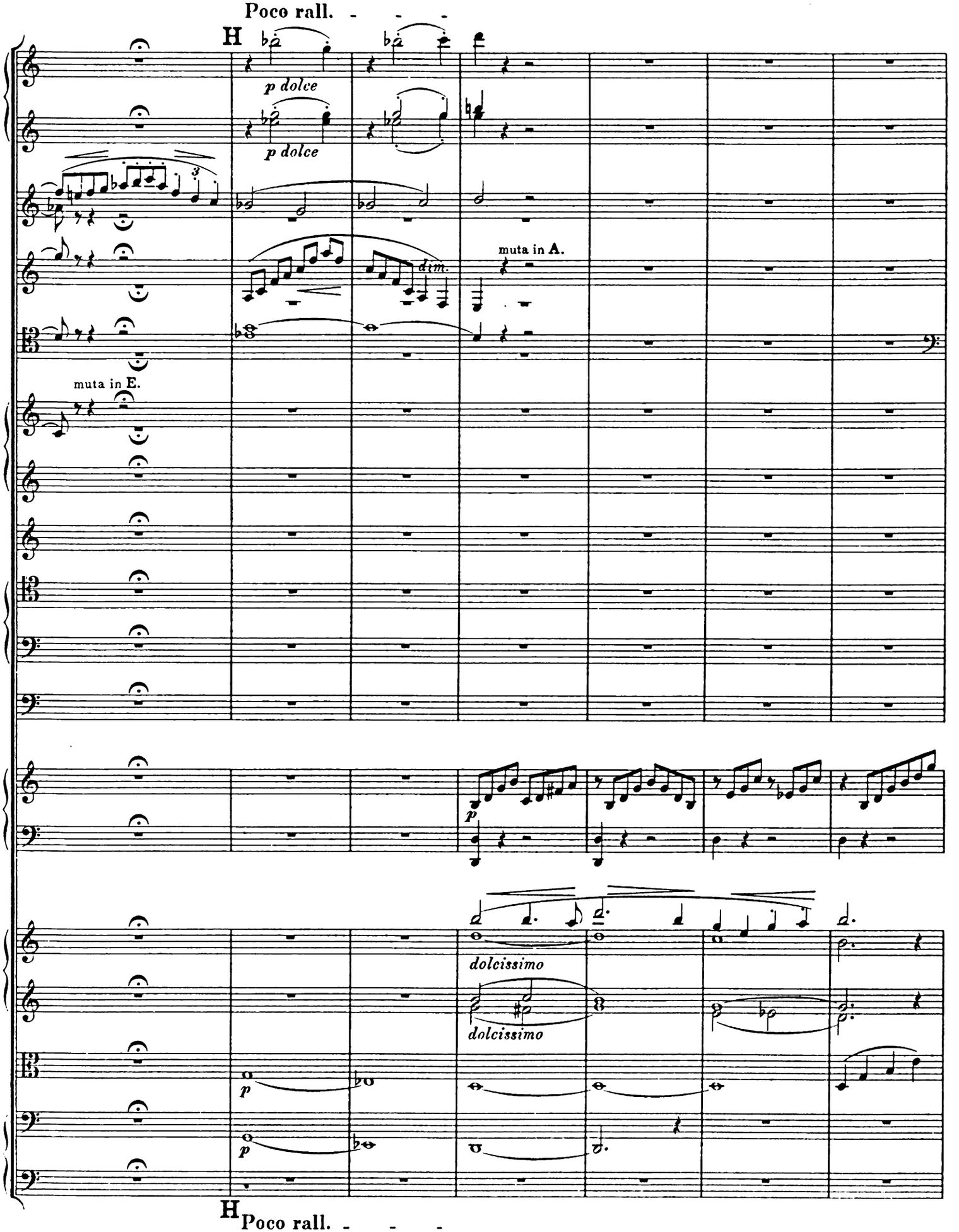
dim. - - -

dim. - - -

p

Poco rallent. - - - - - - al Un poco più moderato.


rit. - - a tempo
1. Fl.
2. 3. Fl.
p
p
rit. - -
p
rit. - - a tempo


Poco rall.
H
p dolce
p dolce
dim.
muta in A.
muta in E.
p
dolcissimo
dolcissimo
p
p
H
Poco rall.

Poco rall. - - - - - Allegretto pastorale. (Allegro moderato.)

in E.

Solo.

dolcissimo

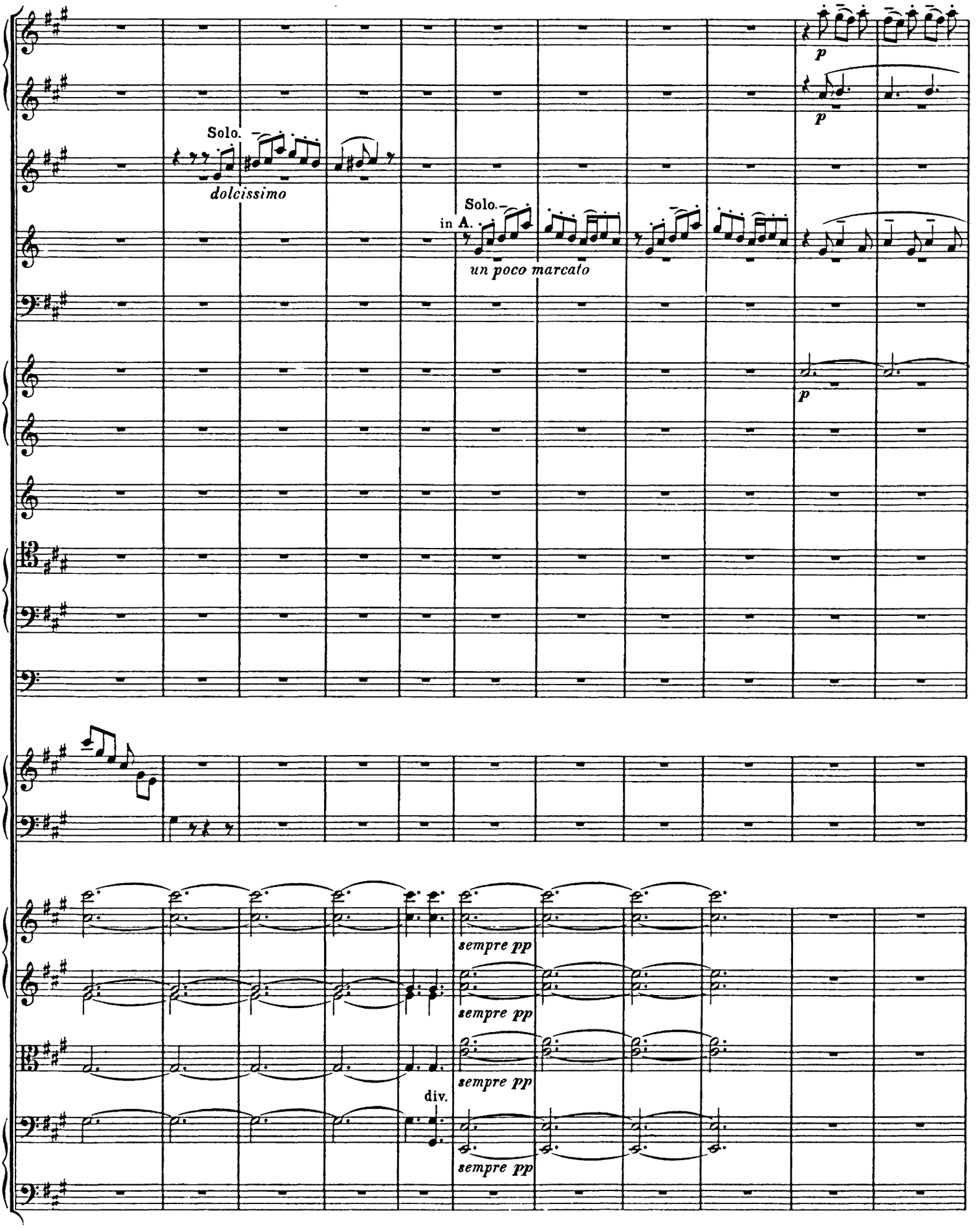
p

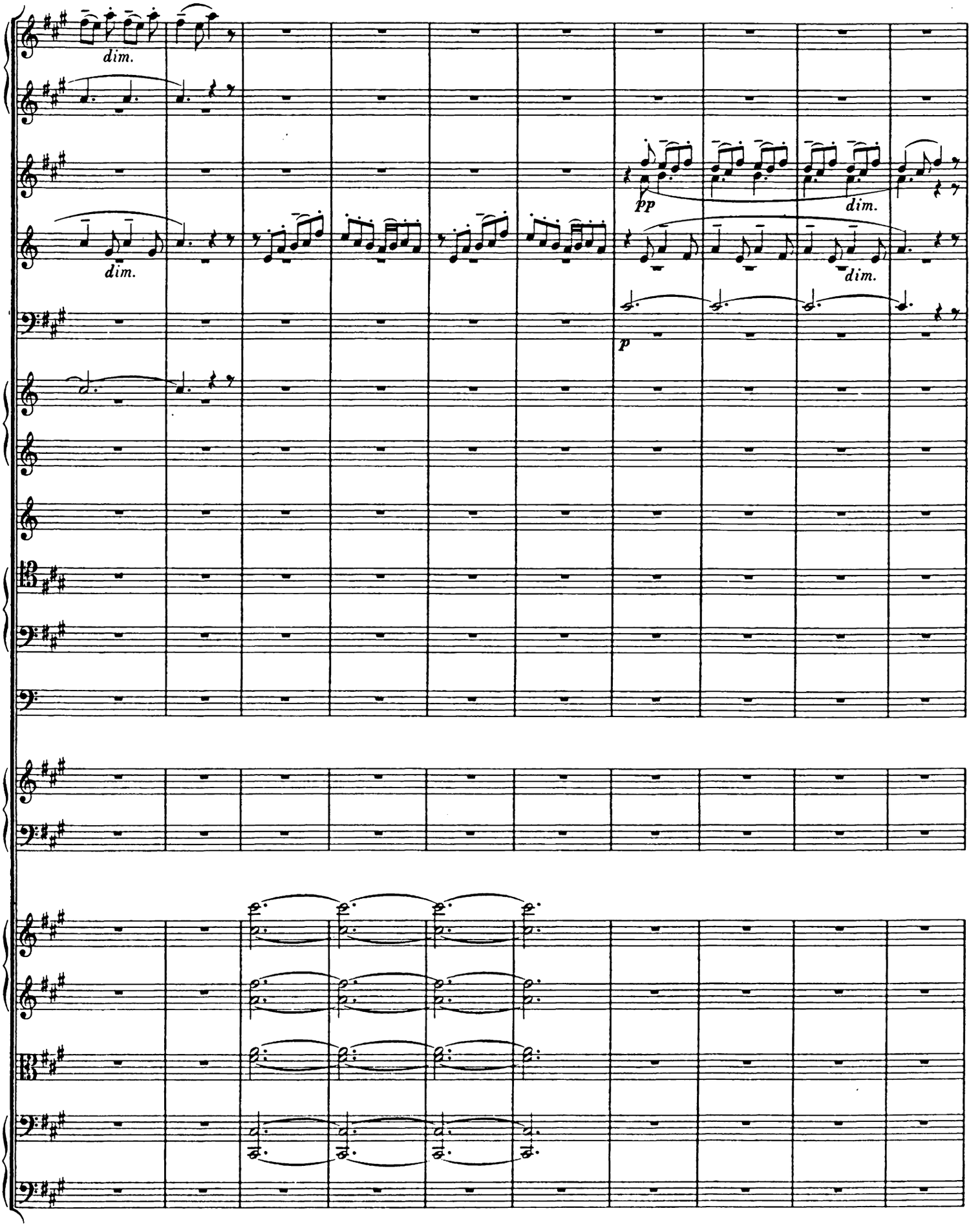
pp

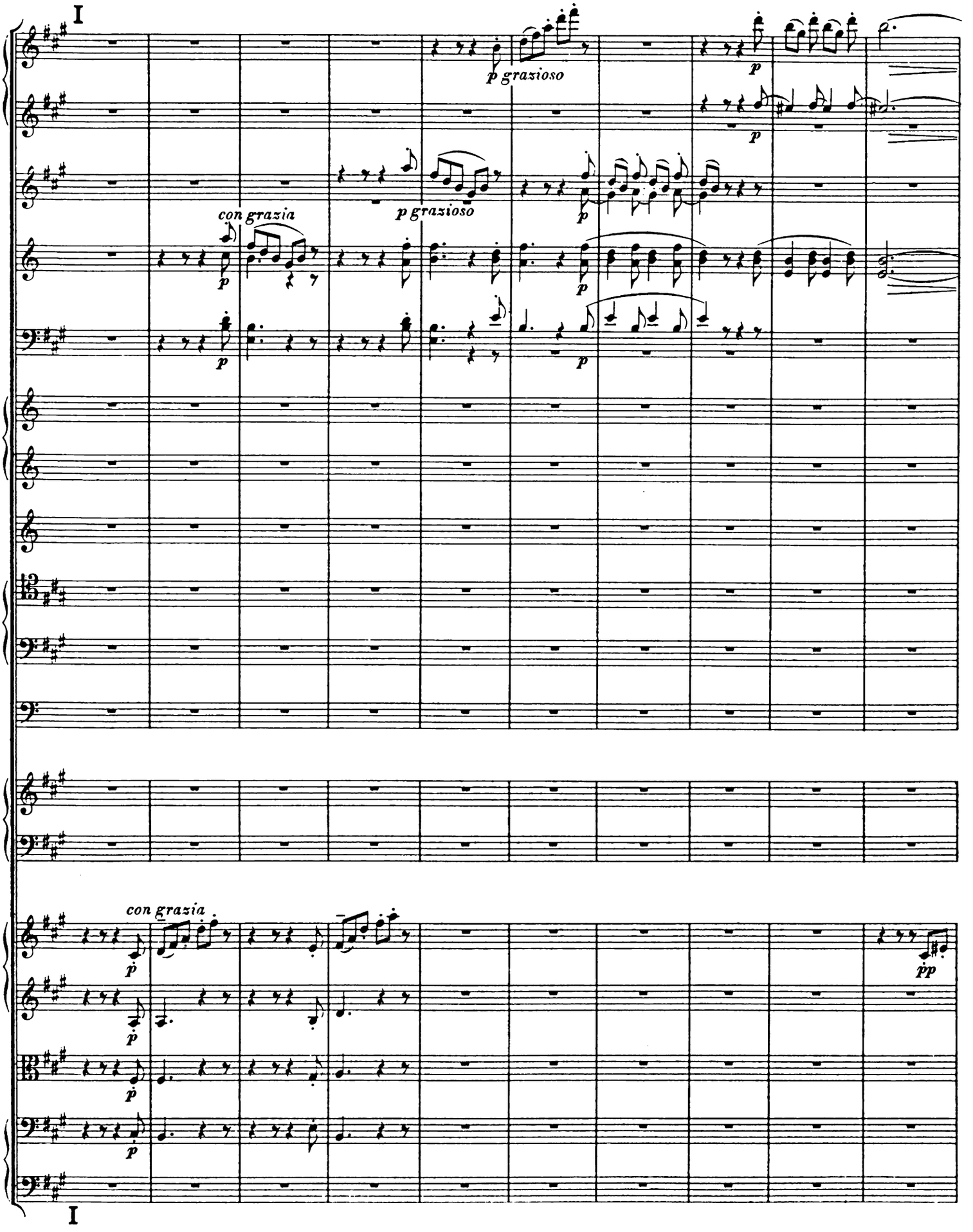
smorzando

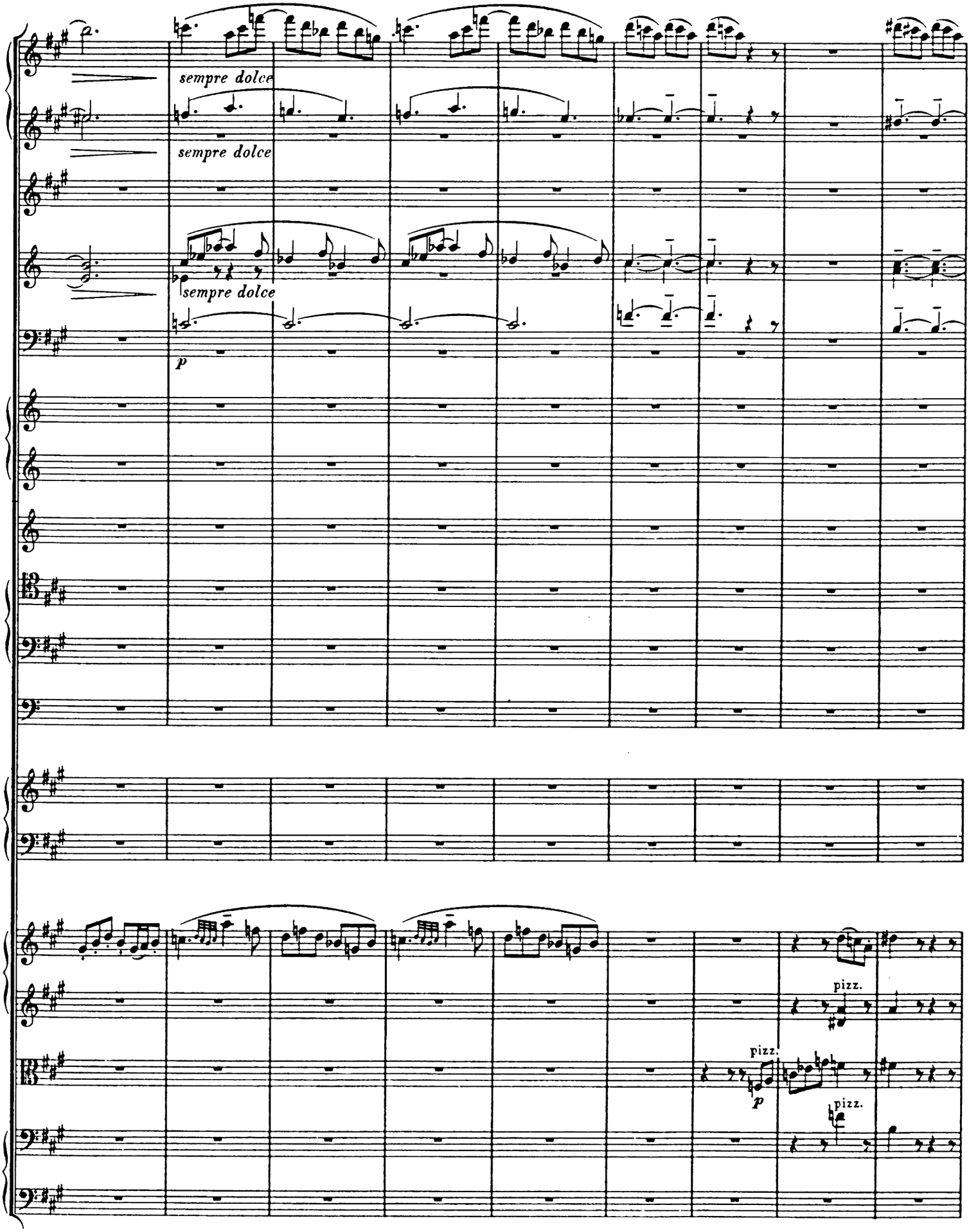
Solo.

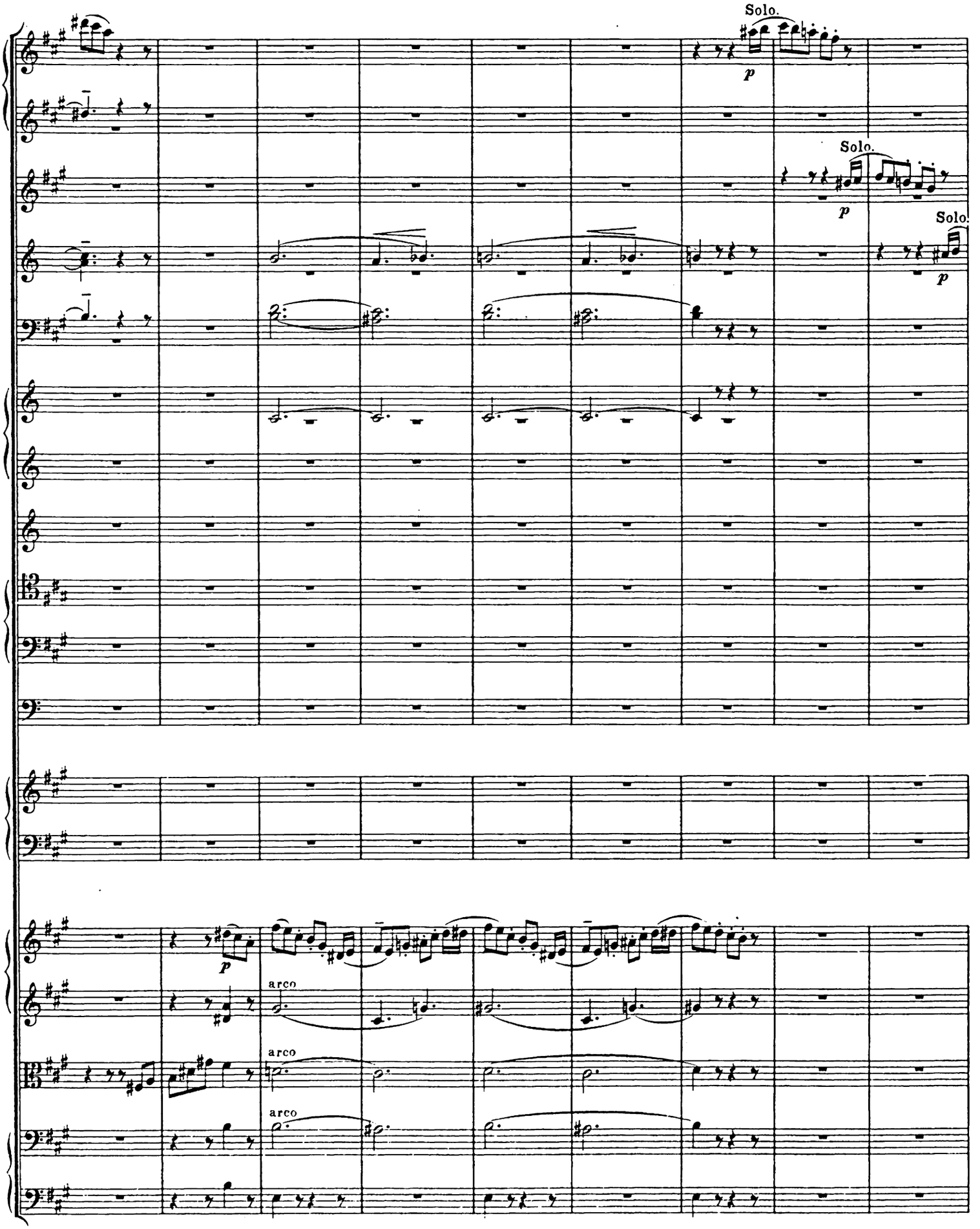
Poco rall. - - - - - Allegretto pastorale. (Allegro moderato.)

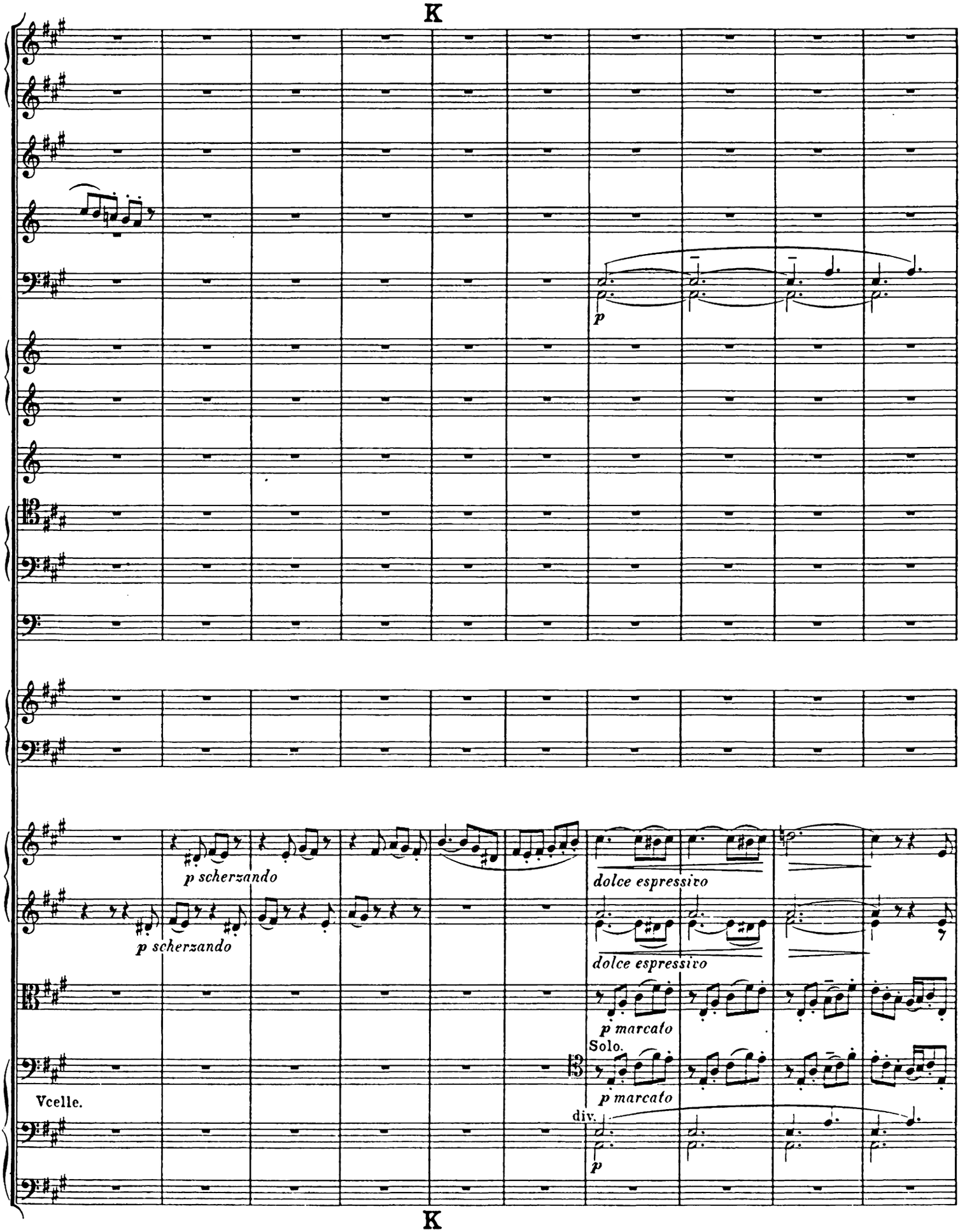

Solo.
dolcissimo
Solo.
in A.
un poco marcato
p
p
p
sempre pp
sempre pp
sempre pp
div.
sempre pp

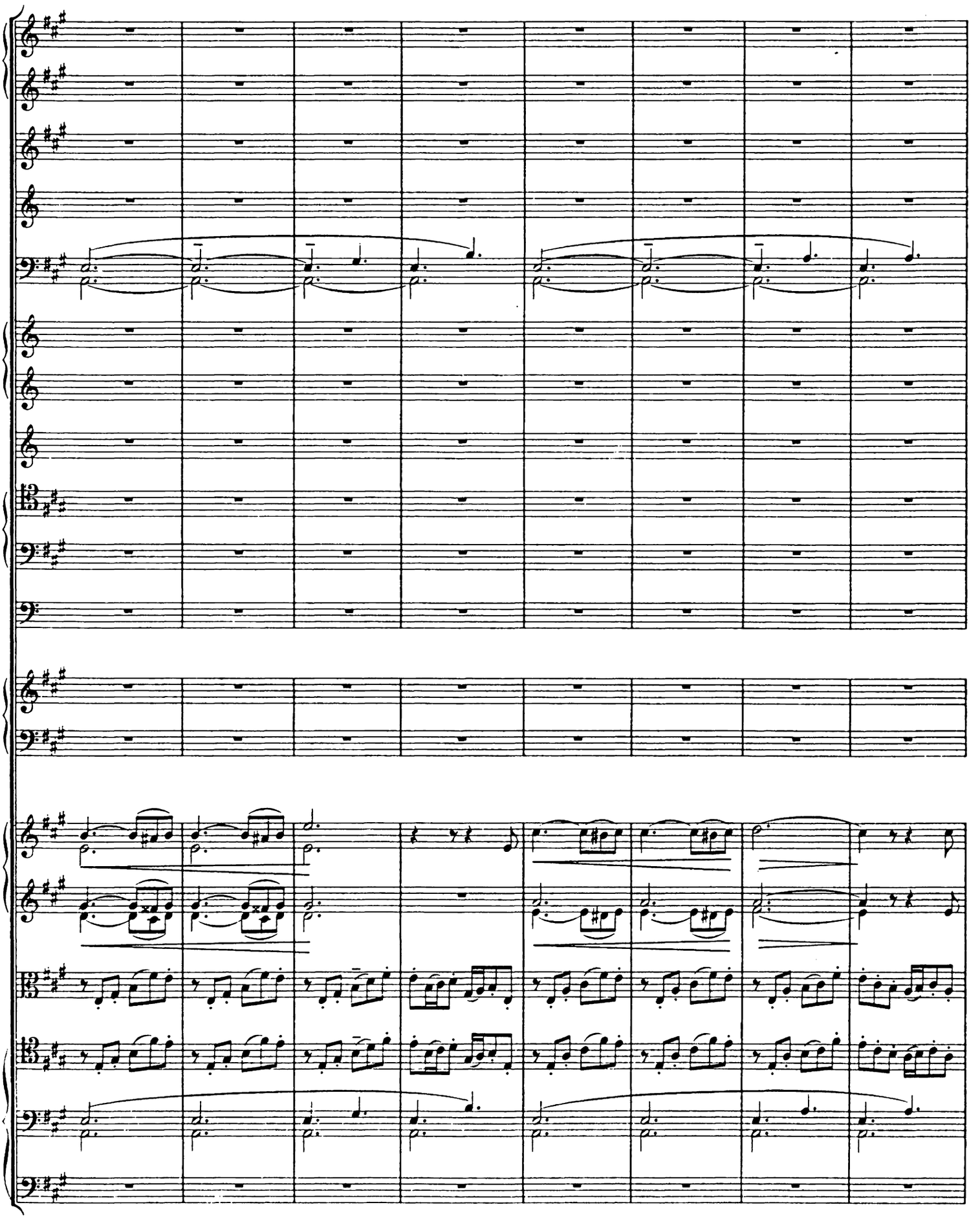

dim.
dim.
pp
dim.
dim.
p

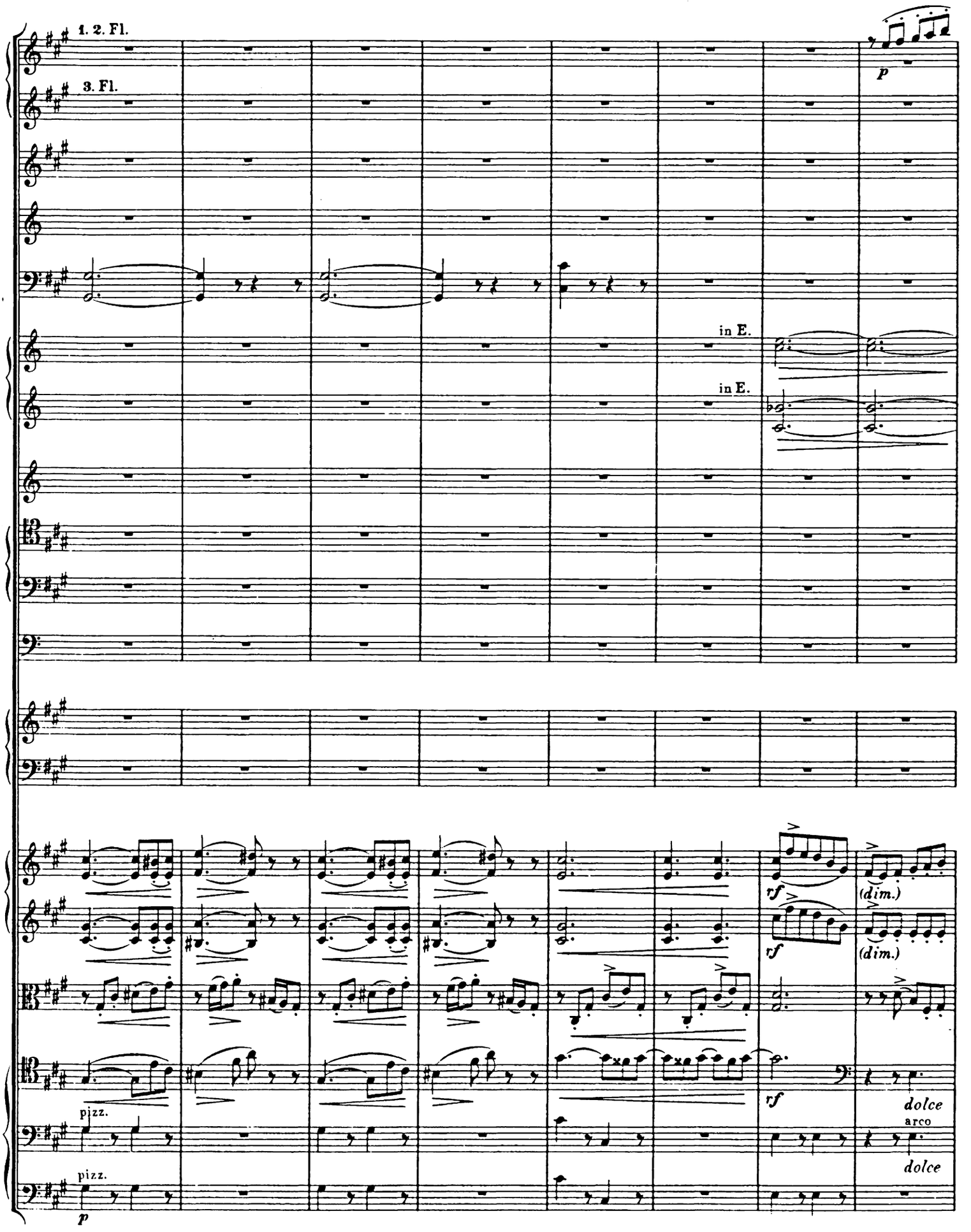

I
p grazioso
p
con grazia
p grazioso
p
p
p
p
con grazia
p
p
p
pp
I


sempre dolce
sempre dolce
sempre dolce
p
pizz.
pizz.
p
pizz.

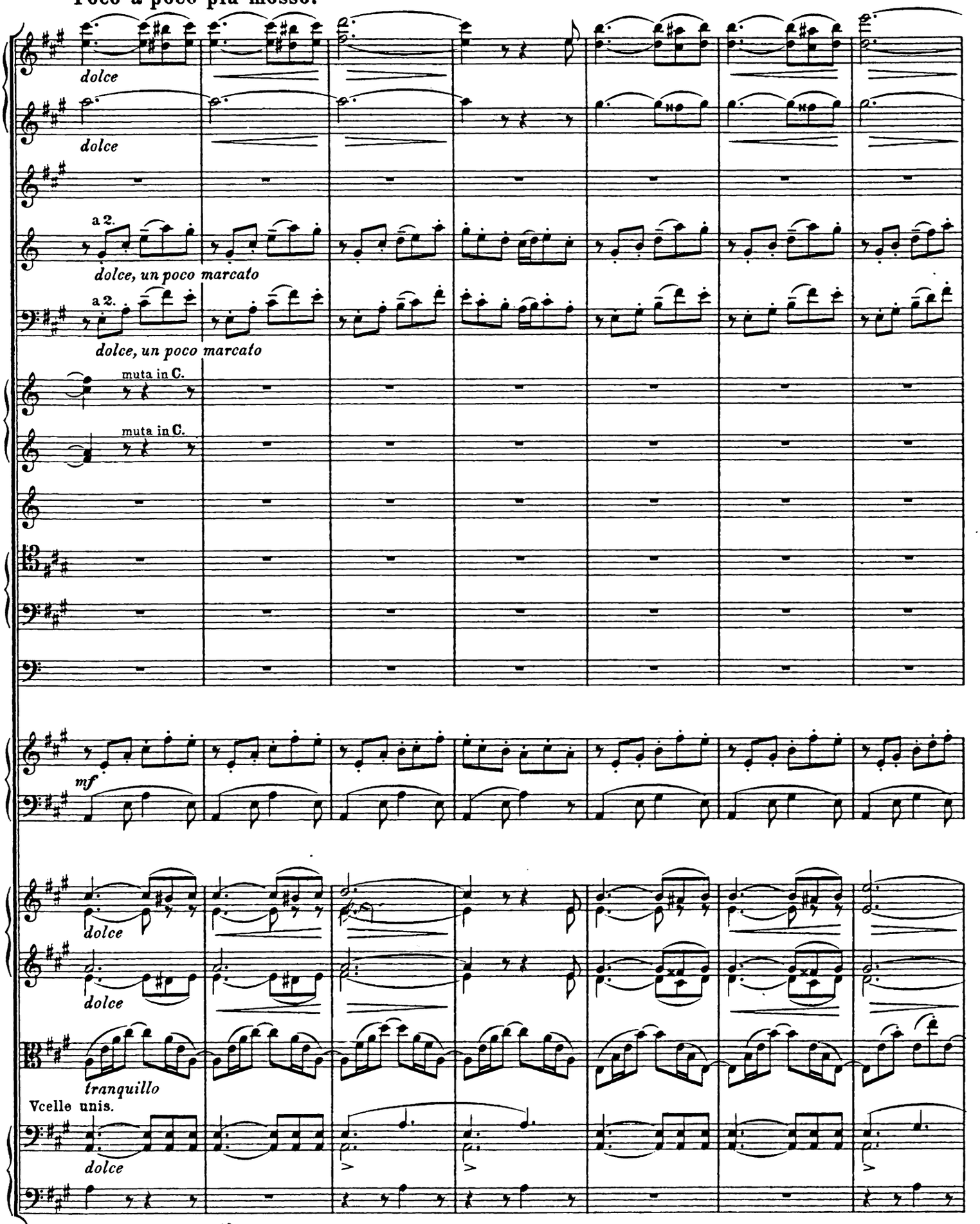

Solo.
p
Solo.
p
Solo.
p
p
arco
arco
arco


K
p
p scherzando
p scherzando
dolce espressivo
dolce espressivo
p marcato
Solo.
p marcato
Vcelle.
div.
p
K

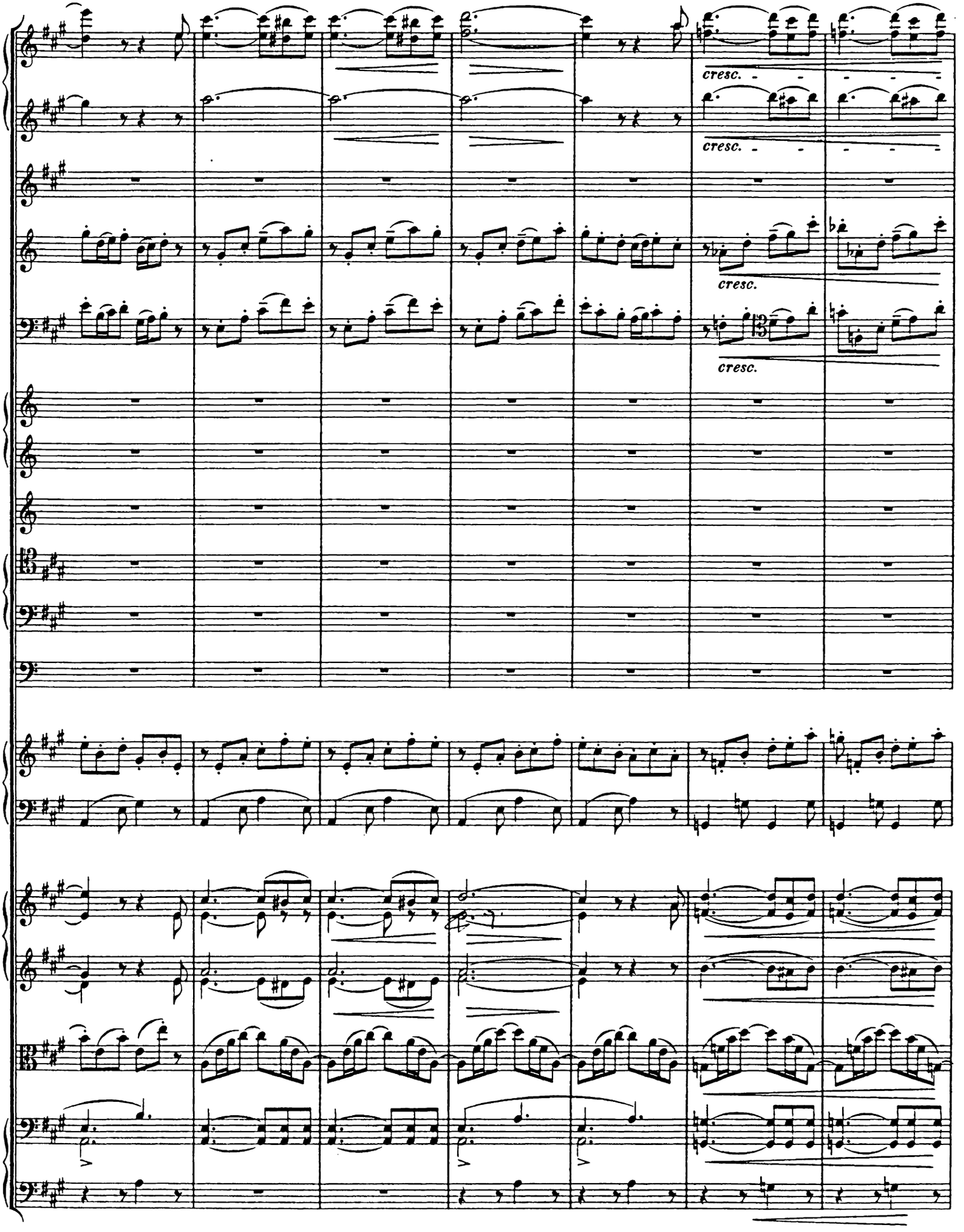



1. 2. Fl.
3. Fl.
p
in E.
in E.
rf
(dim.)
rf
(dim.)
rf
pizz.
dolce
arco
pizz.
dolce
p

Poco a poco più mosso.



Poco a poco più mosso.


cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

L

Poco a poco più di moto sino al Allegro marziale.

mf

muta in C.

in C.

mf

espress.

in C.

mf espress.

mf

1. Viol. div.

dolce

p grazioso

pizz.

poco f

p

Bratschen div.

p

mf

espress.

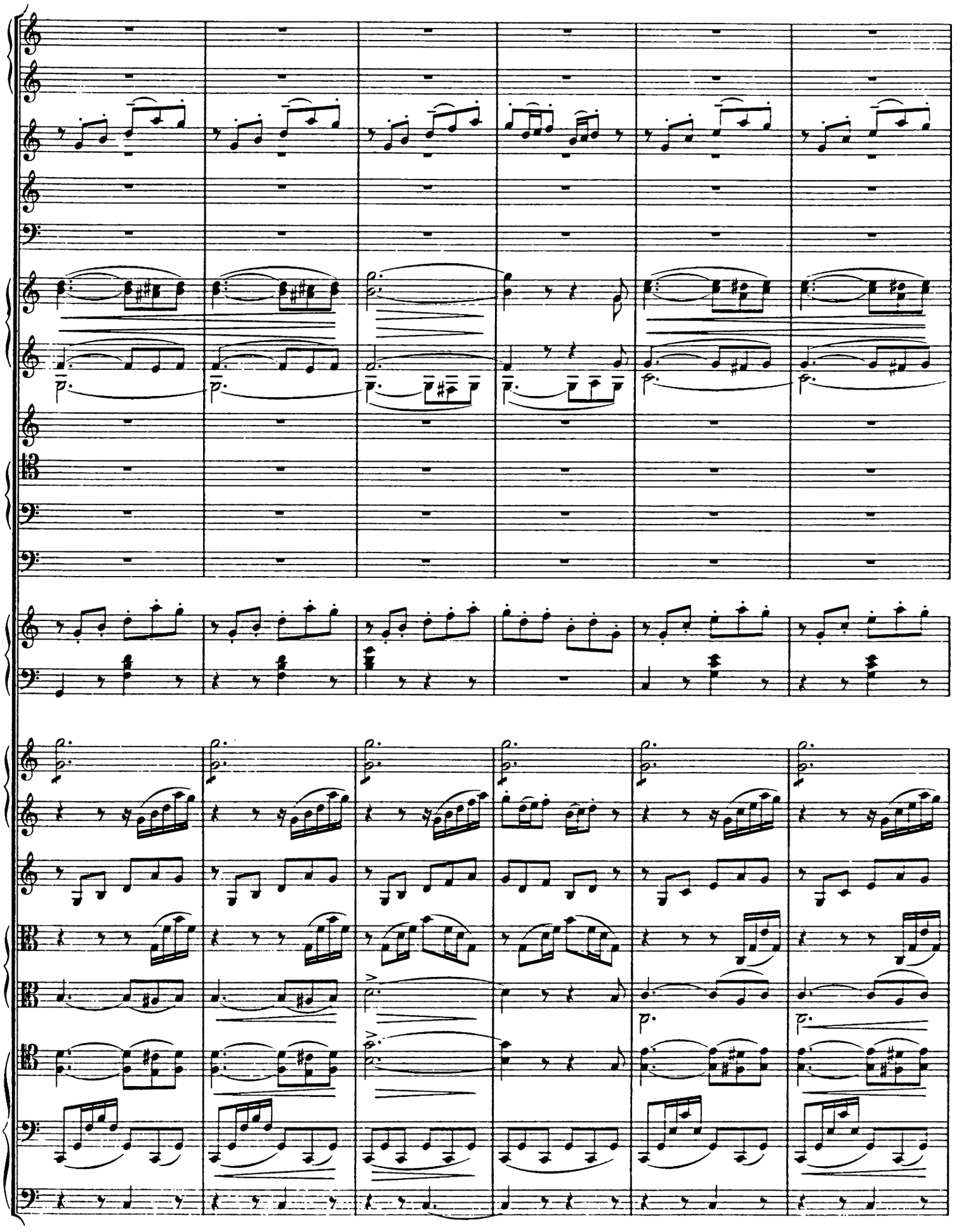
Vcelle div.

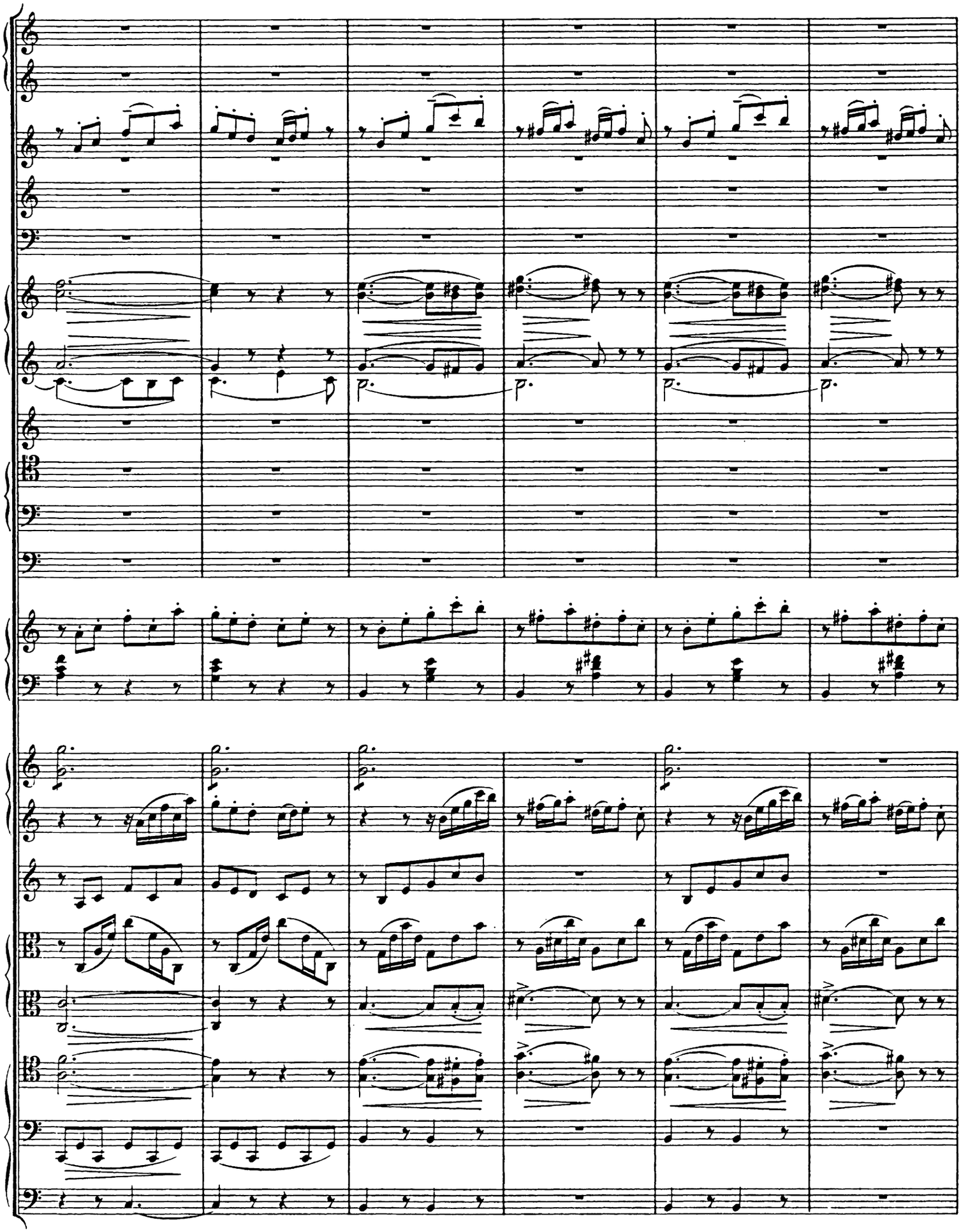
p tranquillo

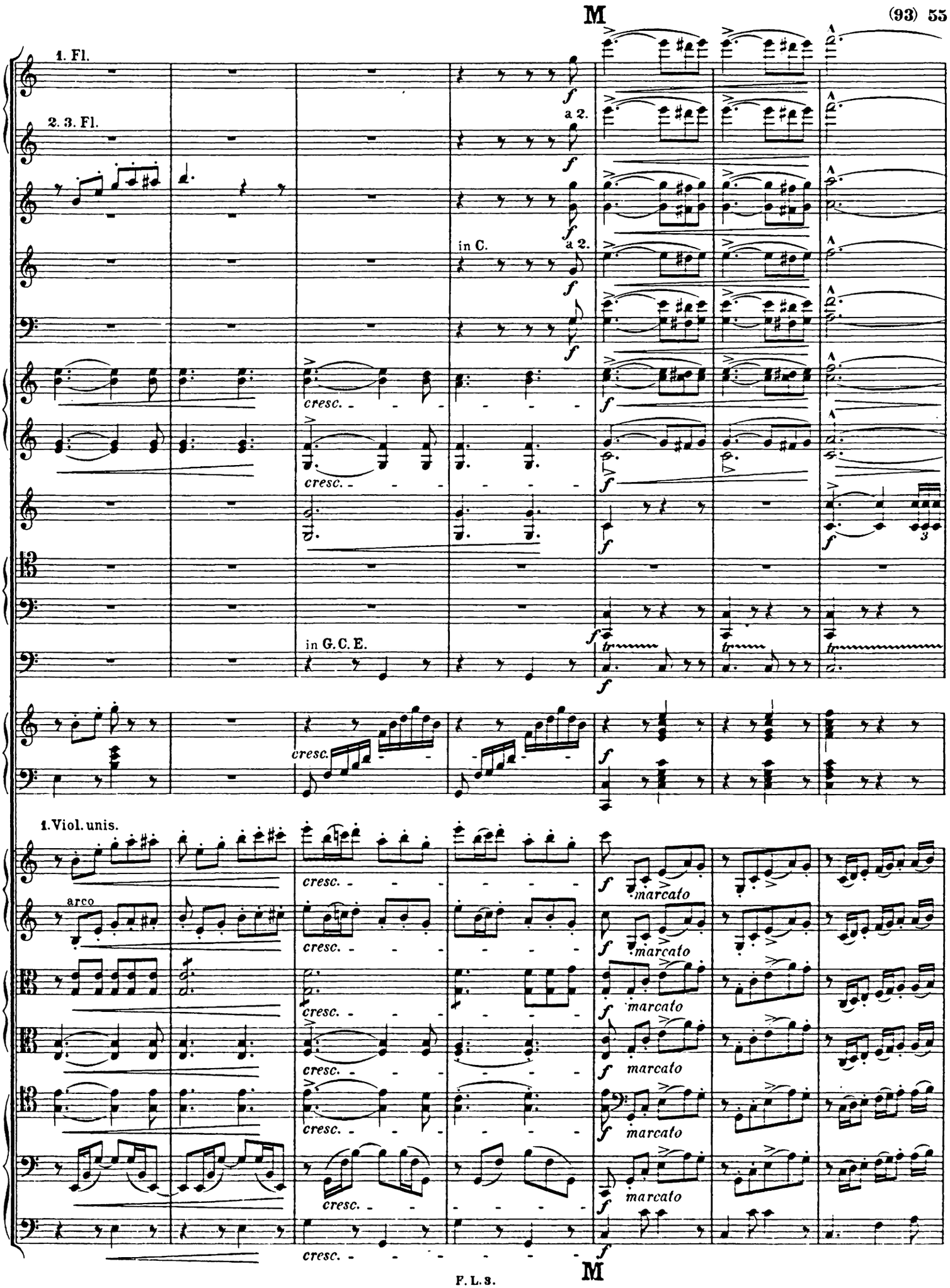
arco

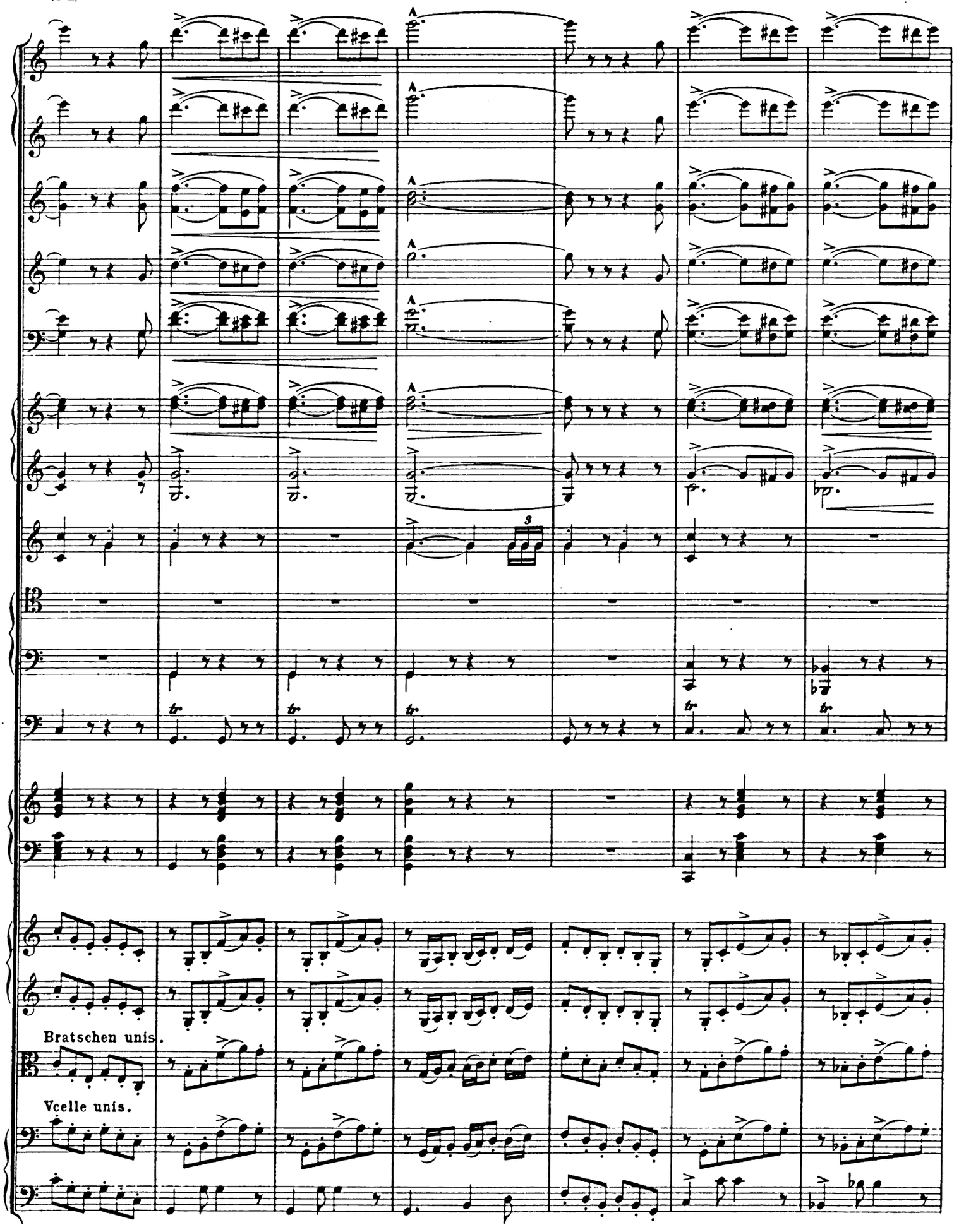
L

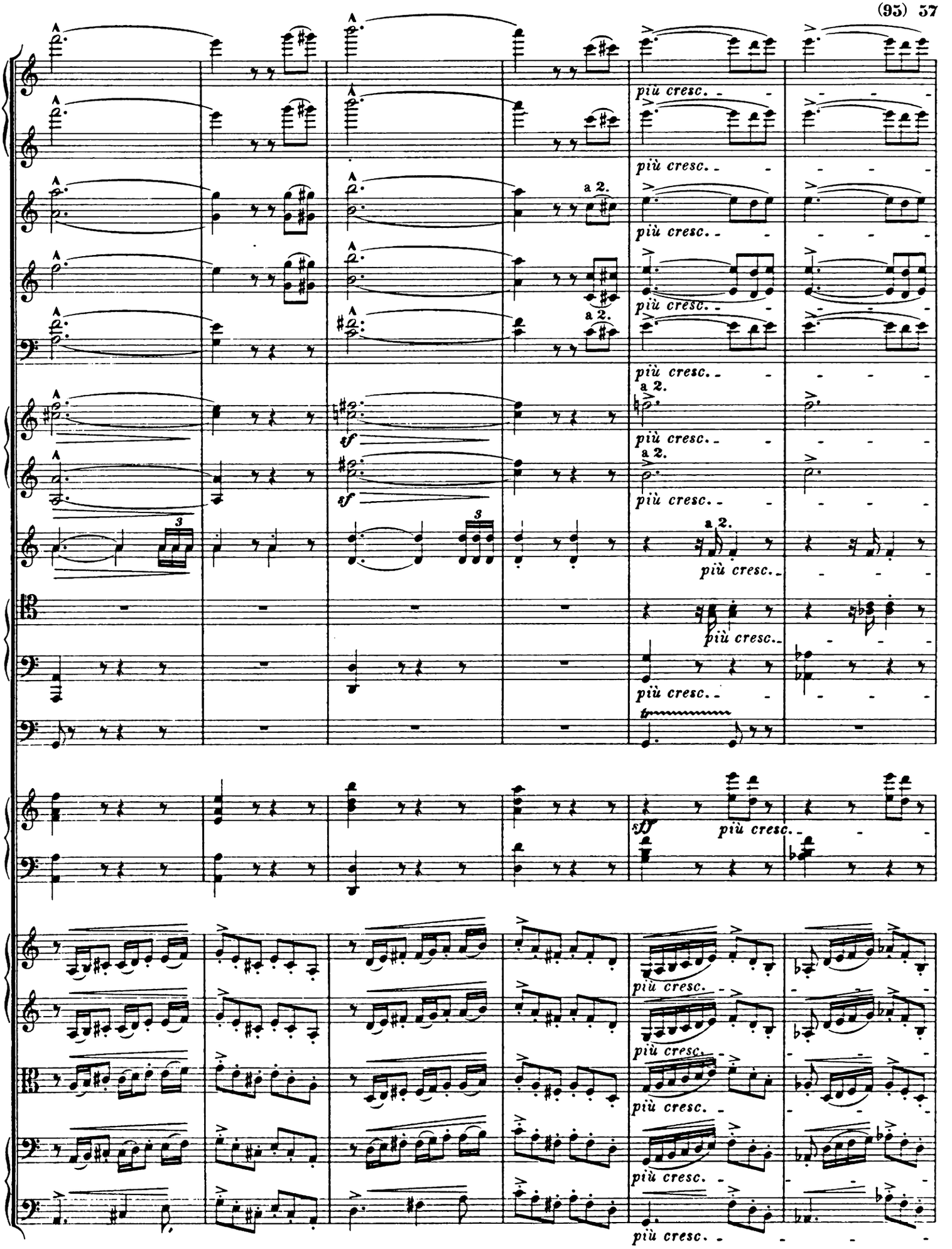
Poco a poco più di moto sino al Allegro marziale.

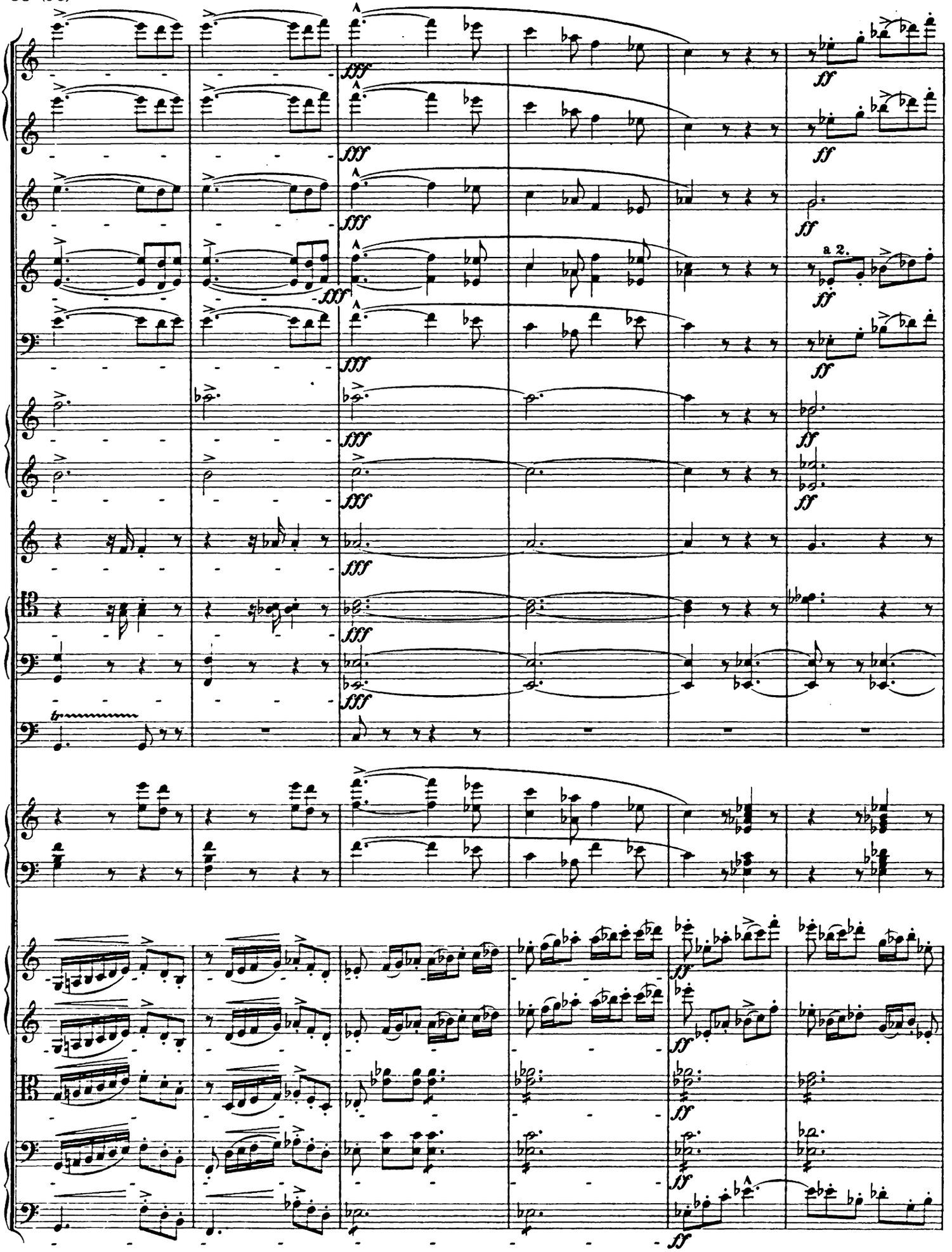


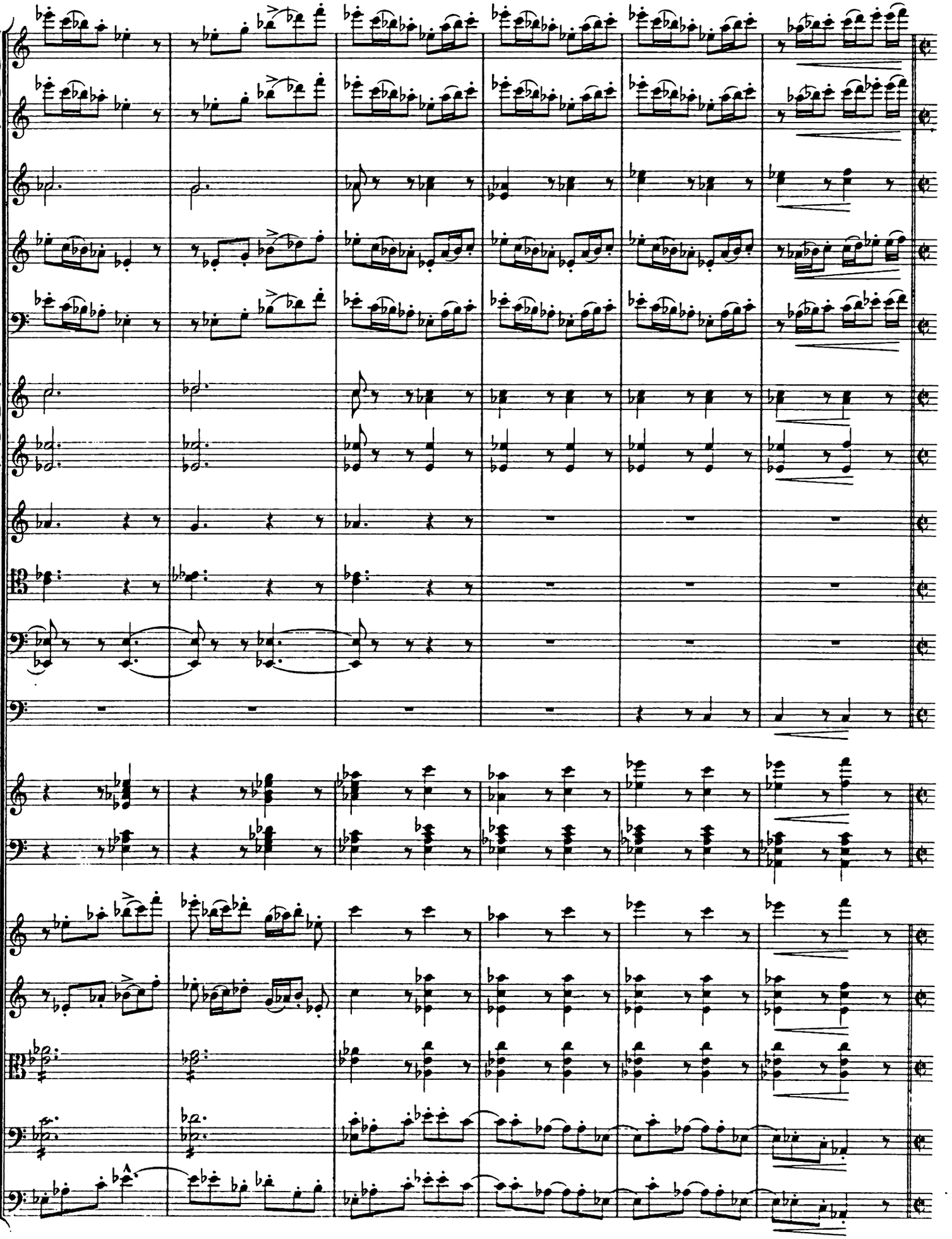



M
1. Fl.
2. 3. Fl.
a 2.
in C.
cresc.
in G. C. E.
1. Viol. unis.
arco
marcato
M

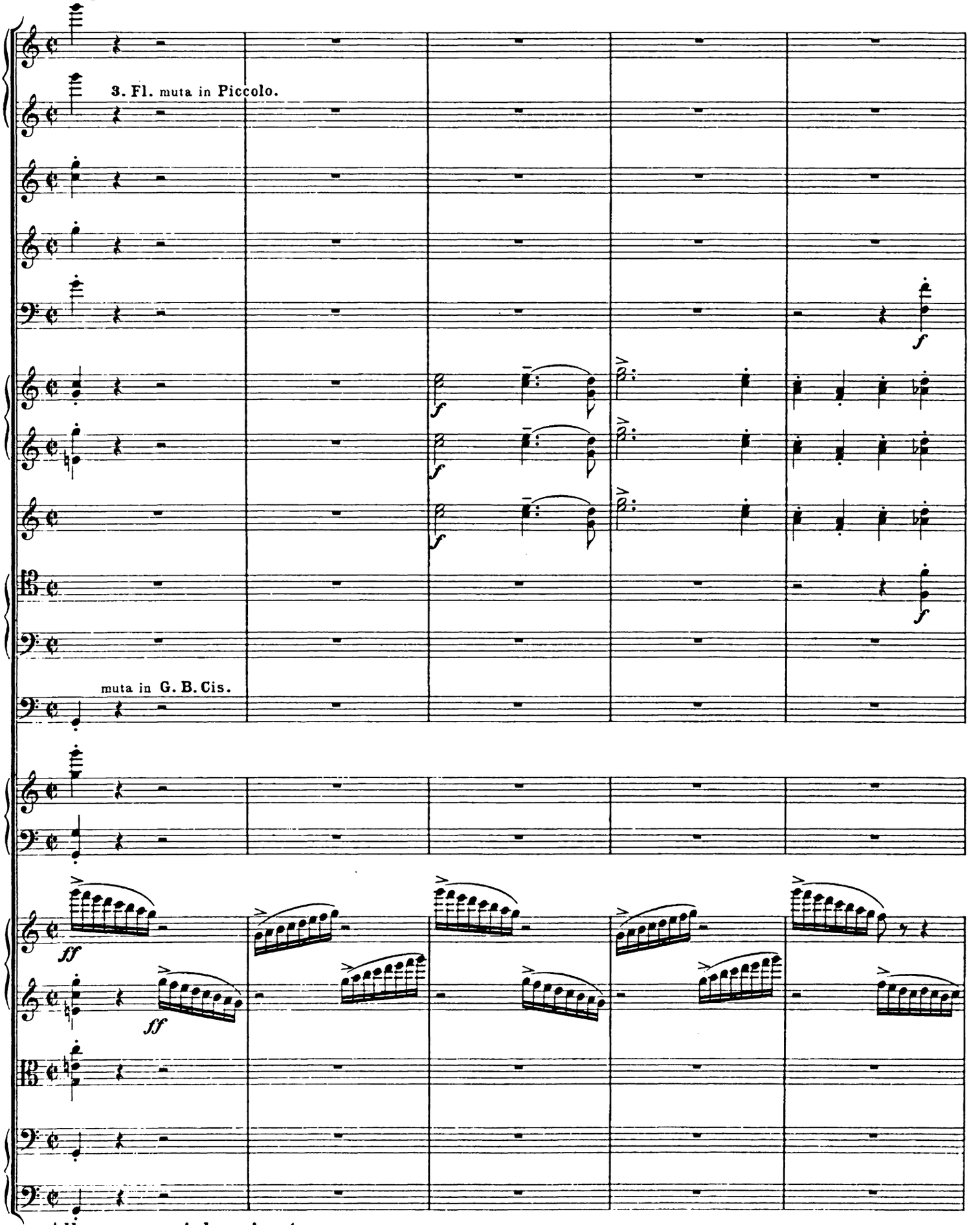

Bratschen unis.
Vcelle unis.


più cresc.
a 2.
sf
3
tr

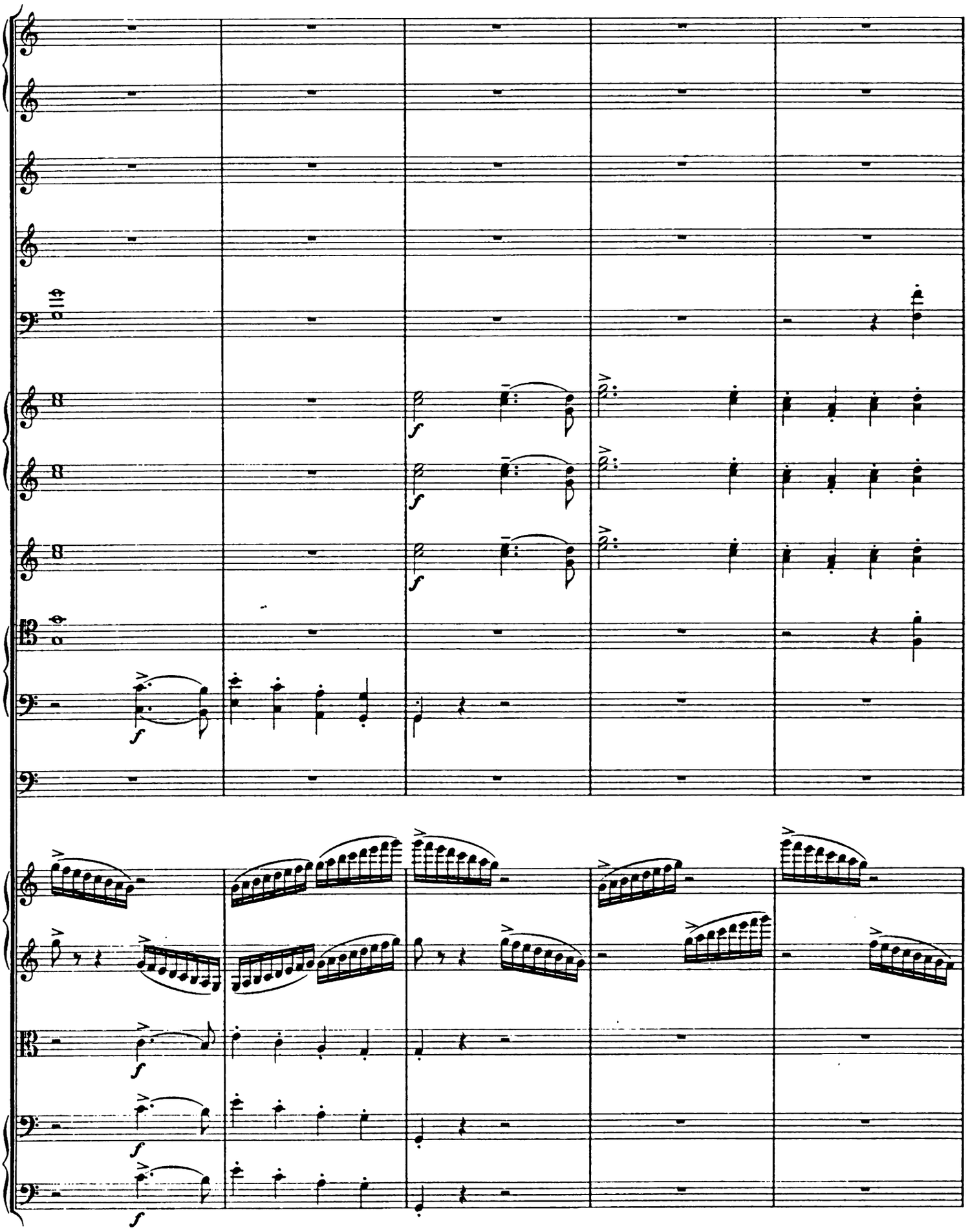

fff
ff
a 2.
tr



Allegro marziale animato.



Allegro marziale animato.



N

Piccolo

1. 2. Fl.

mf

mf

a 2.

mf

a 2.

mf

Solo

3

f

f

p

A

p

fp

p

fp

f

p

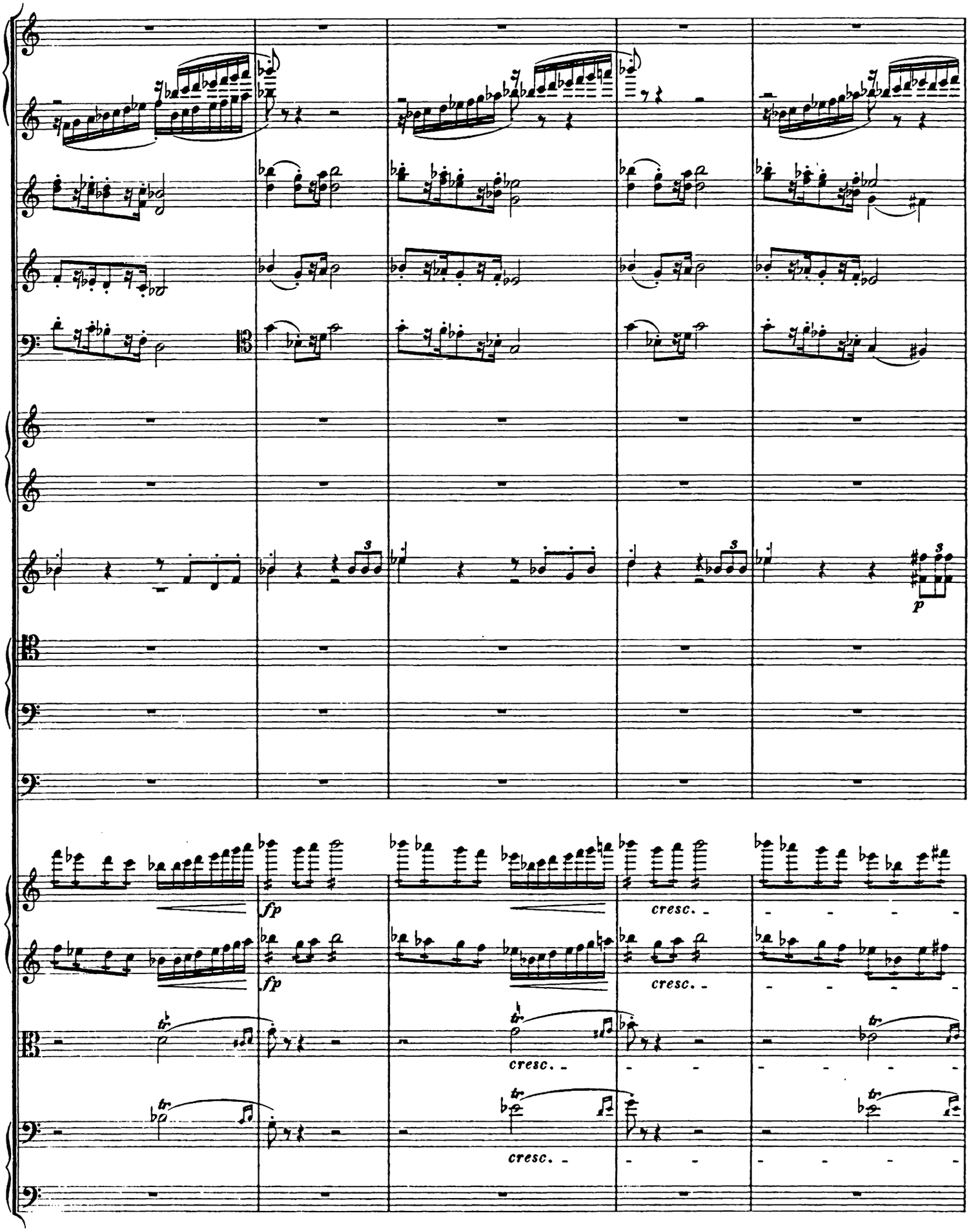
f

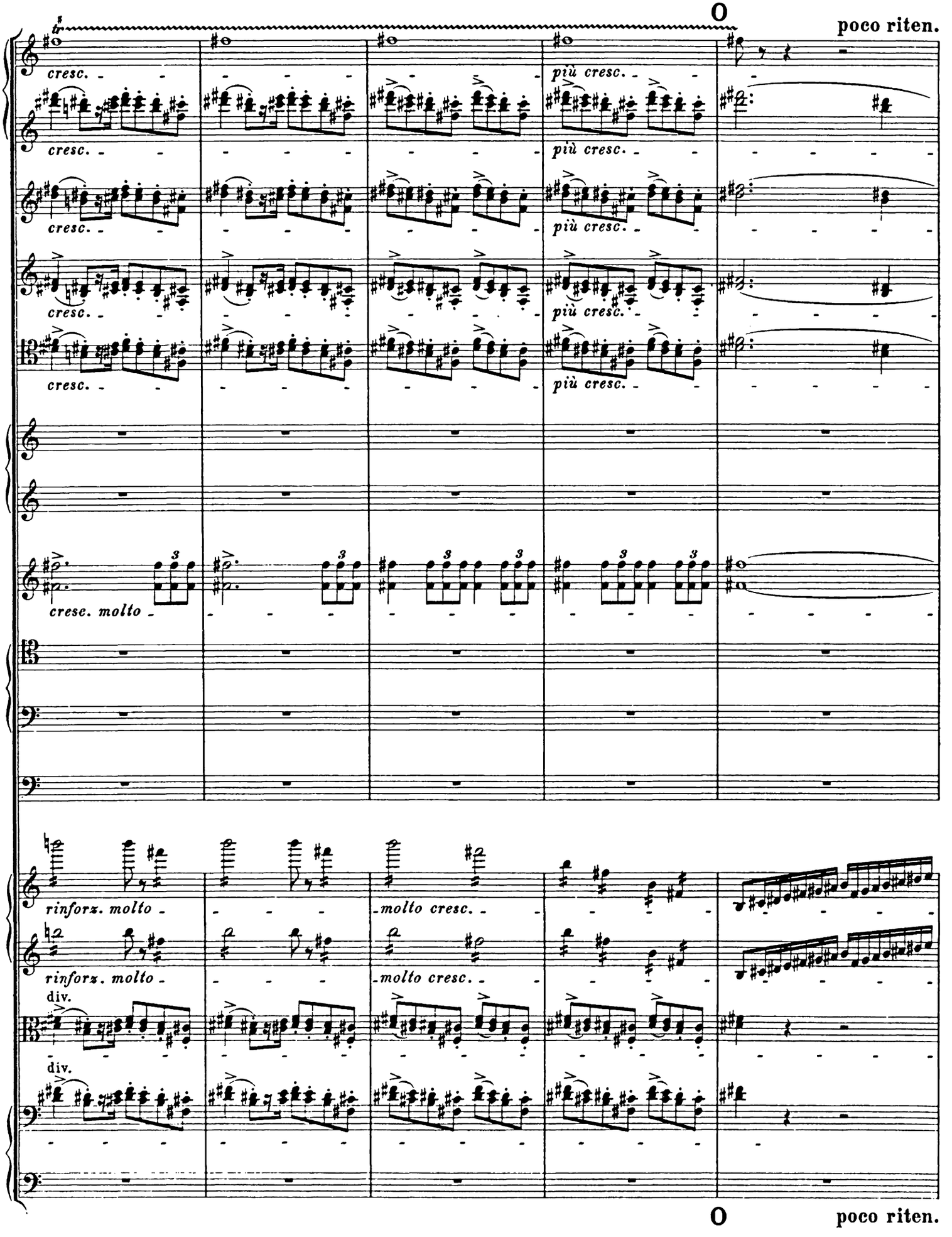
p

f

p

N


fp
fp
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
p


O
poco riten.
cresc.
più cresc.
cresc. molto
rinforz. molto
molto cresc.
div.
O
poco riten.

Tempo di marcia.

a 2.

in G. B. Cis.

Militair-Trommel.

Becken.

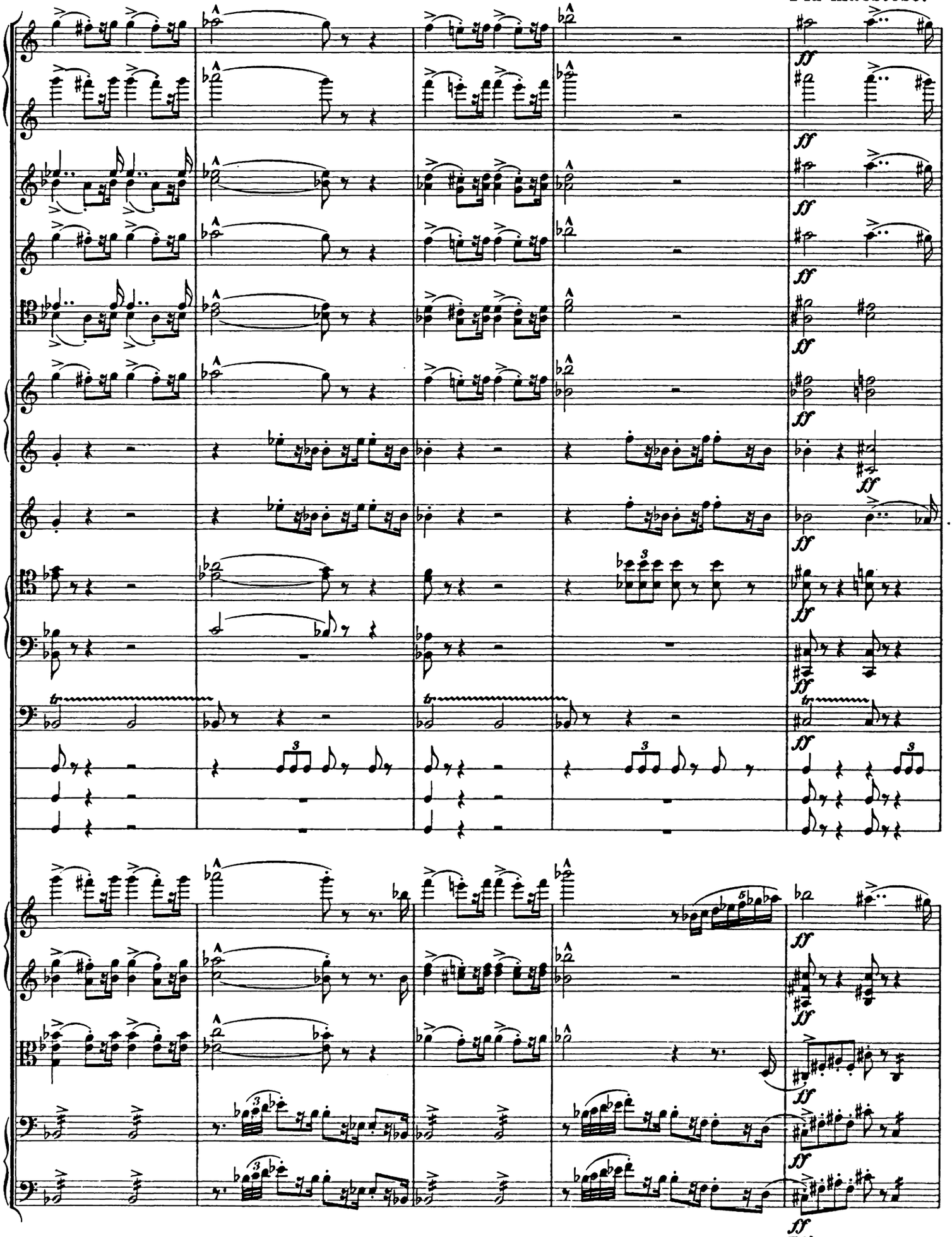
Grosse Trommel.

unis.

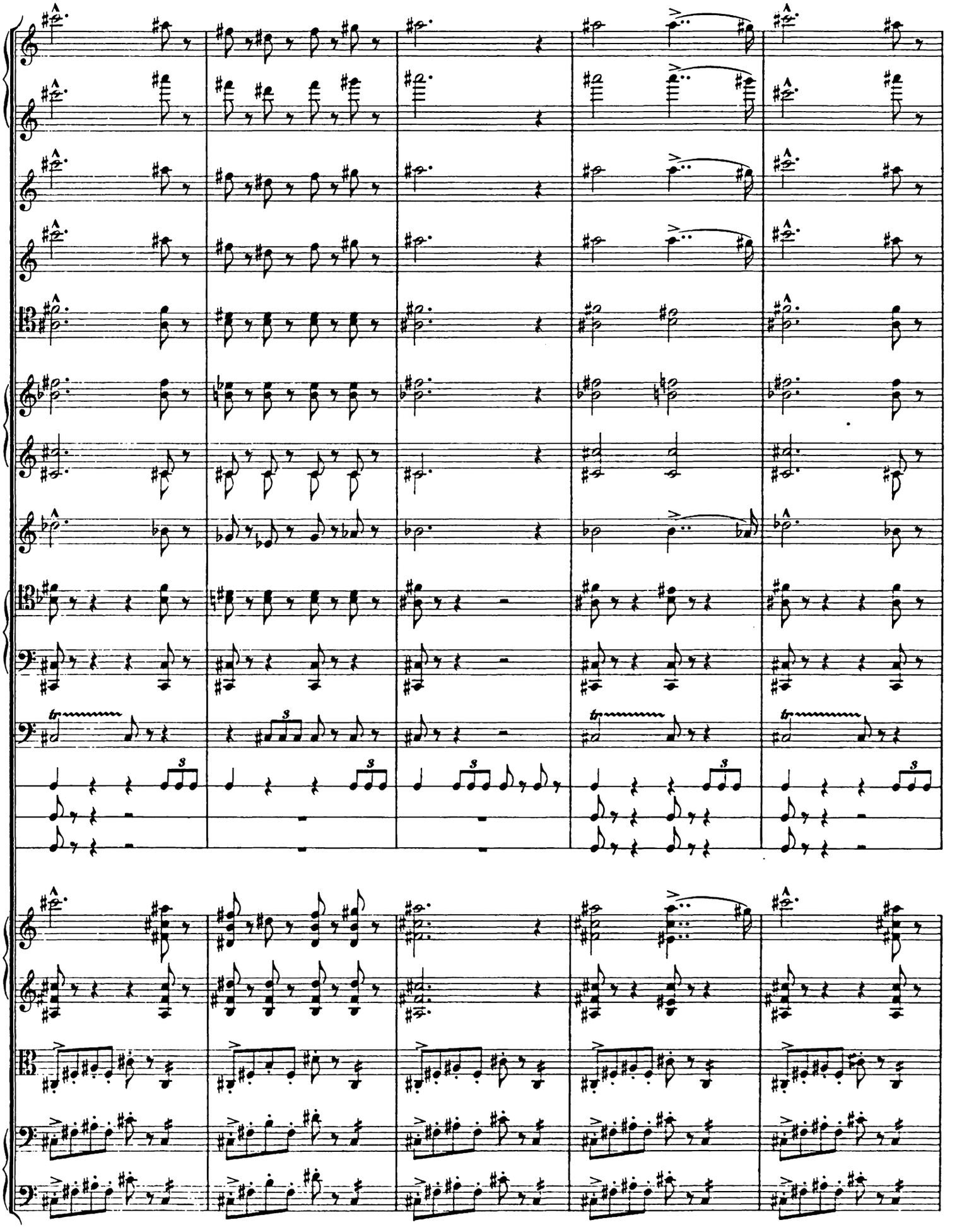
unis.

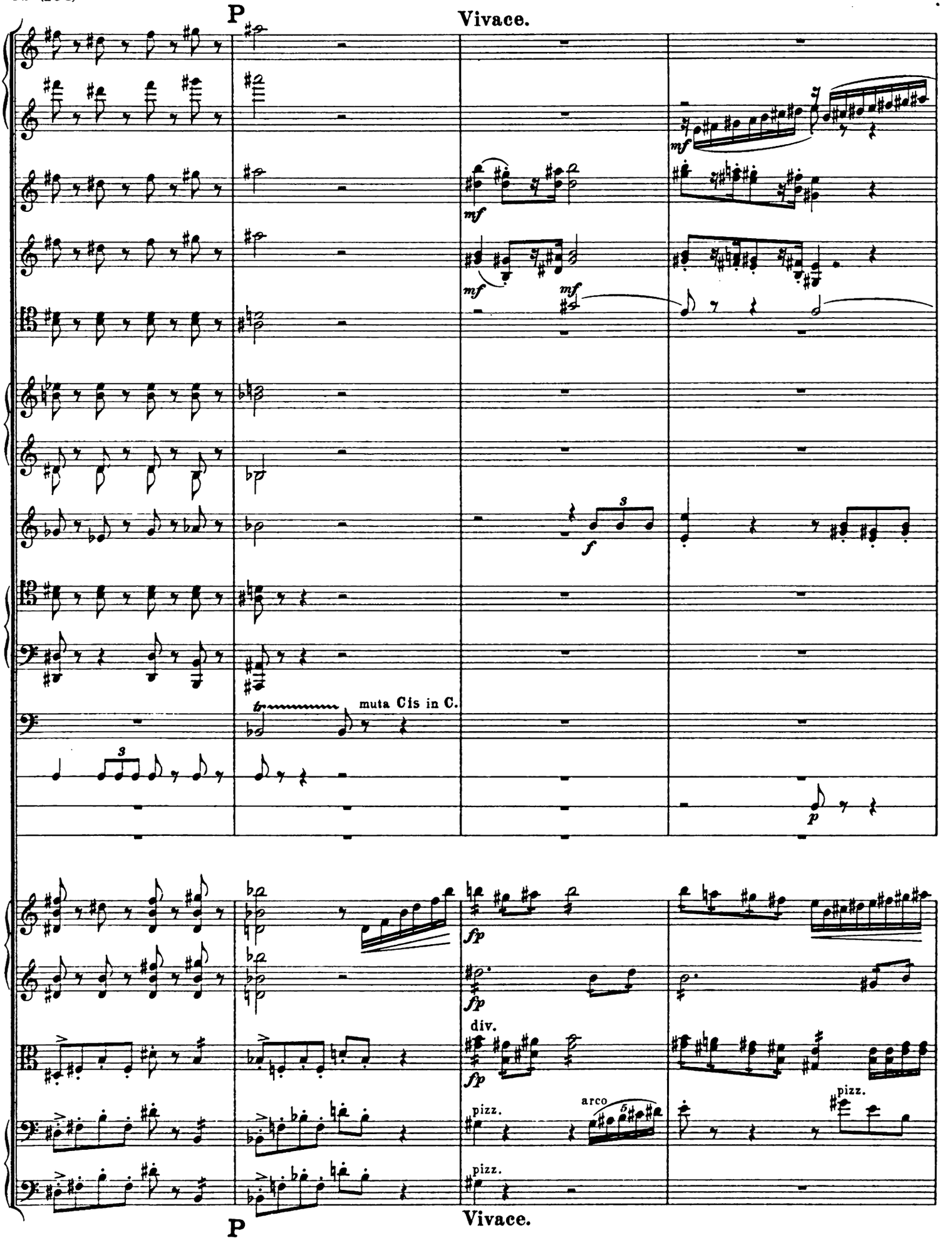
Tempo di marcia.

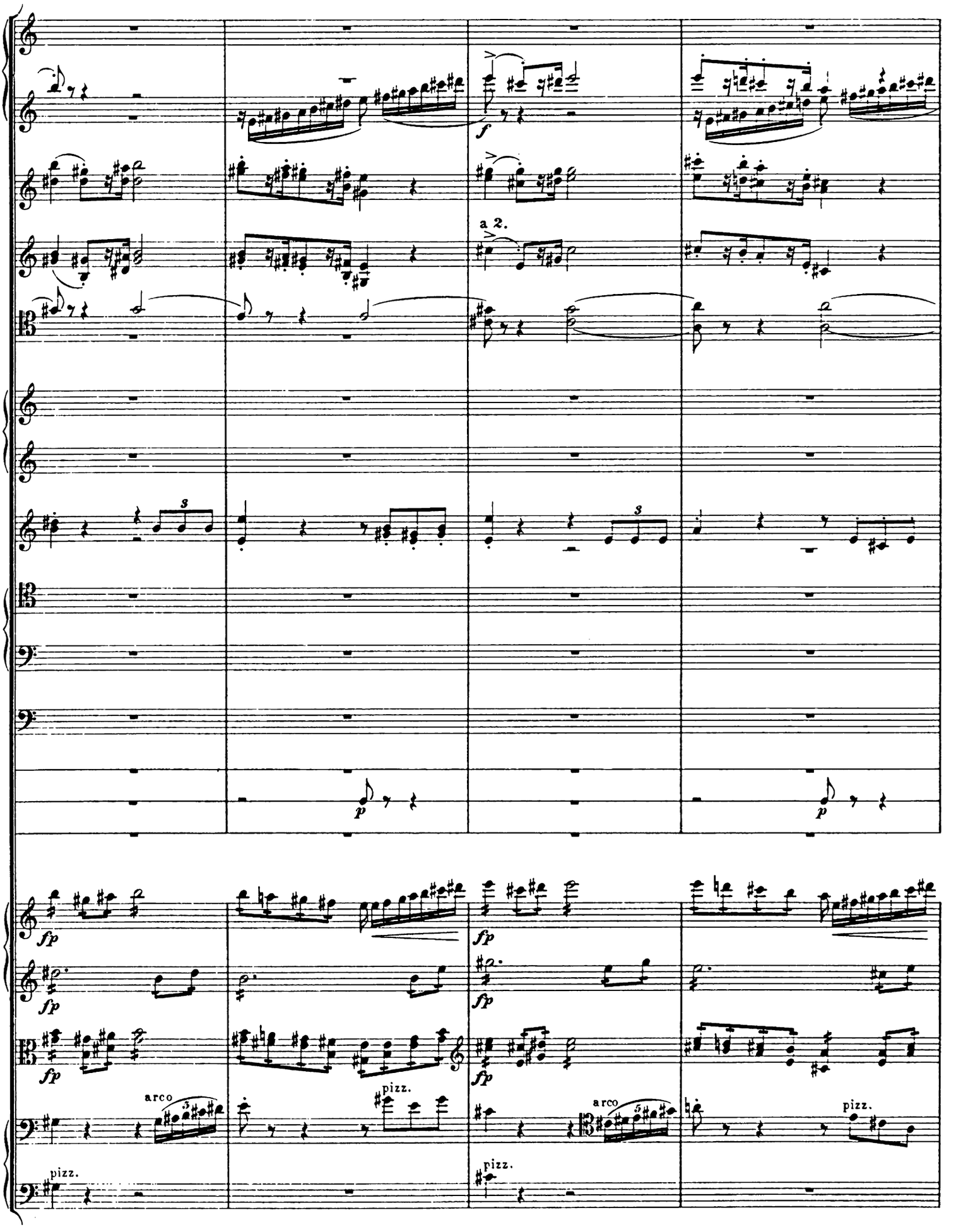
Più maestoso.

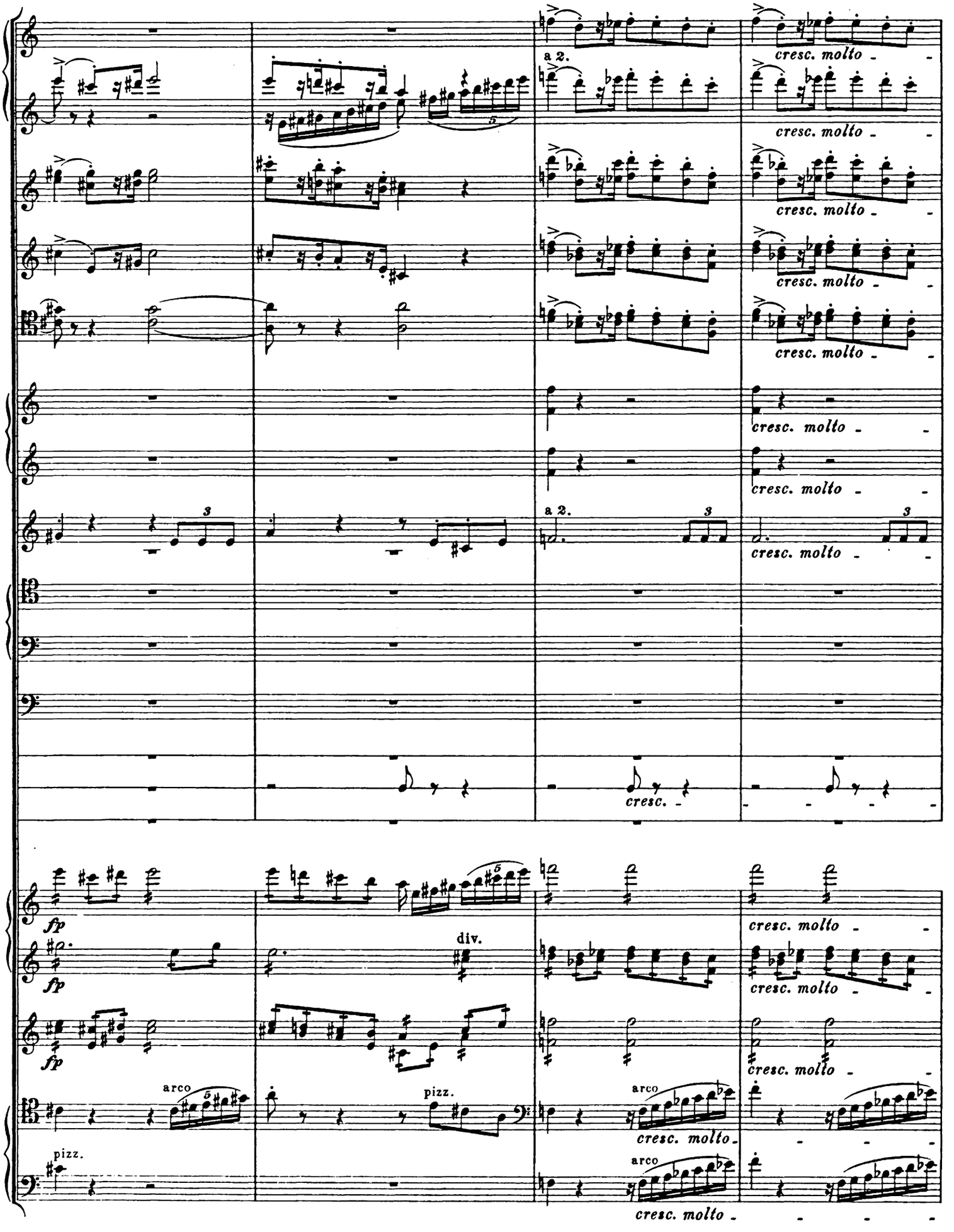


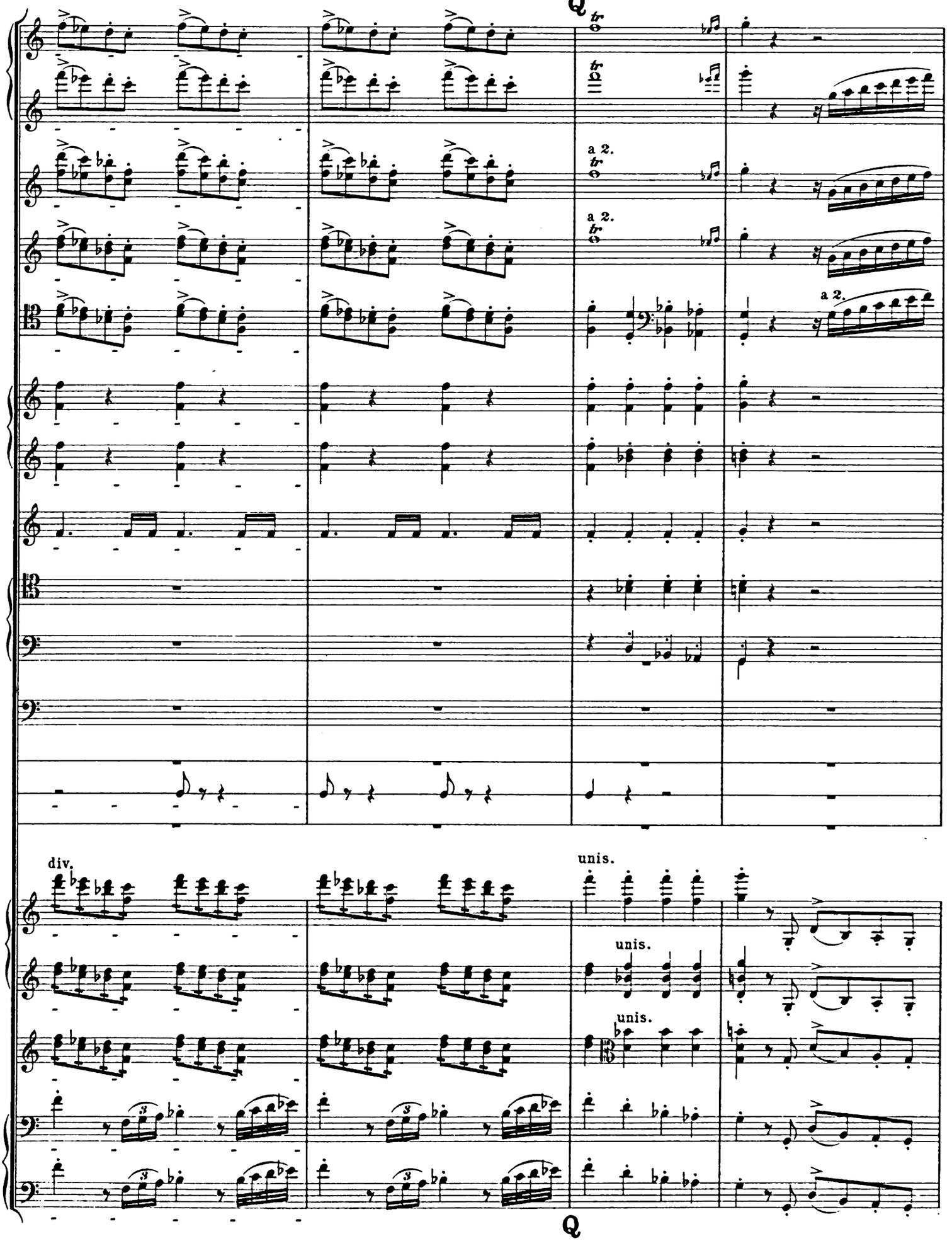
Più maestoso.




P
Vivace.
mf
mf
mf
f
3
p
tr
muta Cis in C.
3
fp
fp
div.
fp
pizz.
arco
pizz.
pizz.
P
Vivace.


a 2.
arco
pizz.
arco
pizz.
pizz.
pizz.


a 2.
cresc. molto
cresc.
fp
div.
pizz.
arco

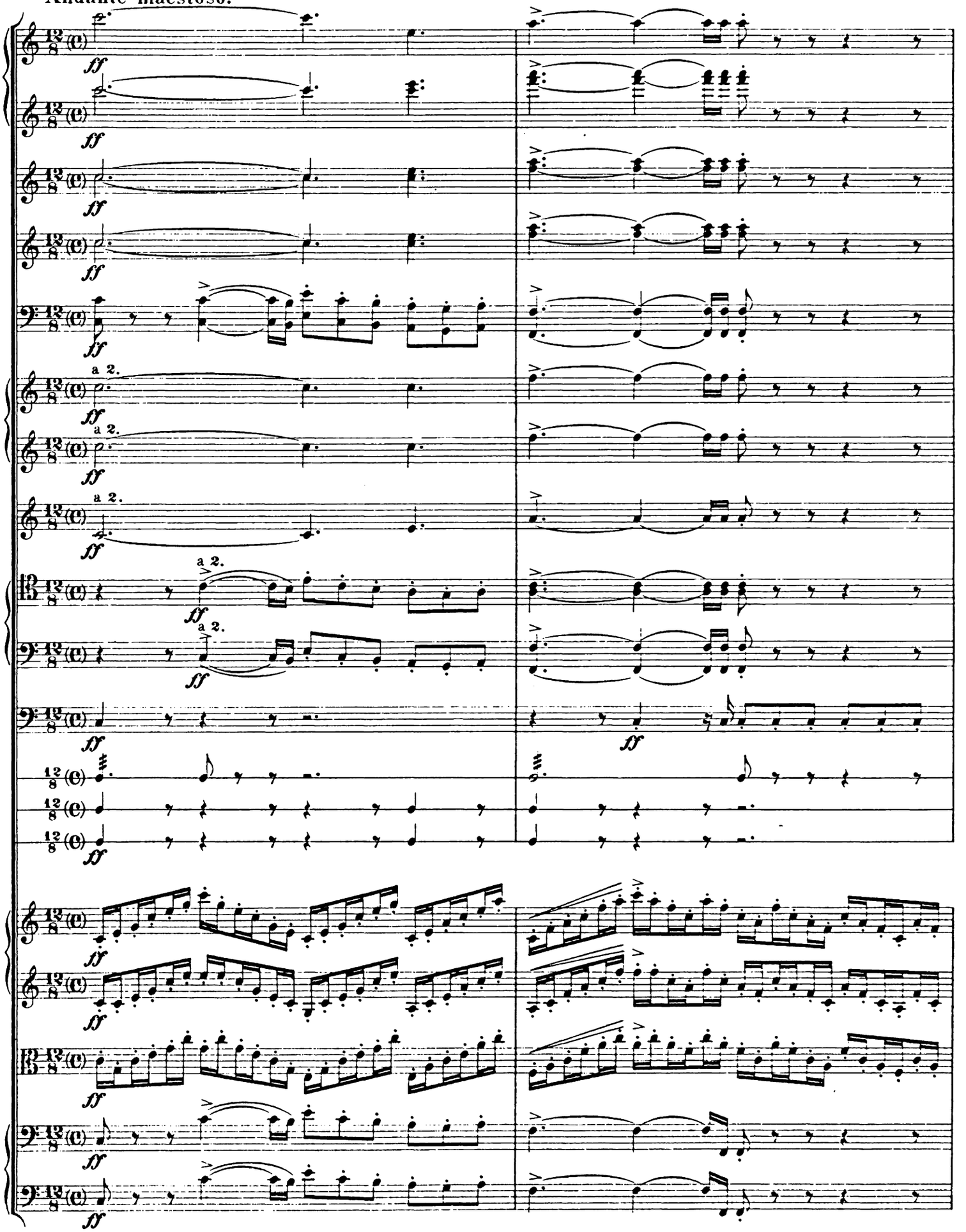

Q
tr
a 2.
tr
a 2.
tr
a 2.
div.
unis.
unis.
unis.
Q

molto ritard.

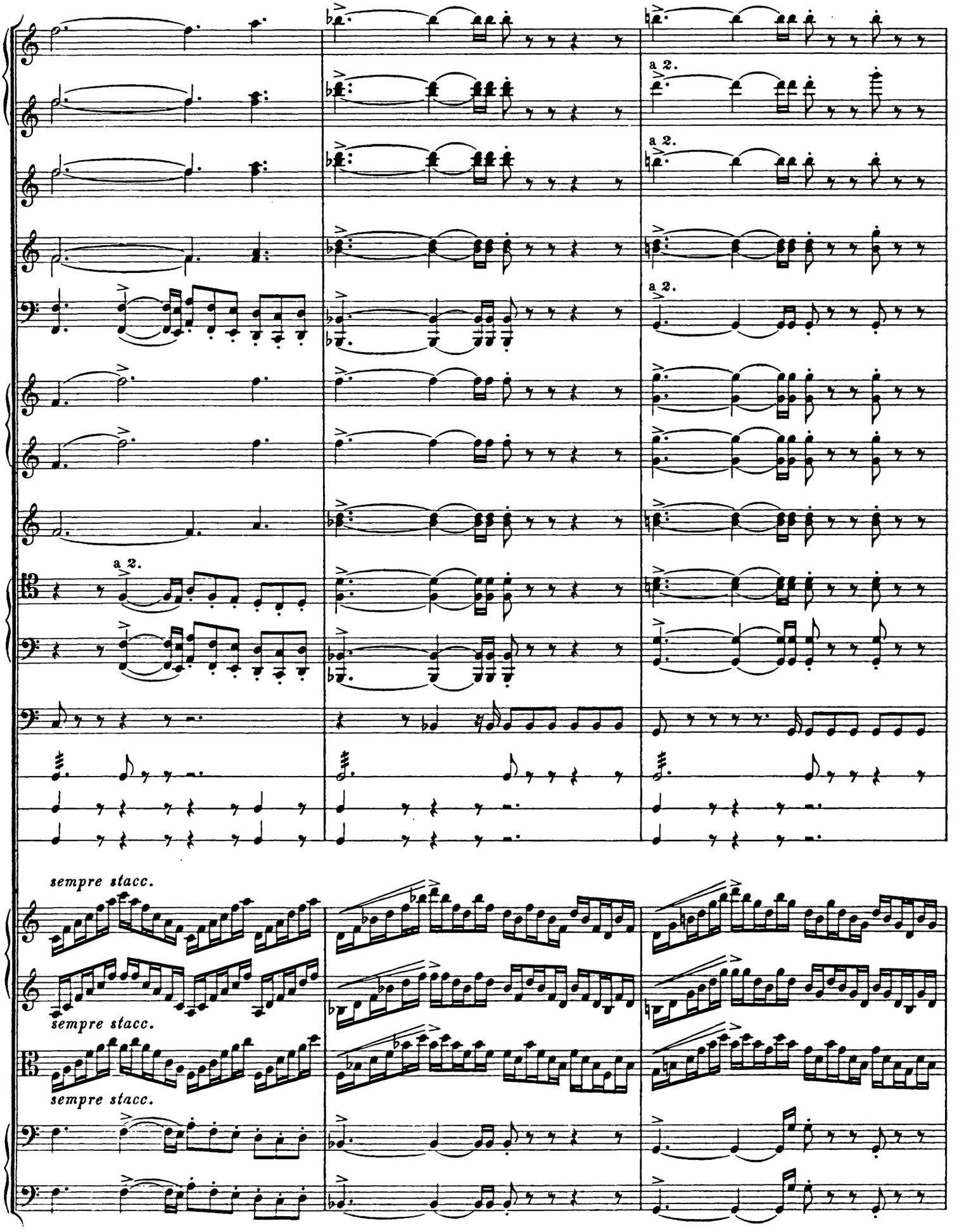
in G.B.C.

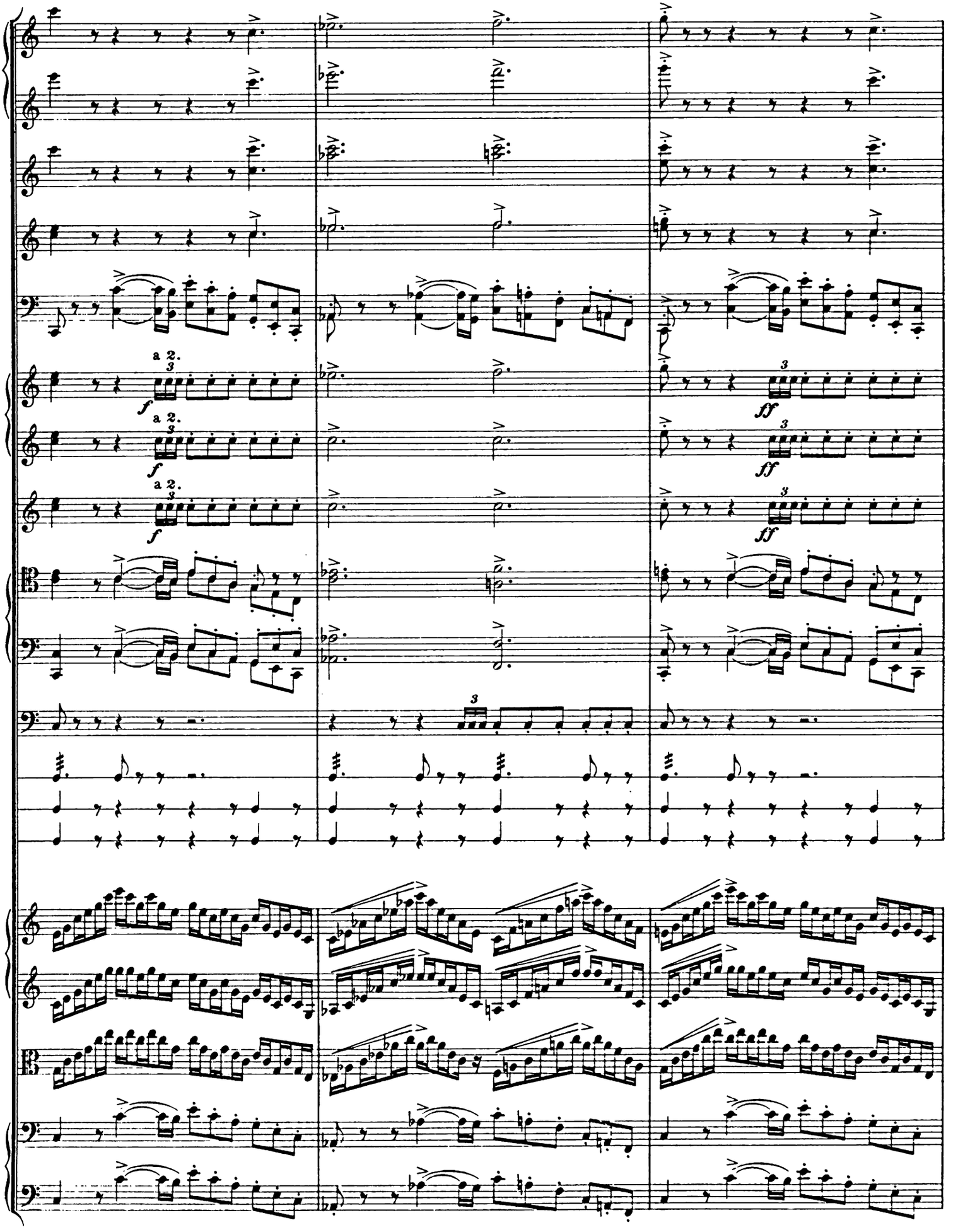
molto ritard.

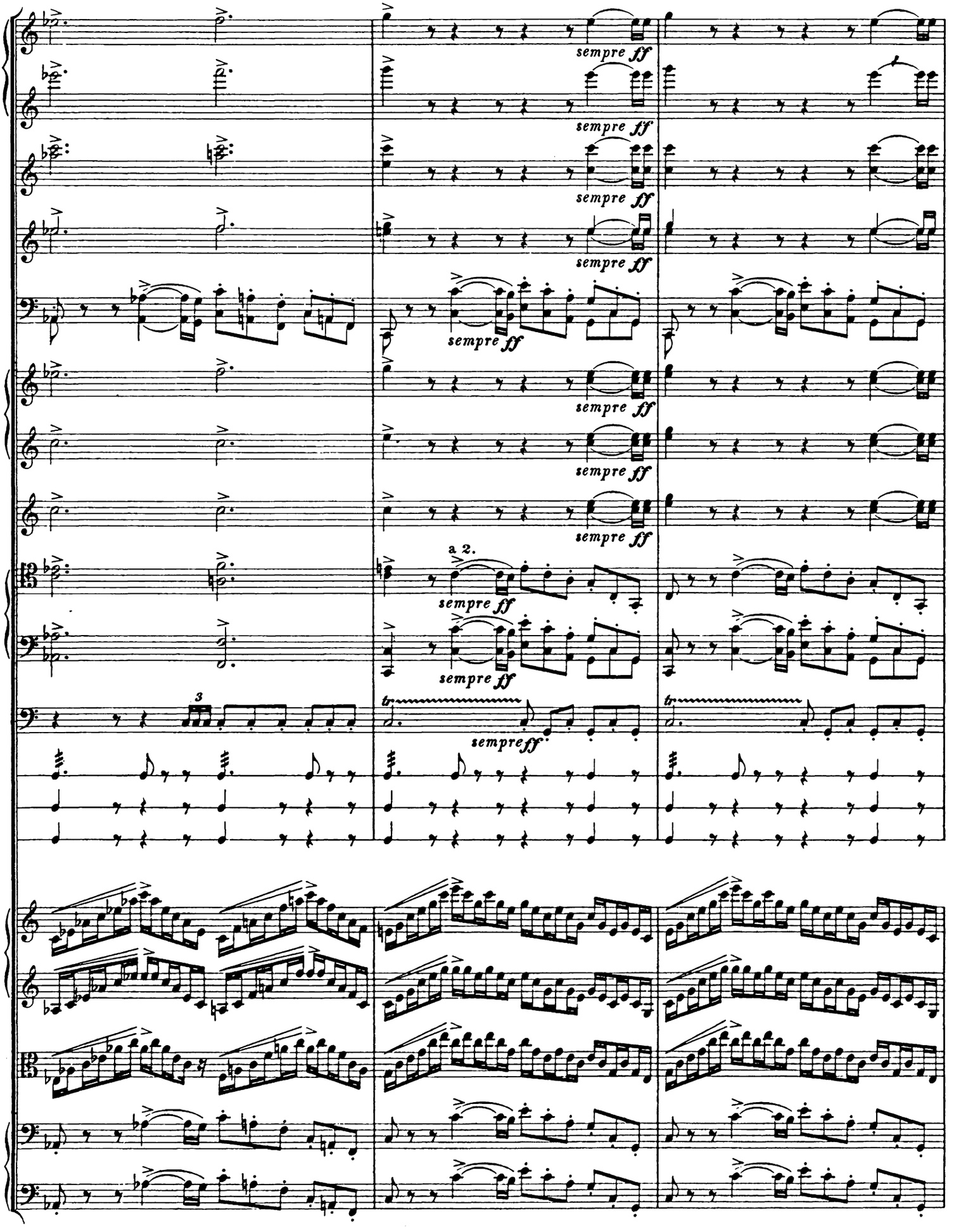
Andante maestoso.



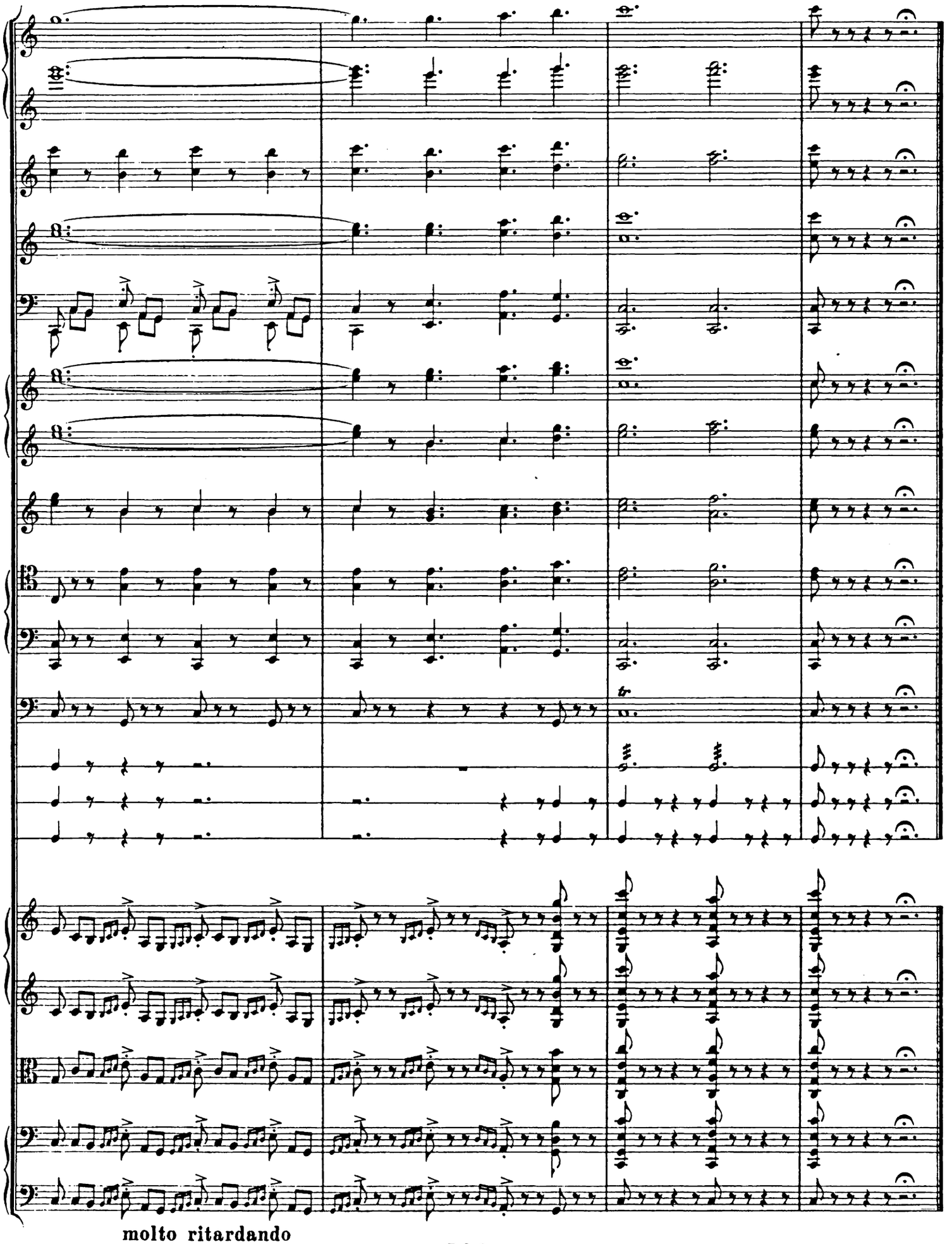
Andante maestoso.


a 2.
a 2.
a 2.
a 2.
sempre stacc.
sempre stacc.
sempre stacc.


a 2.
f
a 2.
f
a 2.
f
ff
ff
ff


sempre ff
a 2.
3
tr

molto ritardando



molto ritardando